



Canadian

CHART 1

CARTE 1

du Canada

**Symbols,
Abbreviations
and Terms**

**Signes
conventionnels,
abréviations et termes**

2022



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Canada

PUBLISHED BY THE CANADIAN
HYDROGRAPHIC SERVICE
Ottawa, 2022

ISBN 978-0-660-35896-3
Government of Canada Catalogue
No. Fs72-42/2022-PDF

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented by the Minister
of the Department of Fisheries and Oceans, 2023

New Edition 2023

Last corrected on April 20, 2023

The complete list of updates can be found at
<https://www.charts.gc.ca/publications/chart1-carte1/updates-eng.html>

Important Notice

The Canadian Hydrographic Service no longer produces hard copies of its publications.

Updates are published on the Canadian Hydrographic Service website at
<https://www.charts.gc.ca/index-eng.html>.

Reproduction for Personal Use

This digital publication - as published in <https://www.charts.gc.ca/index-eng.html> - may be printed or reproduced in any format, without charge or further permission, provided that it is for non-commercial purposes, i.e. not for sale or any profit whatsoever.

To be used for navigation, the reproduction must be an unaltered, true copy of the publication found in <https://www.charts.gc.ca/index-eng.html>, and kept up-to-date at all times.

Reproduction for commercial purposes

This publication shall not be printed or otherwise reproduced in whole or in part for commercial purposes (i.e. in the purpose of sale or any profit whatsoever, as opposed to personal use), without prior written permission from the Canadian Hydrographic Service.

For full terms and conditions, visit <https://www.charts.gc.ca/index-eng.html> or email to CHSInfo@dfo-mpo.gc.ca

Permission No 07/2020

Material from IHO publication S-4 (description of various charts symbols and images) is reproduced with the permission of the International Hydrographic Organization (IHO) Secretariat (Permission No 07/2020) acting for the International Hydrographic Organization (IHO), which does not accept responsibility for the correctness of the material as reproduced: in case of doubt, the IHO's authentic text shall prevail. The incorporation of material sourced from IHO shall not be construed as constituting an endorsement by IHO of this product.

PUBLIÉ PAR LE SERVICE
HYDROGRAPHIQUE DU CANADA
Ottawa, 2022

ISBN 978-0-660-35896-3
Numéro de catalogue du gouvernement du Canada
Fs72-42/2022-PDF

© Sa Majesté le Roi du chef du Canada, représenté par le ministre de le
ministère des Pêches et Océans, 2023

Nouvelle édition 2023

Dernière correction le 20 avril 2023

La liste complète des mises à jour peut être consultée à
<https://www.charts.gc.ca/publications/chart1-carte1/updates-fra.html>

Avis important

Le Service hydrographique du Canada ne produit plus de copies papier de ses publications.

Les mises à jour sont publiées sur le site Web du Service hydrographique du Canada à <https://www.charts.gc.ca/index-fra.html>.

Reproduction à usage personnel

Cette publication numérique — telle que publiée dans <https://www.charts.gc.ca/index-fra.html> — peut être imprimée ou reproduite dans n'importe quel format, sans frais ni autorisations supplémentaires, à condition que ce soit à des fins non commerciales, c'est-à-dire pas à vendre ou à tirer un quelconque profit.

Pour être utilisée pour la navigation, la reproduction doit être une copie conforme et non modifiée de la publication trouvée dans <https://www.charts.gc.ca/index-fra.html>, et tenue à jour en tout temps.

Reproduction à des fins commerciales

Cette publication ne doit pas être imprimée ni reproduite en tout ou en partie à des fins commerciales (c'est-à-dire dans le but de vendre ou de réaliser un profit quelconque, par opposition à un usage personnel), sans l'autorisation écrite préalable du Service hydrographique du Canada.

Pour connaître les modalités complètes, visitez <https://www.charts.gc.ca/index-fra.html> ou envoyez un courriel à CHSInfo@dfo-mpo.gc.ca.

Autorisation n° 07/2020

Le contenu de la publication S-4 de l'OHI (description de divers symboles et images cartographiques) est reproduit avec l'autorisation (n° 07/2020) du Secrétariat de l'Organisation hydrographique internationale (OHI). L'OHI n'assume aucune responsabilité quant à l'exactitude de la reproduction de son contenu. En cas de doute, ce sont les textes originaux de l'OHI qui auront préséance. En aucun cas l'OHI ne se portera d'un contenu incorporé à un document qui ne relève pas d'elle.

CONTENTS

INTRODUCTION and Schematic Layout

GENERAL

- A Chart Number, Title,
Marginal Notes
- B Positions, Distances,
Directions, Compass

TOPOGRAPHY

- C Natural Features
- D Cultural Features
- E Landmarks
- F Ports
- G (Not currently used)

HYDROGRAPHY

- H Tides, Currents
- I Depths
- J Nature of the Seabed
- K Rocks, Wrecks, Obstructions
- L Offshore Installations
- M Tracks, Routes
- N Areas, Limits
- O (Not currently used)

AIDS AND SERVICES

- P Lights
- Q Buoys, Beacons
- R Fog Signals
- S Radar, Radio, Satellite Navigation Systems
- T Services
- U Small Craft

ALPHABETICAL INDEXES

- V Index of Abbreviations
- W International Abbreviations
- X List of Descriptions

MATIÈRES

INTRODUCTION et disposition schématique

GÉNÉRAL

- A Numéro de la carte, Titre,
Indications marginales
- B Positions, Distances,
Directions, Compas

TOPOGRAPHIE

- C Entités naturelles
- D Entités artificielles
- E Amers
- F Ports
- G (Actuellement pas utilisé)

HYDROGRAPHIE

- H Marées, Courants
- I Profondeurs
- J Nature du fond marin
- K Roches, Épaves, Obstructions
- L Installations au large
- M Voies, Routes
- N Zones, Limites
- O (Actuellement pas utilisé)

AIDES ET SERVICES

- P Feux
- Q Bouées, Balises
- R Signaux de brume
- S Radar, Radio,
Systèmes de navigation par satellites
- T Services
- U Embarcations

INDEX ALPHABÉTIQUES

- V Index des abréviations
- W Abréviations internationales
- X Liste descriptive

INTRODUCTION

CHART 1 contains the symbols, abbreviations and terms used on nautical charts published by the Canadian Hydrographic Service, which are based upon the Chart Specifications of the International Hydrographic Organization.

IHO REFERENCE NUMBER. The IHO has published a standard list of symbols, abbreviations and terms from a publication called INT 1 which Canada follows. It assigns a letter to each major category of charted features (such as "D" for cultural features) and a number to each symbol or abbreviation within a category.

LONGITUDES are referred to the Meridian of Greenwich.

BEARINGS on charts refer to the true compass and are measured from 000° clockwise to 359°.

CHART DATUM is the plane of reference for soundings and is stated in the title of each chart. Supplementary information may be given in a table, note or graph. Chart datum is the low water plane to which are referenced the depths of water over features permanently covered by the sea and the elevations of those features which are periodically covered and uncovered. Some low waters can be expected to fall below chart datum. This only occurs under certain astronomical conditions, but, where the range of tide is small, meteorological disturbances may cause even average tides to fall below chart datum.

In tidal waters, the CHS uses the level of Lower Low Water, Large Tide or Lowest Normal Tide as its reference plane for chart datum. In nontidal waters, a low water level is adopted as datum.

DEPTHS. The units used for soundings (metres, fathoms or feet) are stated in the title of the chart. On metric charts, the legend METRIC/MÉTRIQUE set in large type and printed in magenta is displayed in the border of the chart. Depths are expressed in the following ways on Canadian charts:

- a. Metres and Decimetres up to 21 metres and in Metres only in depths greater than 21 metres.
- b. Metres and Decimetres up to 30 metres and in Metres only in depths greater than 30 metres.
- c. Fathoms and Feet up to 11 fathoms and in fathoms only in depths greater than 11 fathoms.
- d. Fathoms and fraction of fathoms on a few older charts.
- e. Feet.

On certain charts for use by deep-draught vessels and where the depth information is sufficiently precise, soundings between 21 metres (11 fathoms) and 31 metres (16 fathoms) may be expressed in metres and decimetres (fathoms and feet). The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

DRYING HEIGHTS. Underlined figures on drying areas or in brackets against features are elevations above chart datum. Where the drying elevation figure cannot be placed in its exact position, it is placed close to it and enclosed in brackets.

ELEVATIONS AND VERTICAL CLEARANCES. On charts of tidal waters, elevations of lights, islands, etc., and vertical clearances under structures such as bridges and power lines are normally given above Higher High Water, Large Tide. On charts of nontidal waters, elevations and vertical clearances are normally given above chart datum. The datum for elevations and clearances is always stated in the chart title. When an elevation figure cannot be placed on the feature, it is placed close to it and enclosed in brackets. On metric charts, the vertical clearance is given in metres and decimetres up to 10.0 metres and in whole metres thereafter. On nonmetric charts, the vertical clearance is given in feet.

HORIZONTAL DATUM. The name and date of the horizontal datum used for a chart are shown in the title with a statement, where appropriate, about the corrections to be applied to the geographical positions to convert them to the international reference system of the internationally recognized regional datum.

SCALES. The natural scale is the ratio between a measurement on the chart and the actual distance on the surface of the earth. It is expressed with a numerator of 1 (e.g. 1:200 000).

INTERNATIONAL NAUTICAL MILE. The international nautical mile is equal to 1852 metres (6076.1 feet). For practical purposes, the NAUTICAL MILE is used for expressing distances. A nautical mile is the length of one minute of arc, measured along the meridian, in the latitude of the position.

CHART COLOURS AND SYMBOLOGY. The colour presentation and size of symbology on Canadian charts is not always in accord with that shown in this publication. Lettering styles and capitalization vary considerably on charts published by the CHS and may not be exactly as shown in this publication; however, no change in meaning is implied by these differences.

INTRODUCTION

La Carte 1 comprend la liste des symboles, abréviations et termes utilisés dans les cartes marines publiées par le Service hydrographique du Canada (SHC), conformément au Règlement de l'OHI pour les cartes internationales (INT) et spécifications de l'OHI pour les cartes marines.

NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DE L'OHI. L'OHI a publié une liste type des symboles, abréviations et termes (INT1) à laquelle le Canada se conforme. La liste attribue une lettre à chaque catégorie principale d'entités portées sur les cartes marines (comme « D » pour les entités artificielles) et un numéro à chaque symbole ou abréviation dans chacune des catégories.

LES LONGITUDES se rapportent au Méridien de Greenwich.

LES RELÈVEMENTS se rapportent au compas vrai et vont de 000° à 359°, dans le sens des aiguilles d'une montre.

LE ZÉRO DES CARTES est le plan de référence des sondes et est mentionné dans le titre de chaque carte marine. Des informations supplémentaires peuvent être données sous la forme de tableaux, de notes ou de graphiques. Le zéro des cartes est le niveau de basse mer auquel se rapportent les profondeurs des eaux couvrant des entités en permanence et l'altitude de celles qui sont périodiquement submergées. Certaines basses mers peuvent être inférieures au zéro des cartes. Ce phénomène ne se produit que dans certaines conditions astronomiques, mais des perturbations météorologiques peuvent faire tomber des marées moyennes en dessous du zéro des cartes, lorsque l'amplitude de la marée est peu importante.

Le SHC utilise la basse mer inférieure, grande marée ou la marée normale la plus basse comme niveau de référence pour le zéro de ses cartes couvrant les eaux tidales. Dans les eaux non tidales, c'est le niveau de basses eaux qui est utilisé comme zéro des cartes.

PROFONDEURS. Les unités utilisées (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans le titre de la carte marine. La légende MÉTRIQUE/METRIC, en gros caractères magentas, est inscrite dans la marge des cartes métriques. Les profondeurs sont exprimées de façon suivante sur les cartes marines canadiennes :

- a. en mètres et décimètres pour les profondeurs de 21 m ou moins et en mètres seulement pour les profondeurs supérieures à 21 m,
- b. en mètres et décimètres pour les profondeurs de 30 m ou moins et en mètres seulement pour les profondeurs supérieures à 30 m,
- c. en brasses et pieds pour les profondeurs de 11 brasses ou moins et en brasses seulement pour les profondeurs supérieures à 11 brasses,
- d. en brasses et fractions de brasses sur quelques cartes marines plus anciennes,
- e. en pieds.

Sur certaines cartes marines destinées aux bâtiments à fort tirant d'eau et lorsque les profondeurs sont suffisamment précises, les sondes situées entre 21 m (11 brasses) et 31 m (16 brasses) de profondeur peuvent être exprimées en mètres et décimètres (en brasses et pieds). La position géographique d'une sonde est le centre de la côte de la profondeur.

SONDES DÉCOUVRANTES. Les chiffres soulignés sur les zones asséchantes ou entre parenthèses contre les entités sont des altitudes au-dessus du zéro des cartes. Lorsque le chiffre de la sonde découvrante ne peut être placé à sa position exacte, il est indiqué à proximité de la sonde et entre parenthèses.

ALTITUDES ET HAUTEURS LIBRES. Sur les cartes des eaux à marée, l'altitude des feux, des îles, etc. et la hauteur libre de structures comme les ponts et les lignes à haute tension est ordinairement donnée par rapport à la pleine mer supérieure, grande marée. Sur les cartes marines couvrant des eaux non tidales, elles sont données par rapport au zéro des cartes. Le zéro des cartes, par rapport auquel sont mesurées les altitudes et les hauteurs libres, est toujours indiqué dans le titre de la carte marine. Le chiffre de l'altitude est indiqué à proximité de la sonde de l'entité et entre parenthèses, lorsqu'il ne peut être placé sur l'entité. Sur les cartes métriques, la hauteur libre est exprimée en mètres et décimètres jusqu'à 10,0 m et en mètres entiers au-delà de 10,0 m. Sur les cartes non métriques, la hauteur libre est exprimée en pieds.

SYSTÈME DE RÉFÉRENCE HORIZONTAL. Le nom et la date du système de référence horizontal utilisé pour une carte marine sont indiqués dans le titre avec, le cas échéant, un avis sur les corrections à appliquer aux positions géographiques pour les convertir au système de référence international, ou au système régional internationalement reconnu.

ÉCHELLES. L'échelle numérique est le rapport entre la mesure sur la carte marine et la distance réelle sur la surface de la Terre. Ce rapport est exprimé au moyen d'un numérateur 1 (p. ex. 1:200 000).

CHART REFERENCE. Where the limits or references to larger scale charts are shown, they should normally be used as they contain further essential navigational information.

CHART EDITIONS. The three terms described below are used to indicate the publication status of Canadian charts.

NEW CHART. The first publication of a Canadian chart that covers an area not previously charted to the scale shown, or that covers an area different from any existing Canadian chart.

NEW EDITION. A new edition is a new issue of an existing chart that contains amendments essential to navigation in addition to those issued in Notices to Mariners. A new edition renders existing editions obsolete.

REPRINT. A reprint is a new print of the current edition of a chart that incorporates no amendments of navigational significance other than those previously promulgated in Notices to Mariners. It may also contain amendments from other sources provided that they are not essential to navigation. Previous printings of the current edition remain in force.

Chart 1 and Updates to Chart 1 are now available online at no cost. As well, information concerning Canadian Nautical Charts, Sailing Directions, Tide Tables and other government publications of interest to mariners can be found at www.charts.gc.ca.

The monthly edition of the Canadian Notices to Mariners is available online at <https://www.notmar.gc.ca>. This publication contains important general and safety information related to navigation, as well as corrections critical to navigation such as amendments to Canadian Charts; to the Radio Aids to Marine Navigation publication; and to the List of Lights, Buoys and Fog Signals publication.

The Notices to Mariners website offers a free email notification service whereby subscribers may be notified of updates concerning charts they select in their user profile. Subscribers may then choose to receive a weekly or monthly notification when a new Notice to Mariners affecting their charts is published.

In addition, subscribers may also choose to receive a notification when a new monthly edition of Notices to Mariners becomes available online. Users can subscribe to this service at the following website: <https://www.notmar.gc.ca/email/subscription>.

LE MILLE MARIN INTERNATIONAL. Le mille marin international compte 1 852 mètres (6 076,1 pieds). Pour des raisons pratiques, nous utilisons le « mille marin » pour exprimer les distances. Un mille marin représente la longueur d'une minute d'arc, mesurée le long du méridien, à la latitude d'une position donnée.

COULEURS CARTOGRAPHIQUES ET DES SYMBOLES. La couleur et la taille des symboles utilisés sur les cartes marines canadiennes peut dévier de celle indiquée dans la présente publication. Les styles de lettrage et l'emploi de majuscules varient considérablement sur les cartes marines publiées par le SHC et peuvent dévier de celles mentionnées dans la présente publication; toutefois, ces différences n'indiquent aucunement une signification différente.

RÉFÉRENCE AUX CARTES MARINES. Les cartes marines à plus grande échelle devraient normalement être utilisées dès que leurs limites ou références reportent leurs utilisateurs à d'autres cartes, car elles mentionnent des renseignements supplémentaires essentiels à la navigation.

ÉDITIONS CARTOGRAPHIQUES. Les trois termes décrits ci-dessous sont utilisés pour indiquer l'état des cartes marines canadiennes.

CARTE NOUVELLE. Première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte canadienne existante.

NOUVELLE ÉDITION. Une nouvelle édition est une nouvelle publication d'une carte marine existante contenant les corrections essentielles à la navigation en plus de celles diffusées par le biais des Avis aux navigateurs. Une nouvelle édition annule les éditions précédentes.

RÉIMPRESSION. Une réimpression est un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte marine à laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée, à l'exception de celles préalablement diffusées par le biais des Avis aux navigateurs. Elle peut également faire l'objet de corrections provenant d'autres sources, à condition que ces modifications ne soient pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de l'édition courante restent toujours en vigueur.

Désormais, La Carte 1 et ses mises à jour pour la Carte 1 sont maintenant disponible en ligne gratuitement. Par ailleurs, de plus amples renseignements sur les cartes marines canadiennes, les Instructions nautiques, les Tables de marées et courants du Canada et autres publications du gouvernement destinées aux navigateurs peuvent être obtenus à www.cartes.gc.ca.

L'édition canadienne des Avis aux navigateurs publiée mensuellement est disponible en ligne au <https://www.notmar.gc.ca>. Cette publication contient d'importantes informations générales et de sécurité relatives à la navigation ainsi que des corrections critiques à la navigation telle que les modifications aux cartes marines canadiennes, à la publication des Aides radio à la navigation maritime, et à la publication du Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

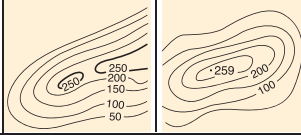
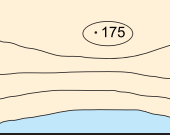
Le site web des Avis aux navigateurs offre un service de notification par courriel gratuit permettant aux abonnés d'être informés des mises à jour concernant les cartes marines dont ils disposent. Ils peuvent ensuite choisir de recevoir une notification hebdomadaire ou mensuelle lorsqu'un nouvel Avis aux navigateurs est publié relatif à ces cartes marines.

En outre, il est également possible pour les abonnés de recevoir une notification lorsqu'une nouvelle édition mensuelle des Avis aux navigateurs est disponible en ligne. Les utilisateurs peuvent s'abonner à ce service à l'adresse suivante : <https://www.notmar.gc.ca/email/abonnement>.

C ②

NATURAL FEATURES ①

① ENTITÉS NATURELLES

Relief ③		SNS/SCNS a-d ④		③ Relief	
10		Contour lines with spot height Courbes de niveau avec point coté			† ⑨ · 90 75 50 25
⑤	⑥	⑦		⑧	

- ① Section
Section
- ② Section designation
Indicateur de section
- ③ Sub-section
Sous-section
- ④ Reference to "Supplementary national symbols" (SNS) at the end of each section
Référence aux "Symboles nationaux supplémentaires" (SNS) à la fin de chaque section
- ⑤ Reference number as per the new "Standard List of Symbols, Abbreviations and Terms" of the IHO (INT 1)
Numéro de référence d'après la nouvelle "Liste type de symboles, abréviations et termes" de l'OHI (INT 1)
- ⑥ Current symbology as per the "International Chart Specifications" of the IHO
Symbologie courante d'après les "Spécifications cartographiques internationales" de l'OHI
- ⑦ Description of symbol or abbreviation in English and French
Description du signe ou de l'abréviation en anglais et français
- ⑧ Symbology appearing on CHS charts
Symbologie sur les cartes du SHC
- ⑨ † denotes obsolete symbology which may be found on current editions.
† dénote la symbologie désuète qui peut encore apparaître sur des éditions courantes.

A

Schematic Layout of a Chart Disposition schématique d'une carte

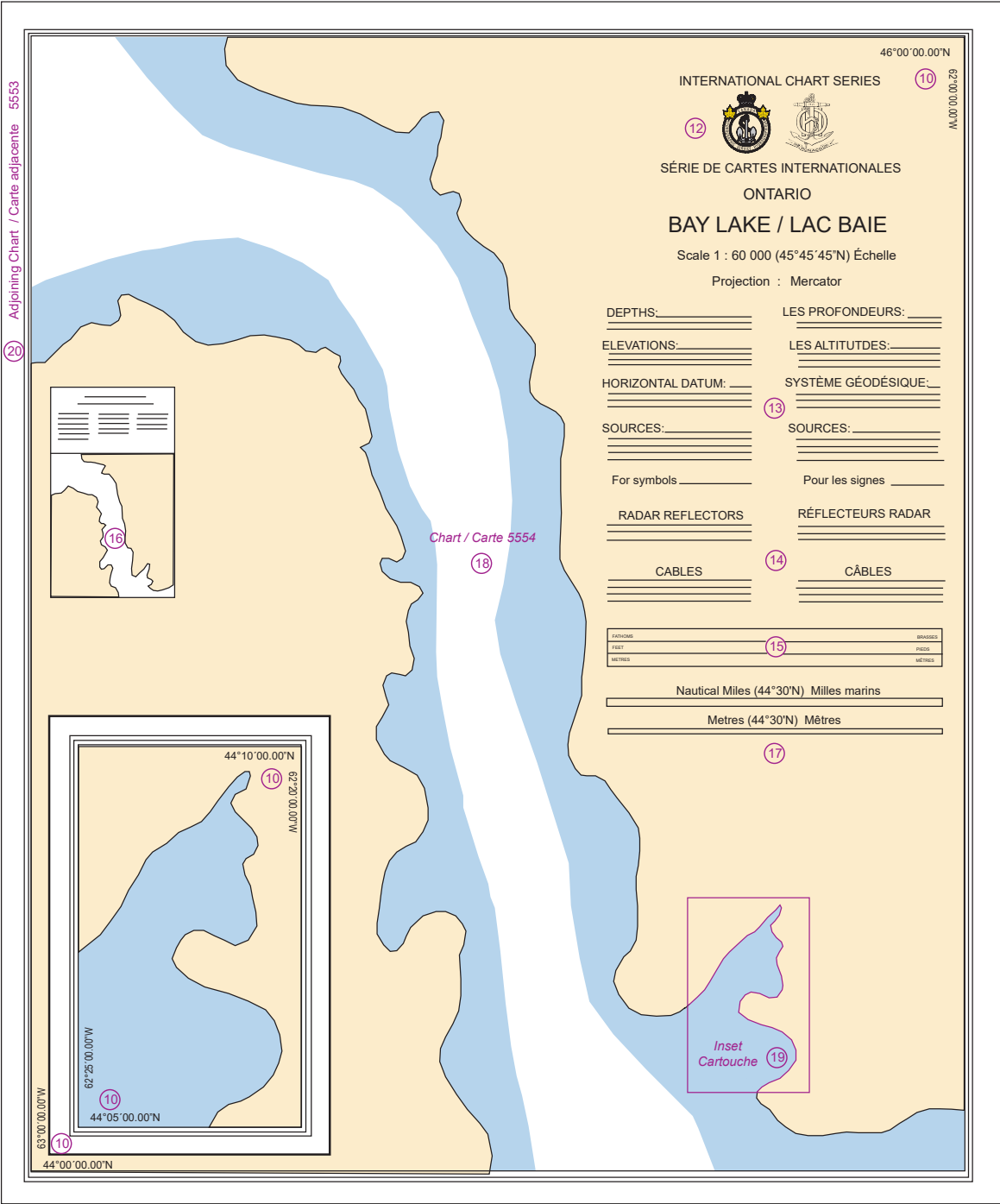
1



Fisheries and Oceans
Canada
Pêches et Océans
Canada

2

Canada



26 Adjoining Chart / Carte adjacente 5553

4 LC 5555
5 INT 8888
11 ONTARIO
BAY LAKE / LAC BAIE

22 Cruise the Net / Naviguez dans Internet
www.charts.gc.ca
www.cartes.gc.ca

4 LC 5555
5 INT 8888

3 NEW CHART / CARTE NOUVELLE
NOTICES TO MARINERS / AVIS AUX NAVIGATEURS

PUBLISHED / PUBLIÉ
© His Majesty the King / © Sa Majesté le Roi
23 Nautical Charts Protect / Les cartes marines

METRIC/MÉTRIQUE
21

A

- ① Federal Signature
Signature fédérale
- ② Canada Wordmark
Mot symbole Canada
- ③ Chart number in national chart series
Numéro de la carte dans la série de cartes nationales
- ④ Identification of a latticed chart (if any)
Identification d'une carte à réseau (le cas échéant)
- ⑤ Chart number in international chart series
Numéro de la carte dans la série de cartes internationales
- ⑥ Publication note (imprint)
Mention de publication (marque d'éditeur)
- ⑦ Copyright note
Mention du droit d'auteur
- ⑧ Edition note
Mention d'édition
- ⑨ Small correction note
Mention des petites corrections
- ⑩ Corner coordinates
Coordonnées des coins
- ⑪ Subtitle
Sous-titre

- ⑫ Reproductions of international charts of other nations (facsimile) have the seals of original producers (left), publisher (centre) and the IHO (right).
National charts have the national seal only.
Les reproductions des cartes de pays étrangers porteront l'écusson du pays producteur (gauche), éditeur (centre) et OHI (droite)

- ⑬ Title block of chart: includes Seal, Regional identification, Main title, Scale, Projection, Depths, Elevations, Horizontal datum, Sources and reference to Chart 1
Bloc titre de la carte: comprend sceau, identification régionale, titre principal, échelle, projection, profondeurs, altitudes, système géodésique, sources et référence à la carte 1
- ⑭ Other explanatory notes
Autres notes explicatives
- ⑮ Conversion Table is only shown on imperial charts
Un tableau de conversion n'apparaît que sur les cartes indiquant des mesures anglaises
- ⑯ Source Data Diagram (if any). To the attention of the mariners: caution is required in the inadequately surveyed areas.
Diagramme des données sources (si applicable). À l'attention des navigateurs : la prudence est de mise dans les zones n'ayant pas fait l'objet de levés adéquats
- ⑰ Linear scale on larger scale chart
Échelle graphique sur une carte à plus grande échelle
- ⑱ Reference to a larger scale chart
Référence à une carte à plus grande échelle
- ⑲ Reference to an inset
Référence à un cartouche
- ⑳ Reference to an adjoining chart of similar scale
Référence à une carte adjacente ayant une échelle similaire
- ㉑ Metric identifier
Identification métrique
- ㉒ Web address
Adresse web
- ㉓ CHS Slogan
Devise SHC

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

Geographical Positions		SNS/SCNS a	Positions géographiques
1	Lat	Latitude Latitude	Lat
2	Long	Longitude Longitude	Long
4	°	Degree(s) Degré(s)	°
5	'	Minute(s) of arc Minute(s) d'arc	'
6	"	Second(s) of arc Seconde(s) d'arc	"
7	PA	Position approximate Position approximative	† PA PA
8	PD	Position doubtful Position douteuse	† PD PD
9	N	North Nord	N
10	E	East Est	E
11	S	South Sud	S
12	W	West Ouest	W
13	NE	Northeast Nord-Est	NE
14	SE	Southeast Sud-Est	SE
15	NW	Northwest Nord-Ouest	NW
16	SW	Southwest Sud-Ouest	SW

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

Control Points			Points de repères
20		Triangulation point Point de triangulation	
21		Observation spot Point d'observation	†
22		Fixed point Point de position	
23		Benchmark Repère de nivellement	†
24			
25.1		Distance along waterway, no visible marker Distance le long de la voie navigable sans marque de distance visible	†
		Distance along waterway with visible marker Distance le long de la voie navigable avec marque de distance visible	†
25.2		Distance along waterway with visible marker Distance le long de la voie navigable avec marque de distance visible	†
		Distance along waterway with visible marker Distance le long de la voie navigable avec marque de distance visible	†

Symbolized Positions (Examples)		Points fixes symbolisés (Exemples)
30		
31		
32		

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

Units	SNS/SCNS a	Units
40	km Kilometre(s) Kilomètre(s)	km
41	m Metre(s) Mètre(s)	m
42	dm Decimetre(s) Décimètre(s)	dm
43	cm Centimetre(s) Centimètre(s)	cm
44	mm Millimetre(s) Millimètre(s)	mm
45	M Nautical mile(s) Mille(s) marin(s)	M
46		
47	ft Foot/feet Pied(s)	ft
48	Fathom(s) Brasse(s)	† fm
49	h Hour(s) Heure(s)	h
50	min m Minute(s) of time Minute(s) de temps	min
51	sec s Second(s) of time Seconde(s) de temps	s † sec
52	kn Knot(s) Noeud(s)	kn † kns
53	t Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight) Tonne(s)	
54	cd Candela Candela	

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

Magnetic Compass	SNS/SCNS b	Compas magnétique
60	Variation Déclinaison	† Varn
61	Magnetic Magnétique	† Magn
64	Decreasing Diminue	008°W (8°E)
65	Increasing Augmente	008°W (8°W)
66	Annual change Variation annuelle	(3°E)
68.1	Note of magnetic variation, in position Note de déclinaison magnétique, en position	Magnetic Variation 4°30'W 2007 (8°E) Déclinaison Magnétique 4°30'W 2007 (8°E)
68.2	Note of magnetic variation, out of position Note de déclinaison magnétique, hors position	Magnetic Variation at 55°N 8°W 4°30'W 2007 (8°E)

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

Compass Rose

Rose de compas

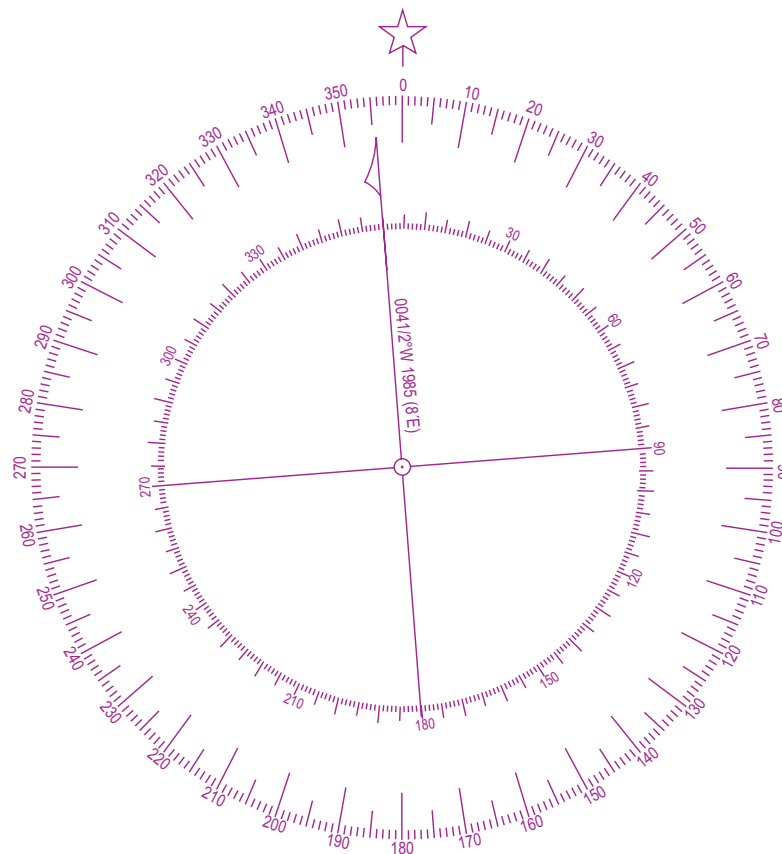
Compass rose, normal pattern (various sizes available)

Magnetic variation (example): 004 1/2°W 1985 (8'E) on the magnetic north arrow means the Magnetic Variation was 4 1/2° in 1985 with an annual change of 8'E (decreasing 8' annually).

Rose de compas, disposition normale (existe en diverses dimension)

Déclinaison magnétique (exemple): 004 1/2°W 1985 (8'E) sur la flèche magnétique indique que la déclinaison magnétique était de 4 1/2° en 1985 avec une variation annuelle de 8'E (diminue de 8' par année).


70





B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS



	Isogonic Lines	Isogonic Lines
71	<p>Isogonic lines, Isogonals Magnetic Variation Lines The magnetic variation is shown in degrees, followed by the letter W or E as appropriate, at certain positions on the lines. The annual change is expressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets immediately following the variation.</p> <p>Lignes isogones, isogonales Lignes de déclinaison magnétique La déclinaison magnétique est indiquée en degrés à certains endroits sur les lignes et est suivie de la lettre W ou E, selon le cas. La variation annuelle est exprimée en minutes, et avec la lettre W ou E, et est entre parenthèses, immédiatement après la déclinaison.</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  </div>	

	Local Magnetic Anomaly		Anomalie magnétique locale
82.1		<p>Local magnetic anomaly: Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown</p> <p>Anomalie magnétique locale : A l'intérieur de la zone, la déclinaison magnétique peut varier de la normale, selon la valeur indiquée</p>	
82.2	<p>Local Magnetic Anomaly (see Note)</p>	<p>Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position</p> <p>Seule une légende est indiquée à la position lorsque la zone affectée ne peut être facilement délimitée.</p>	<p>See LOCAL MAGNETIC ANOMALY Voir ANOMALIE MAGNÉTIQUE LOCALE</p>

B

POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPASS


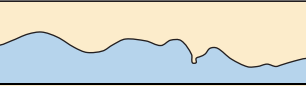




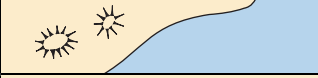
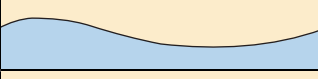
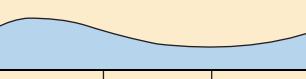
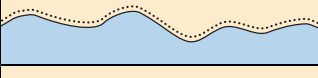
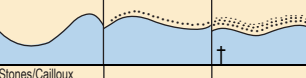


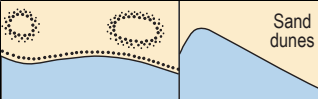
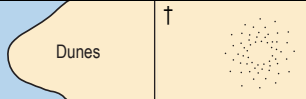
POSITIONS, DISTANCES,
DIRECTIONS, COMPAS

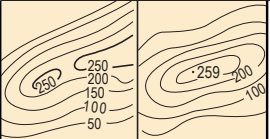
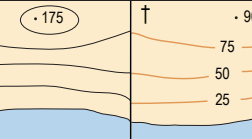


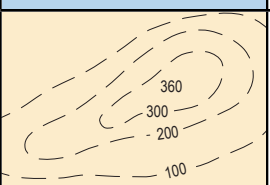
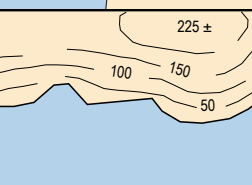
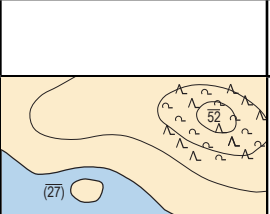
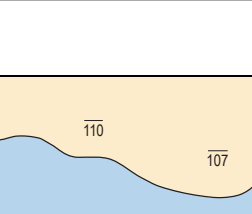
Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		Microsecond(s) Microseconde(s)	µs µsec
b		Position of North Magnetic Pole at the given year Position du Pôle Nord magnétique (incluant l'année)	NORTH MAGNETIC POLE (1988)  PÔLE NORD MAGNÉTIQUE (1988)
c		International boundary mark Marque de frontière internationale	† 

C

NATURAL FEATURES

ENTITÉS NATURELLES

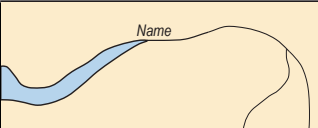
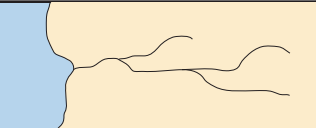
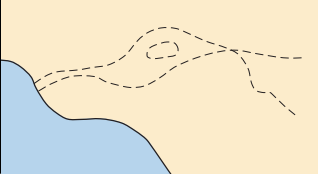
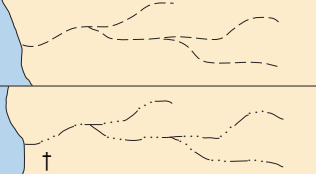
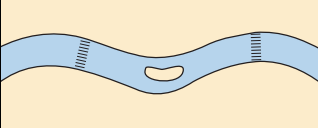
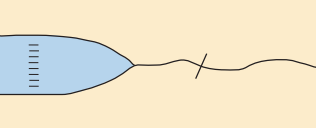
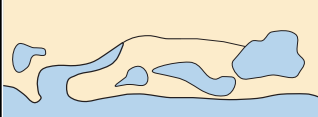
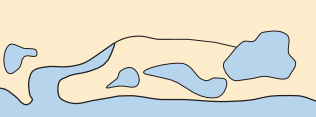
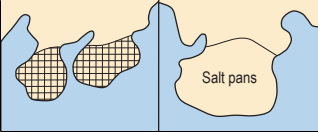
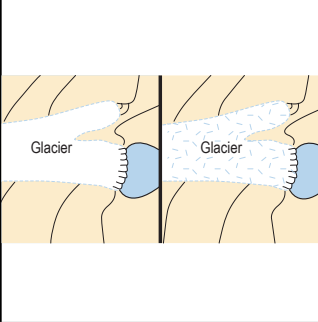
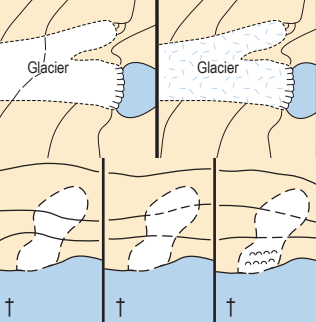

Coastline		Contour de la côte	
1		Coastline, surveyed Côte bien déterminée	
2		Coastline, inadequately surveyed Côte mal déterminée	
3		Cliffs, Steep coast Falaises, Côte abrupte	
4		Hillocks Buttes	
5		Flat coast Côte plane	
6		Sandy shore Rivage de sable	
7		Stony shore, shingly shore Rivage de cailloux, rivage de galets	
8		Sand dunes Collines sablonneuses, Dunes	

Relief		SNS/SCNS a-d		Relief	
10		Contour lines with spot height Courbes de niveau avec point coté			
11		Spot heights Points cotés			
12		Approximate contour lines with approximate spot height Courbes de niveau approximatives avec point coté approximatif			
13					
14		Approximate height of top of trees (above datum) Hauteur approximative du sommet des arbres (au-dessus du niveau de référence)			

C

NATURAL FEATURES









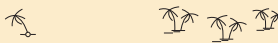
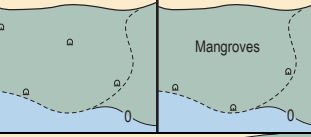

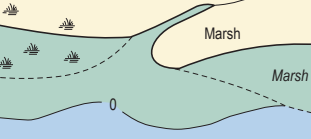

ENTITÉS NATURELLES

	Water Features	SNS/SCNS e	Entités marines
20		River, Stream Rivière, Cours d'eau	
21		Intermittent stream or river of uncertain course Cours d'eau intermittent ou rivière au cours incertain	
22		Rapids, Waterfalls Rapides, Chutes	
23		Lake Lac	
24		Salt pans Marais salant	
25		Glacier Glacier	
26		Lava flow Coulée de lave	

C

NATURAL FEATURES


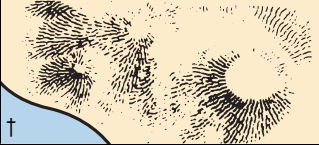


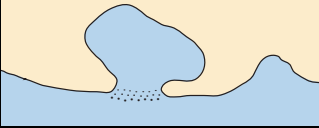
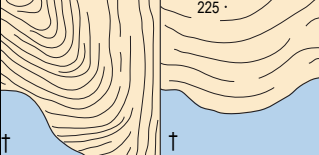
ENTITÉS NATURELLES

Vegetation		Végétation			
30		Wooded	Woods, in general Boisé, en général		Wooded Boisée
31			Prominent trees (isolated or in group) Arbres remarquables (isolé ou en groupe)		 Tree/Arbre
31.1			-deciduous -à feuilles caduques		
31.2					
31.3			-coniferous -conifère		
31.4			-palm -palmier		
32		Mangroves	Mangroves (can include Nipa Palms) Palétuviers (peut inclure palmiers nipa)		
			on small scale charts sur cartes à petite échelle		
33		Marsh	Marsh, Swamp Marais, Marécage		Marsh/Marais

C

NATURAL FEATURES

ENTITÉS NATURELLES

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires
a	Depression contour Ligne de niveau de dépression	† 
b	Relief by hachures Relief par hachures	† 
c	Landslide Éboulement	† 
d	Pingo (peak) Pingo (sommet)	
e	Lagoon Lagune	
f	Form lines with spot height Courbes figuratives avec point coté	† 

D

CULTURAL FEATURES

ENTITÉS ARTIFICIELLES

Settlements, Buildings		Agglomérations, Bâtiments	
1		Urban area Zone urbaine	
2		Settlement with scattered buildings Agglomération avec bâtiments dispersés	
3		Settlement (on medium and small-scale charts) Agglomération (sur les cartes à moyenne et petite échelles)	
4		Inland village Village à l'intérieur des terres	
5		Buildings Bâtiments	
6		Important building in built-up area Bâtiment important dans l'agglomération	
7		Street name, Road name Nom de rue, Nom de route	
8		Ruin, Ruined landmark Ruine, amer en ruine	

D

CULTURAL FEATURES

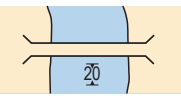
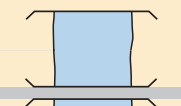
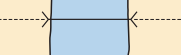

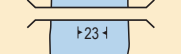
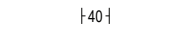
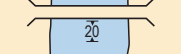
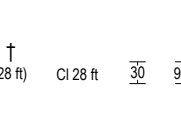
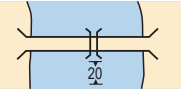
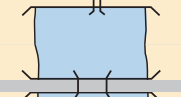
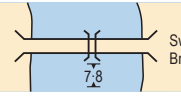
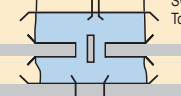
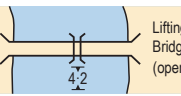
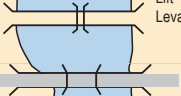
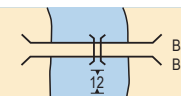
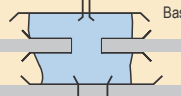
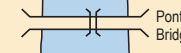
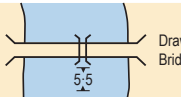
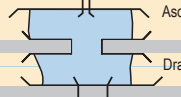
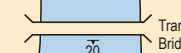

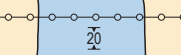
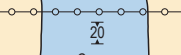
ENTITÉS ARTIFICIELLES

Roads, Railways, Airfields		Routes, Voies ferrées, Aéroports	
10		Motorway Autoroute	†
11		Road (hard surface) Route (surface pavée) Highway marker/ Numéro de route	†
12		Track, Path (loose or unsurfaced) Chemin, Sentier (gravier ou non-pavé)	
13		Railway (with station) Voie ferrée (avec gare)	
14		Cutting Tranchée	
15		Embankment, Levee Digue, Levée	
16		Tunnel Tunnel	†
17		Airport, Airfield Aéroport, Aérodrome	
18		Helipoint Héliport	

D

CULTURAL FEATURES

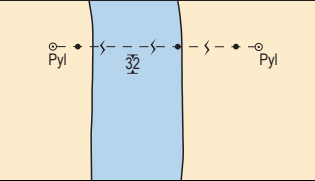
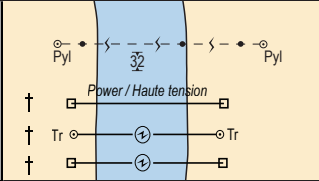
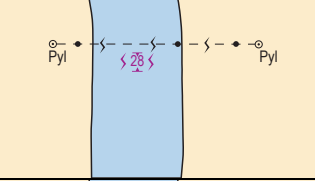
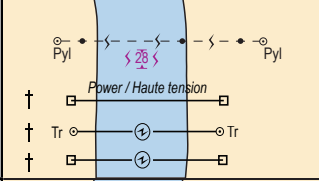
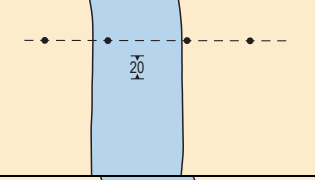
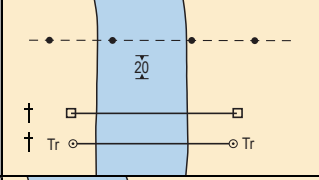

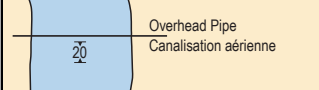
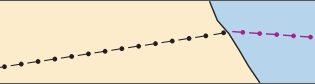
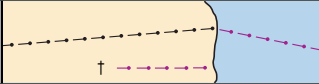
ENTITÉS ARTIFICIELLES

	Other Cultural Features	SNS/SCNS a	Autre entités artificielles
20.1		Fixed bridge Pont fixe	
20.2		Footbridge Passerelle	
21		Horizontal clearance Dégagement horizontale	
22		Vertical clearance above the plane of reference for elevations Dégagement vertical au-dessus du niveau de référence	
23.1		Opening bridge (in general) Pont mobile (en général)	
23.2		Swing bridge Pont tournant	
23.3		Lift bridge Pont levant	
23.4		Bascule bridge Pont basculant	
23.5		Pontoon bridge Pont de bateaux	
23.6		Draw bridge Pont-levis	
24		Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure Pont transbordeur avec hauteur libre sous la structure fixe	
25		Overhead transporter, Aerial cableway with vertical clearance Téléphérique avec dégagement vertical Conveyor	

D

CULTURAL FEATURES

ENTITÉS ARTIFICIELLES


















26.1		<p>Power transmission line with pylons Ligne à haute tension avec pylônes</p>	
26.2		<p>Power transmission line with pylons (very high voltage) Ligne à haute tension avec pylônes (très haute tension)</p>	
27		<p>Overhead cable, Telephone line, Telegraph line Cable aérien, ligne téléphonique, ligne télégraphique</p>	
28		<p>Overhead pipe Canalisation aérienne</p>	
29		<p>Pipeline on land Canalisation terrestre</p>	

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
d		<p>Bridge supports Les supports de ponts</p>	

E

LANDMARKS






















AMERS

General		Général	
1	 Factory  Hotel 	Examples of landmarks Exemples d'amers	 WT  
2	 FACTORY  HOTEL  WATER TOWER	Examples of conspicuous landmarks Exemples d'amers remarquables	 FACTORY/USINE  HOTEL/HÔTEL  WATER TOWER / CH.D'EAU
3.1		Pictorial symbols (in true position) Symboles figuratifs (à la position exacte)	
3.2		Sketches, Views (out of position) Vues, Croquis (hors position)	
4	 (30)	Height of a structure above the plane of reference for elevations Hauteur de la construction au-dessus du niveau de référence pour les hauteurs	 (30)
5	 (30)	Height of structure above ground level Hauteur de la construction au-dessus du sol	

E

LANDMARKS

























































AMERS

Landmarks		SNS/SCNS a-f		Amers
10.1	 	Ch	Church Église	† ✱ ✕ Ch 
10.2	  Tr		Church with tower Église avec une tour	† ✱ Sp † ✱ Tr † ✕ Sp ✕ Tr 
10.3	  Sp		Church with spire Église avec une flèche	† ✱ Sp ✕ Sp 
10.4	  Cup		Church with cupola Église avec une coupole	† ✱ Cup † ✱ Dm ✕ Cup 
12			Cross, Calvary Croix, Calvaire	† ☉
13			Temple Temple	
14			Pagoda Pagode	† 
15			Shinto shrine, Joss house Mausolée shintoïste, maison Joss	† 
16			Buddhist temple Temple bouddhique	† 
17			Mosque, Minaret Mosquée, Minaret	
19			Cemetery, in general Cimetière, en général	 Cemetery Cimetière

E

LANDMARKS





















AMERS

20		Tr	Tower Tour	 
21			Water tower, water tank on a tower Château d'eau, réservoir d'eau sur une tour	 
22		 Chy	Chimney Cheminée	 
23			Flare stack (on land) Torchère (à terre)	  
24		Mon	Monument Monument	  
25			Windmill Moulin à vent	 
25.2		Ru	Windmill (without sails) Moulin à vent (sans ailes)	
26.1			Wind turbine, Windmotor Éolienne	  
26.2			Wind farm Parcs éoliens	 
27		FS	Flagstaff, Flagpole Mât de pavillon	 
28			Telecommunication mast (example: television mast, radio mast) Mât de télécommunication (exemple : mât de télévision, mât de radio)	 
29			Telecommunication tower (example: television tower, radio tower, microwave tower) Tour de télécommunication (exemple : tour de télévision, tour de radio, tour de micro-ondes)	  
30.1			Radar mast Mât radar	  
30.2			Radar tower Tour de radar	  
30.3			Radar scanner Scanner de radar	
30.4			Radar dome Dôme de radar	 
31			Dish aerial Antenne parabolique	

E

LANDMARKS




AMERS

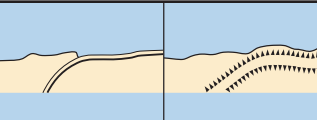

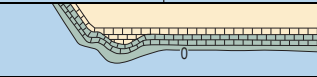

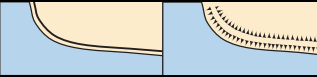

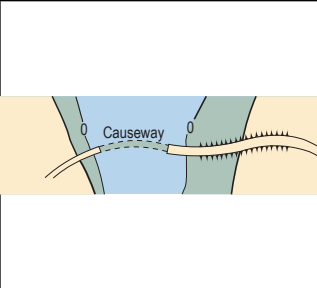
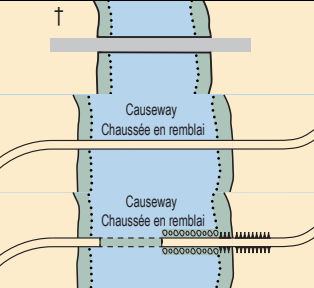
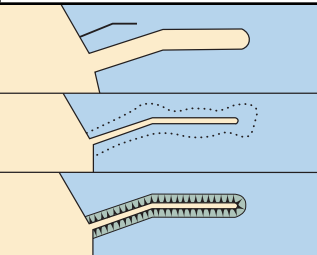
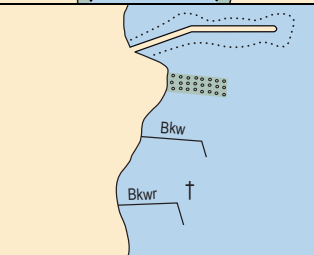
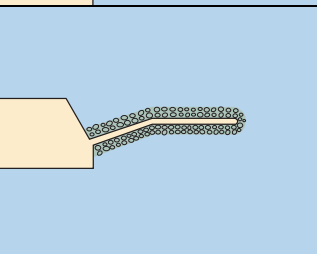
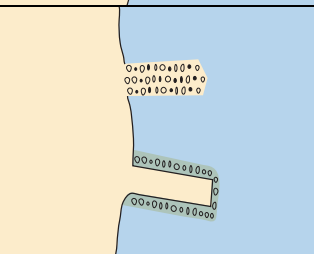
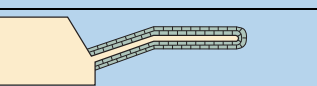
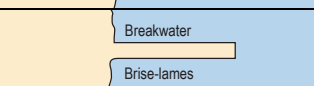
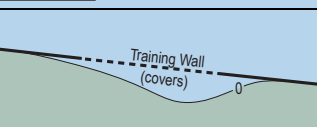
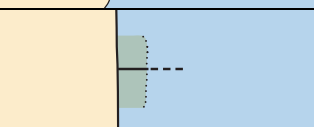
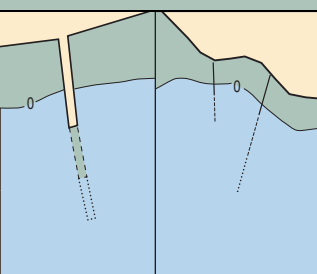
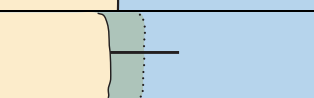


32		Tanks	Tanks Réservoirs	
33		Silo	Silo Silo	
34.1		Fort	Fortified structure (large-scale charts) Ouvrage fortifié (cartes à grande échelle)	
34.2			Castle, Fort, Blockhouse (small-scale charts) Fortification, Fort, Blockhaus (cartes à petite échelle)	
34.3			Battery, Small fort (small-scale charts) Batterie, Petit fort (cartes à petite échelle)	
35.1			Quarry (large-scale charts) Carrière (cartes à grande échelle)	
35.2			Quarry (small-scale charts) Carrière (cartes à petite échelle)	
36			Mine Mine	
37.1			Caravan site Site de caravane	
37.2			Camping site (or camping and caravan site) Terrain de camping (ou de camping et de caravanning)	

E

LANDMARKS

AMERS

Supplementary national symbols			Symboles nationaux supplémentaires
a		Dome Dôme	† ◉ Dm
b		Elevator Élévateur	† ◉ Elev
c		Park, in general Parc, en général	
d		National Park Parc national	
e		Provincial park Parc provincial	
f		Inukshuk Inukshuk	◉ Inukshuk

Hydraulic Structures in general		Constructions hydrauliques en général	
1		Dyke, Levee, Berm Digue, Levée, Berme	
2.1		Seawall (large-scale charts) Brise-mer (cartes à grande échelle)	
2.2		Seawall (smaller scale charts) Brise-mer (cartes à plus petite échelle)	
3		Causeway Chaussée en remblai	
4.1		Breakwater (in general) Brise-lames (en général)	
4.2		Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.) Brise-lames (gros galets, tetrapods, etc.)	
4.3		Breakwater (slope of concrete or masonry) Brise-lames (pente en maçonnerie ou en béton)	
5		Training wall (partly submerged at high water) Digue de calibrage (partiellement submergé lors de la pleine mer)	
6		Groyne (always dry) Épi (toujours sèche)	
		Groyne (intertidal) Épi (asséchant)	
		Groyne (always under water) Épi (toujours submergé)	

F

PORTS


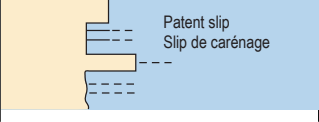
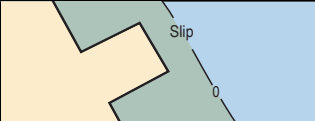
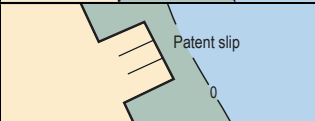

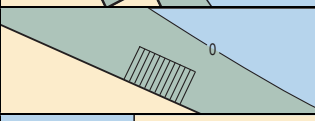

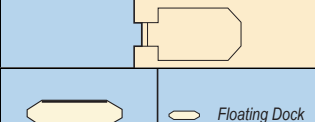
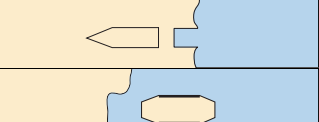
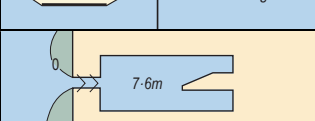
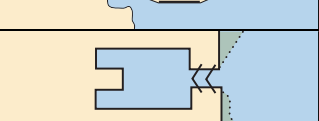
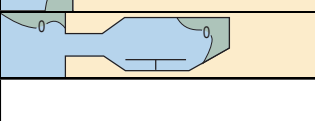
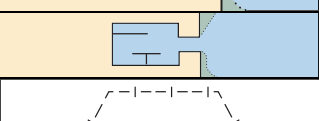
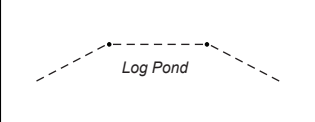

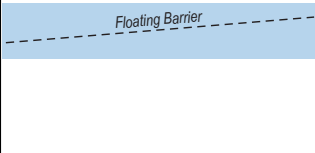
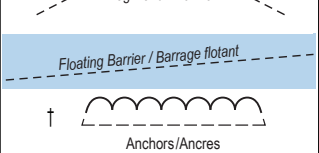
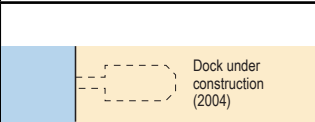
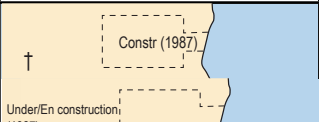
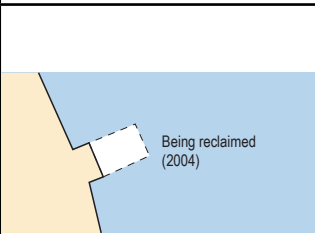
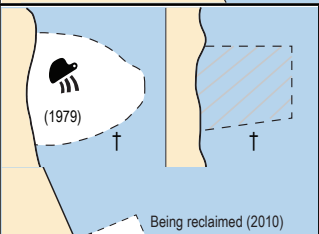
PORTS

Harbour Installations		SNS/SCNS a,b	Installations portuaires
<p>Note: Marina Facilities are not identified on CHS charts. Note : Le SHC n'identifie pas les commodités qu'offrent les ports de plaisance.</p>			
10		Fishing harbour Port de pêche	
11.1		Boat Harbour, Marina Port de plaisance, marina	
11.2		Yacht berths without facilities Poste d'amarrage sans équipement	
11.3		Yacht club, Sailing club Club nautique	
12		Mole (with berthing facility) Môle (avec poste d'amarrage)	
13		Quay, Wharf Quai	
14		Pier, Jetty Jetée, Appontement	
15		Promenade pier Promenade	
16		Pontoon Ponton	
17		Landing and launching Débarcadère et cale	
18		Steps, Landing stairs Escalier	
19.1		Designation of berth Désignation d'un poste d'amarrage	
19.2		Visitors' berth Poste d'amarrage pour visiteurs	
19.3		Dangerous cargo berth Poste d'amarrage pour navire transportant des marchandises dangereuses	
20		Dolphin Dauphin, Duc d'Albe	
21		Deviation dolphin Dauphin de régulation	
22		Minor Post or Pile Poteau, Pieu ou Pilier mineur	

F

PORTS

PORTS

23		Slipway Cale de halage	
		Slip	
		Patent slip (Marine railway) Slip de carénage	
		Ramp Rampe	
24		Gridiron, Scrubbing grid Gril de carénage	
25		Dry dock, Graving dock Cale sèche, Bassin de radoub	
26		Floating dry dock Cale sèche flottante	
27		Non-tidal basin, Wet dock Bassin à flot	
28		Tidal basin, Tidal harbour Bassin de marée, Port à marée	
29.1		Floating oil barrier, Log pond, Ice boom Barrage flottant de mazout, Bassin de flottage, Panne à glace	
29.2		Oil retention (high pressure pipe) Barrage de mazout (pipeline haute-pression)	
30		Works on land (with year date) Ouvrages à terre (avec l'année)	
31		Works at sea, Area under reclamation (with year date) Extensions portuaires en mer (avec l'année)	

F

PORTS

PORTS

53.1	 (3t)	Crane (with lifting capacity), Travelling crane (on railway) Grue (avec capacité de levage), Grue mobile (sur rails)	
53.2	 (50t)	Container crane (with lifting capacity) Portique à conteneurs (avec capacité de levage)	

Public Buildings		Édifices publics	
60		Harbour-master's office Bureau du capitaine du port	
61		Custom office Bureau de douane	
62.1		Health office, Quarantine building Services de santé, Édifice de quarantaine	
62.2		Hospital Hôpital	Hospital/Hôpital † Hosp
63		Post Office Bureau de poste	† PO

Supplementary national symbols		Signes conventionnels nationaux supplémentaires	
a		Tie-up wall Mur d'amarrage	
b		Crib Caisson	
c		Whistle station and bridge number Poteau de signalisation et numéro du pont	
d			
e		Limit of approach sign for bridges Panneau de limite d'approche pour les ponts	
f		Limit of approach sign for locks, with lock number Panneau de limite d'approche pour les écluses, avec numéro d'écluse	
g		Distance in metres from the limit of approach sign for bridges Distance en mètres depuis le panneau de limite d'approche pour les ponts	
h		Sheerlegs (conspicuous) Bigue (remarquable)	

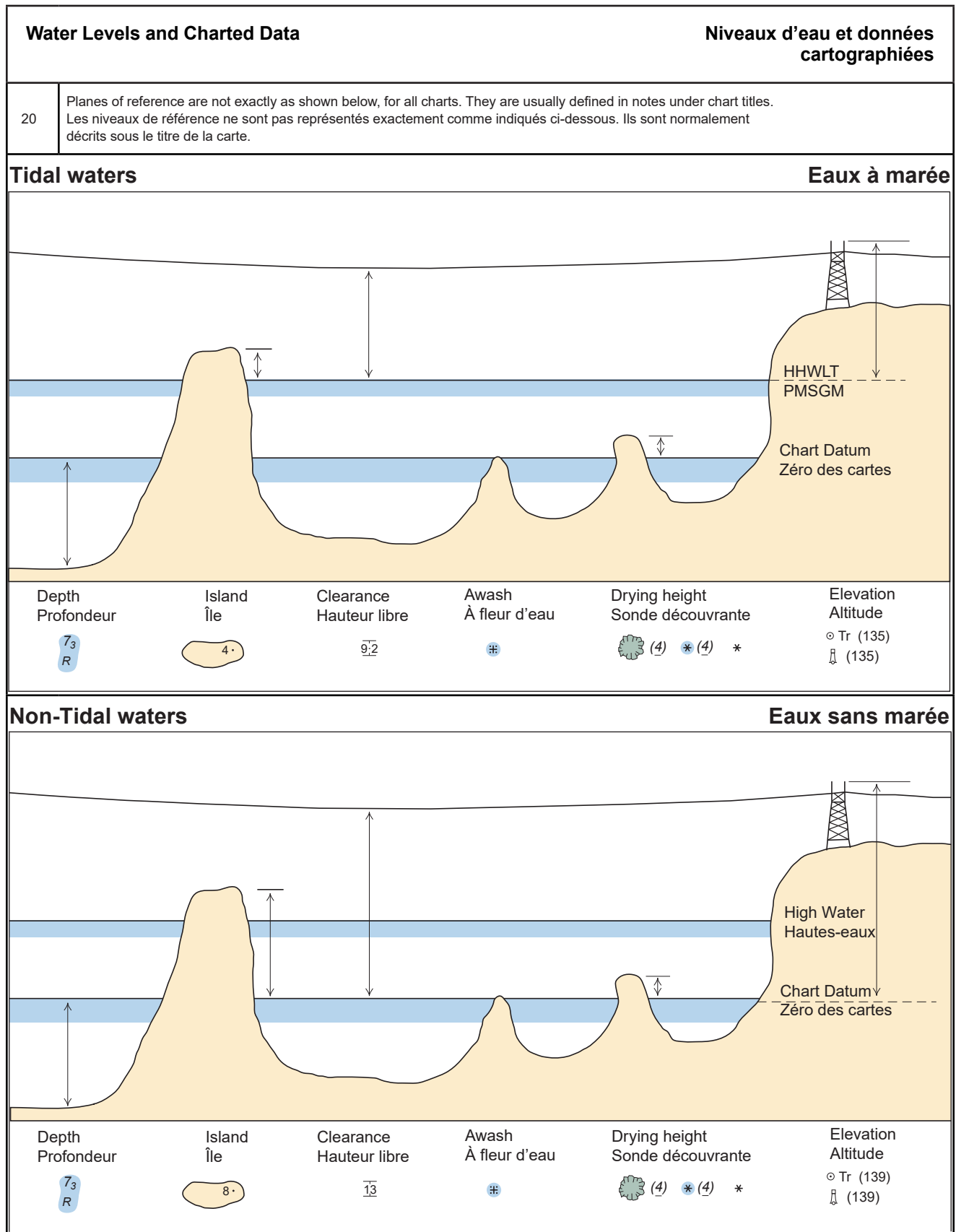
H

TIDES, CURRENTS

MARÉES, COURANTS

Terms Relating to Tidal Levels			Termes applicables aux niveaux de marée
1	CD	Chart Datum, Datum for sounding reduction Zéro des cartes, niveau de réduction des sondes	CD ZC
2	LAT	Lowest Astronomical Tide Plus basse mer astronomique	
3	HAT	Highest Astronomical Tide Plus haute mer astronomique	
4	MLW	Mean Low Water Basse mer moyenne (Basses-eaux moyennes)	† MLW
5	MHW	Mean High Water Pleine mer moyenne (Hautes-eaux moyennes)	† MHW
6	MSL NMM	Mean Sea Level Niveau moyen de la mer	MSL
8	MLWS	Mean Low Water Springs Basse mer moyenne de vive-eau	
9	MHWS	Mean High Water Springs Pleine mer moyenne de vive-eau	
10	MLWN	Mean Low Water Neaps Basse mer moyenne de morte-eau	
11	MHWN	Mean High Water Neaps Pleine mer moyenne de morte-eau	
12	MLLW	Mean Lower Low Water Moyenne des basses mers inférieures	
13	MHHW	Mean Higher High Water Moyenne des pleines mers supérieures	
14	MHLW	Mean Higher Low Water Moyenne des pleines mer inférieures	
15	MLHW	Mean Lower High Water Moyenne des basses mers supérieures	
16	Sp	Spring tide Marée de vive-eau	† Spr Sp
17	Np	Neap tide Marée de morte-eau	† Np

H



	Tide Tables	Tables de marée										
	Tidal waters	Eaux à marée										
	TIDAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUR LES MARÉES											
	Elevation above Chart Datum / Altitude au-dessus du zéro des cartes											
LOCATION LOCALITÉ	Large Tide/Grande marée		Mean Tide/Marée moyenne		Mean Water Level							
	HHW/PMS	LLW/BMI	HHW/PMS	LLW/BMI	Niveau moyen de l'eau							
	metres/mètres	metres/mètres	metres/mètres	metres/mètres	metres/mètres							
Halifax	2.1	0	1.8	0.2	1							
	TIDAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUR LES MARÉES											
	TIDAL RANGES / MARNAGES											
LOCATION LOCALITÉ	Large Tide		Mean Tide									
	Grande marée		Marée moyenne									
	metres/mètres		metres/mètres									
Halifax	0.9		0.8									
Canso	2.4		1.4									
	Non-tidal waters	Eaux sans marée										
	KINGSTON ONT. 1916-1986											
Metres Mètres	Jan. Janv.	Feb. Fév.	Mar. Mars	April Avril	May Mai	June Juin	July Juil.	Aug. Août	Sept. Sept.	Oct. Oct.	Nov. Nov.	Dec. Déc.
2												
1												
0												
-1												
	Chart Datum / Zero des cartes 74.2 m IGLD / SRIGL (1985)											
	MONTHLY MEAN WATER LEVEL						NIVEAU MOYEN MENSUEL DE L'EAU					
	Highest	Average	Lowest	—	—	---	Le plus élevé	Moyen	Le plus bas			

30

H

TIDES, CURRENTS

MARÉES, COURANTS

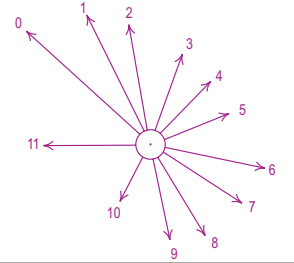
31	TIDAL STREAMS, MEAN TIDES / COURANTS DES MARÉES MOYENNES Referred to HW (Saint-Jean) / Basé sur PM (Saint-Jean)						
	Hours	A Geographical position		B Position géographique		C	Heures
	-5 -4 -3 -2 -1 HW +1 +2 +3 +4 +5 +6	Direction of streams (degrees)	Rates (knots)	Direction des courants (degrés)	Vitesse (noeuds)		-5 -4 -3 -2 -1 PM +1 +2 +3 +4 +5 +6
	-5 -4 -3 -2 -1 HW +1 +2 +3 +4 +5 +6						-5 -4 -3 -2 -1 PM +1 +2 +3 +4 +5 +6



	Tidal Streams and Currents	SNS/SCNS a	Courants de marée
40		Flood tidal stream with rate Courant de flot avec vitesse	
41		Ebb tidal stream with rate Courant de jusant avec vitesse	
42		Current in restricted waters Courant dans les eaux resserrées	
43		Ocean current. Details of current strength and seasonal variations may be shown. Courant océanique; éventuellement avec des indications sur la force du courant et ses variations saisonnières.	GULF STREAM 0.5 - 1kn
44		Overfalls, Tide rips, Races Remous, Clapotis	
45		Eddies Tourbillons	
46	D	Position of tabulated tidal stream data with designation Emplacement et désignation sous forme de tableaux, des renseignements concernant les courants de marée	A
47	a	Offshore position for which tidal levels are tabulated Position en mer dont les niveaux de l'eau ont été calculés	




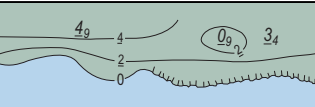
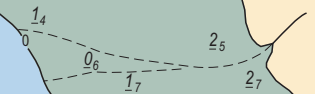
H

TIDES, CURRENTS

MARÉES, COURANTS

Supplementary national symbols			Symboles nationaux supplémentaires
a		Tidal stream diagram Diagramme des courants	

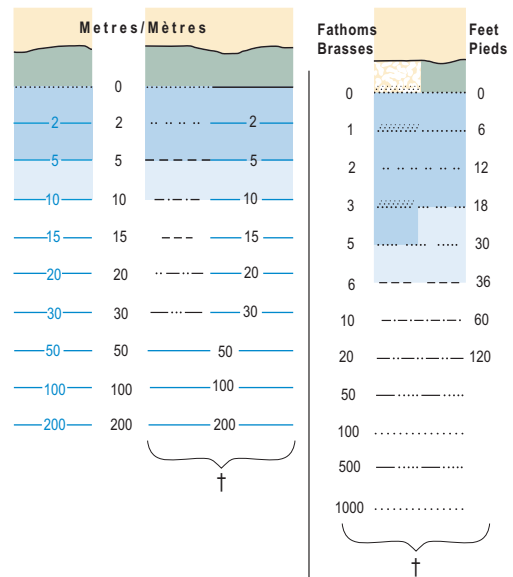
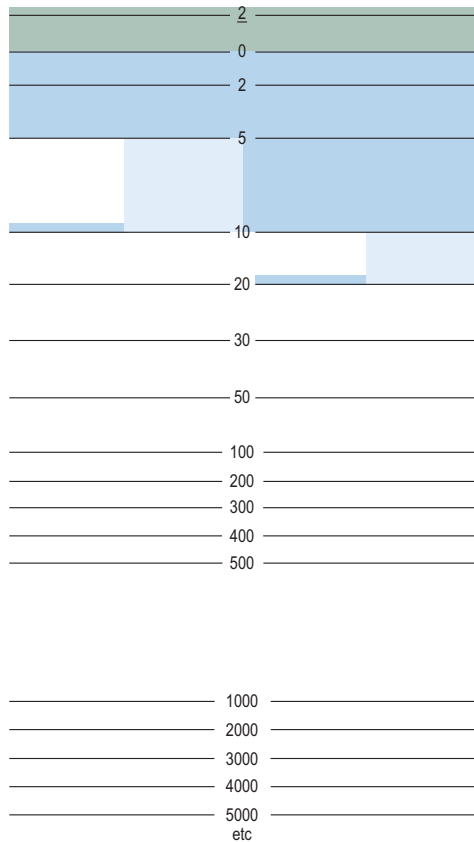
General			Général
1	ED	Existence doubtful Existence douteuse	ED
2	SD	Sounding doubtful Sonde douteuse	SD
3.1	Rep	Reported, but not surveyed Signalé mais non hydrographié	Rep † Repd
3.2	Rep (1973)	Reported with year of report, but not surveyed Signalé avec l'année du rapport, mais non hydrographié	Rep (1973) † Repd (1973)
4	 	Reported, but not confirmed sounding or danger Sonde ou danger signalé mais non confirmé	

Soundings	SNS/SCNS a,b	Sondes
10	12 9 ₂ 9,7	Sounding in true position Sonde dans sa position vraie
11	 + (12)  3349	Sounding out of position Sonde hors position
12	 (14 ₇)	Least depth in narrow channel Profondeur minimale dans un chenal étroit
13	$\frac{\cdot}{330}$	No bottom found at depth shown Pas de fond trouvé à la profondeur indiquée
14	12 9 ₁	Soundings which are unreliable or taken from smaller scale source Sondes qui sont non fiables ou provenant de sources à plus petite échelle
15		Drying heights above chart datum Sondes découvertes au-dessus du zéro des cartes
16		Natural watercourse (in intertidal area) Lit d'un cours d'eau (dans la zone intertidale)

Terms Relating to Tidal Levels		Profondeurs dans les chenaux et les zones	
20		Limit of dredged area Limite de zone draguée	
21		Dredged channel or area with minimum depth regularly maintained Zone ou chenal dragué, avec profondeur minimale régulièrement entretenue	
22		Dredged channel or area with minimum depth not regularly maintained and year of latest survey Zone ou chenal dragué, avec indication de la profondeur de dragage et de l'année du dernier levé de contrôle (zone draguée non entretenue régulièrement)	
24		Depth at chart datum, to which an area has been swept by wire drag. The latest date of sweeping may be shown in parentheses Profondeur au zéro des cartes, à laquelle une zone a été vérifiée par dragage hydrographique. L'année de la dernière vérification peut être indiquée entre parenthèses	
25		Unsurveyed or inadequately surveyed area; area with inadequate depth information Zone incomplètement ou inadéquatement hydrographiée; zone de données de profondeur insuffisantes	

Depth Contours

Courbes de niveau



30

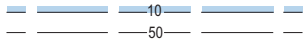
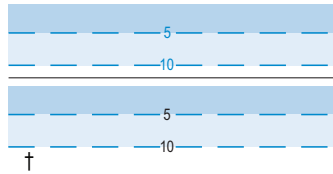
Green tint is shown for drying areas.

The 0 (zero) line shows Low Water (LW) line, Chart Datum (CD). Blue tint, in one or more shades, and tint ribbons, are shown to different limits according to the scale and purpose of the chart and the nature of the bathymetry. On some charts, the standard set of contours is augmented by additional contours in order to delimit particular bathymetric features or for the benefit of particular categories of shipping. However, in some instances where the provision of additional contours would be helpful, the survey data available does not permit it. On some charts, contours and labels are printed in blue.

Les zones asséchantes sont indiquées en vert.

La ligne 0 (zéro) indique la laisse de basse mer (BM) ou de basses eaux (BE), Zéro des cartes. Une ou plusieurs nuances de teintes bleues et des liserés bleus indiquent des limites différentes en fonction de l'échelle et du but de la carte, ainsi que selon la nature de la bathymétrie.

L'ensemble des courbes normalisées portées sur certaines cartes est amélioré par des courbes supplémentaires afin de délimiter des entités bathymétriques précises, ou à l'intention de certaines catégories de transports maritimes. Toutefois, dans certains cas, les données hydrographiques disponibles ne peuvent pas être ajoutées, malgré l'avantage que leur ajout présenterait. Les courbes et étiquettes de certaines cartes sont imprimées en bleu.





31		
	Approximate depth contours Isobathes approximatives	
<p>Note: The green tint between the High and Low Water lines identifies drying areas, while a blue tint emphasizes the shallow water areas. On some charts, the contours and figures are printed in black.</p> <p>Note : La teinte verte entre les laisses de haute et basse mer identifie les zones asséchantes tandis qu'une teinte bleue accentue les zones d'eau peu profonde. Sur certaines cartes, les isobathes et les cotes sont indiquées en noir.</p>		

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		Drying height (out of position) Sonde découvrante (hors position)	(2 ₀) (3)
b		Depth over an artificial feature Profondeur au-dessus d'une entité artificielle	(5) † (5̄)

J

NATURE OF THE SEABED




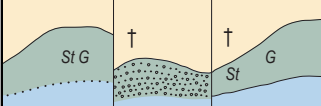




GENRES DE FOND MARIN

Types of Seabed		SNS/SCNS a-e	Genres de fond marin
1	S	Sand Sable	S † s
2	M	Mud Vase	M † m
3	Cy	Clay Argile	Cy † Cl † cl
4	Si	Silt Limon, Boue, Fange	Si † Oz † oz
5	St	Stones Pierres	St † st
6	G	Gravel Gravier	G † g
7	P	Pebbles Cailloux	P † peb
8	Cb	Cobbles Gros galets	Cb
9.1	R	Rock, Rocky Roche, Rocheux	R † r † Rk † Rky † Sn † shin
9.2	Bo	Boulders Gros galets, Grosses pierres	Bo † B † b † Blds
10	Co	Coral and Coralline algae Corail et algues corallines	Co † crt
11	Sh	Shells (skeletal remains) Coquilles (résidus calcaires)	Sh † Oy † Oys † oys † sh † Ms † mus
12.1	S/M	Two layers, e.g. sand over mud Deux couches, ex: sable sur vase	
12.2	fS.M.sh fSMSh	Mixed qualities, e.g. fine sand with mud and shells Natures de fond multiples, ex: sable fin avec de la vase et des coquilles	fSMSh
13.1	Wd	Weed (including kelp) Herbe marine (incluant varech)	Wd † Wds
13.2		Kelp, weed Varech, herbe marine	
13.3	Sg	Seagrass (where distinguished from weed) Herbe marine (lorsqu'elle est distinguée des herbeset algues)	Sg
14		Sandwaves Ridens	

J

NATURE OF THE SEABED

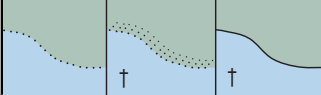
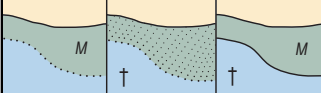
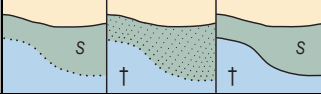
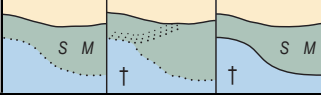

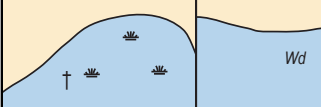
NATURE DU FOND MARIN

Types of Seabed		SNS/SCNS a-e	Genres de fond marin
15		Spring in seabed Source au fond de la mer	
Types of Seabed, Intertidal Areas		SNS/SCNS f-k	Genres de fond marin, zones asséchantes
20		Areas with stones and gravel Zones avec pierres et gravier	
21		Rocky area, which covers and uncovers Zone rocheuse qui couvre et découvre	
22		Coral reef, which covers and uncovers Récif de corail qui couvre et découvre	
Qualifying Terms		SNS/SCNS I-v	Termes qualificatifs
30	<i>f</i>	Fine-only used in relation to sand Fin-utilisé seulement pour le sable	<i>f</i> † <i>f</i> † <i>fne</i>
31	<i>m</i>	Medium-only used in relation to sand Moyen-utilisé seulement pour le sable	<i>m</i>
32	<i>c</i>	Coarse-only used in relation to sand Grossier-utilisé seulement pour le sable	<i>c</i> † <i>c</i> † <i>crs</i>
33	<i>bk</i>	Broken Brisé	<i>bk</i> † <i>bk</i> † <i>brk</i>
34	<i>sy</i>	Sticky Gluant	<i>sy</i> † <i>sy</i> † <i>stk</i>
35	<i>so</i>	Soft Mou	<i>so</i> † <i>stf</i>
36	<i>sf</i>	Stiff Rigide, Ferme	<i>sf</i> † <i>sf</i> † <i>stf</i>
37	<i>v</i>	Volcanic Volcanique	<i>v</i>
38	<i>ca</i>	Calcareous Calcaire	<i>ca</i> † <i>R</i> † <i>Ca</i> † <i>ca</i> † <i>cal</i>
39	<i>h</i>	Hard Dur	<i>h</i> † <i>hrd</i>

J

NATURE OF THE SEABED

GENRES DE FOND MARIN

Supplementary national symbols			Symboles nationaux supplémentaires		
a		Ground Fond	† Gc † Grd † grd		
b		Marl Marne	† Ml † ml		
c		Chalk Craie	† Ck † chk		
d		Quartz Quartz	R † Qz † qrtz		
e		Schist Schiste	R † Sch		
f		Low water line Laisse de basse mer (basses eaux)			
g		Foreshore: mud Estran: vase			
h		Foreshore: sand Estran: sable			
i		Foreshore: sand and mud Estran: sable et vases			
j		Foreshore: weeds Estran: herbes marines			
k		Weeds Herbes marines			
l		Small Petit	† sm † sml		
m		Large Gros, Grand	† l † lrg		
n		White Blanc	† w † wh		
o		Black Noir	† bl † blk † bk		
p		Blue Bleu	† b † bu		
q		Green Vert	† gn		

J

NATURE OF THE SEABED


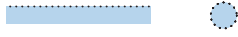



NATURE DU FOND MARIN

r		Yellow Jaune	† y † y ^l
s		Red Rouge	† r † rd
t		Brown Brun	† br
u		Grey Gris	† gy
v		Dark Foncé	† d † dk

K

ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS

ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS

General	SNS/SCNS a,b	Général
1		
	<p>Danger line: A danger line draws attention to a danger which would not stand out clearly enough if represented solely by its symbol (e.g. isolated rock) or delimits an area containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate.</p> <p>Ligne de danger : Une ligne de danger attire l'attention sur un danger qui ne ressortirait pas nettement s'il n'était représenté que par son symbole (p. ex. : roche isolée), ou délimite les zones contenant de nombreux dangers à travers lesquels la navigation n'est pas sécuritaire</p>	
2		
	<p>Swept by wire drag or diver Vérification effectuée par dragage hydrographique ou par plongeur</p>	
3		
	<p>Depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown Profondeur inconnue mais estimée être supérieure à la profondeur indiquée</p>	

K

ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS






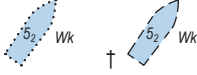

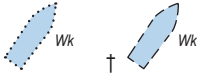










ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS

	Rocks		Roches
10		<p>Rock (islet) which does not cover, height above the plane of reference for elevations</p> <p>Roche (îlot) qui ne couvre pas, cote rapportée au niveau de référence des altitudes</p>	
11		<p>Rock which covers and uncovers, with height known or unknown above chart datum</p> <p>Roche qui couvre et découvre, avec cote audessus du zéro des cartes inconnue ou connue</p>	
12		<p>Rock awash at chart datum</p> <p>Roche à fleur d'eau au zéro des cartes</p>	
13		<p>Underwater rock of unknown depth, dangerous to surface navigation</p> <p>Roche submergée de profondeur inconnue, présentant un danger à la navigation de surface</p>	
14		<p>Underwater rock of known depth</p> <p>Roche submergée, de profondeur connue</p>	
14.1		<p>- inside the corresponding depth area</p> <p>- dans la zone de profondeur correspondante</p>	
14.2		<p>- outside the corresponding depth area, dangerous to surface navigation</p> <p>- hors de la zone de profondeur correspondante, dangereuse pour la navigation de surface</p>	
15		<p>Underwater rock of known depth, not dangerous to surface navigation</p> <p>Roche submergée de profondeur connue, non dangereuse pour la navigation de surface</p>	
16		<p>Submerged coral reef</p> <p>Récif corallien submergé</p>	
17		<p>Breakers</p> <p>Brisants</p>	

K

ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS




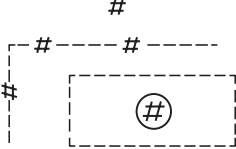
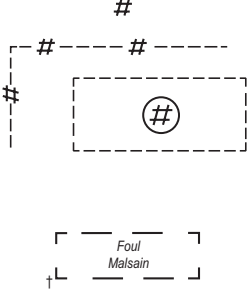
ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS

Wrecks	SNS/SCNS c,d	Épaves	
20		Wreck, hull always dry, on largescale charts Épave, coque toujours découverte, sur cartes à grande échelle	
21		Wreck, covers and uncovers, on largescale charts Épave qui couvre et découvre, sur cartes à grande échelle	
22		Submerged wreck, depth known, on largescale charts Épave submergée, profondeur connue, sur cartes à grande échelle	
23		Submerged wreck, depth unknown, on largescale charts Épave submergée, profondeur inconnue, sur cartes à grande échelle	
24		Wreck showing any portion of hull or superstructure at level of chart datum Épave montrant une portion de la coque ou superstructure au niveau du zéro des cartes	
25		Wreck of which only the mast or masts are visible at chart datum Épave dont seul(s) le(s) mât(s) est (sont) visible(s) au niveau du zéro des cartes	
26		Wreck, least depth known by sounding only Épave, la profondeur connue a été déterminé seulement par sondage	
27		Wreck, least depth known, swept by wire drag or diver Épave, profondeur moindre connue vérifiée à la drague hydrographique ou par plongeur	
28		Wreck, least depth unknown, considered to be potentially dangerous to some surface vessels Caution: Not all wrecks which are potentially dangerous have this symbol, see caution at K 29 Épave de brassiage inconnu, constituant un danger potentiel pour certains bâtiments de surface. Avertissement important : certaines épaves constituant un danger potentiel, ne comportent pas ce signe conventionnel; voir l'avertissement à K29	

K

ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS
























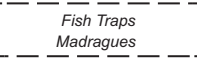
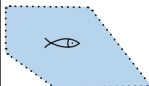



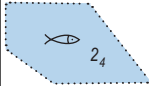



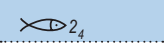
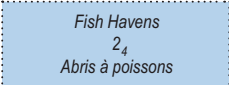



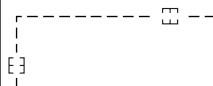


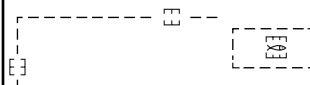




ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS

29		<p>Wreck, least depth unknown Caution: On many charts, this symbol is used for wrecks of unknown least depth, but considered to be covered by more than 20m of water. The wrecks thus represented are then potentially dangerous to vessels with a draught greater than 20m. Note: This symbol is also used for all wrecks in water over 200m deep.</p> <p>Épave de brassiage inconnu Avertissement important : sur de nombreuses cartes, ce symbole est utilisé pour les épaves de brassiage inconnu, supposées couvertes de plus de 20 mètres d'eau. Les épaves ainsi représentées sont alors potentiellement dangereuses pour les navires d'un tirant d'eau supérieur à 20 mètres. Note : ce symbole est aussi utilisé pour toutes les épaves dans des fonds supérieurs à 200m.</p>	
30		<p>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to depth shown Épave, profondeur moindre inconnue, mais avec estimation du plafond de brassiage à la profondeur indiquée</p>	
31 & 31.2		<p>Remains of a wreck or other foul ground, non dangerous to navigation but to be avoided by vessels anchoring, trawling etc. CAUTION: On some CHS charts, this symbol may represent a foul area dangerous to surface navigation</p> <p>Vestige d'une épave ou autre sol de fonds malsains, non dangereux pour la navigation mais qui constituent un danger pour le mouillage, le chalutage, etc. ATTENTION: Sur certaines cartes du SHC, ce signe peut représenter un fond dangereux pour la navigation de surface</p>	

K

ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS



ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS




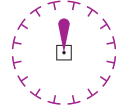

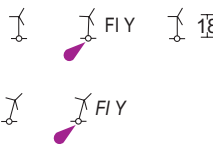
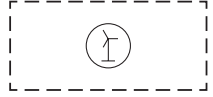
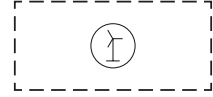
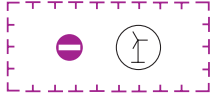
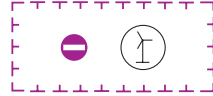

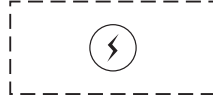
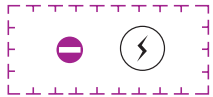
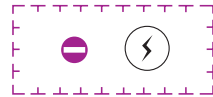
Obstructions and Aquaculture		Obstructions et aquicole	
40		Obstruction, depth unknown Obstruction de profondeur inconnue	 †  † 
41	 	Obstruction, least depth known by sounding only Obstruction, profondeur moindre connue, a été déterminé seulement par sondage	 † 
42	 	Obstruction, least depth known, swept by wire drag or diver Obstruction, profondeur moindre connue, vérifiée à la drague hydrographique ou par plongeur	 † 
43.1	 	Stumps of posts or piles, wholly submerged Souches de pieux ou piliers, entièrement submergés	
43.2		Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position known) Pile, pilier, poteau, souche ou structure immerges (position précise)	
44.1		Fishing stakes Pêcheries	
44.2		Fish trap, Fish weirs, Tunny nets Madragues, Thonaires	
45	 	Fish trap area, tunny nets area Zone de madragues ou de thonaires	
46.1	 	Fish haven Abri à poissons	 
46.2	 	Fish haven with minimum depth Abri à poissons avec profondeur moindre	 †    †
47		Shellfish beds with no obstructions Parcs à coquillages ne comprenant pas d'obstructions	 
48.1		Marine farm (on largescale charts) Ferme marine (sur cartes à grande échelle)	 †  
48.2	 	Marine farm (on smallscale charts) Ferme marine (sur cartes à petite échelle)	 

















K


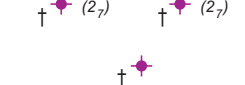








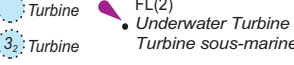
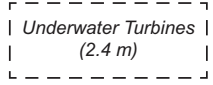
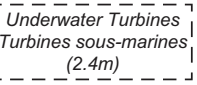
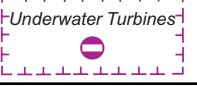
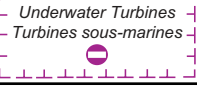


ROCKS, WRECKS, OBSTRUCTIONS






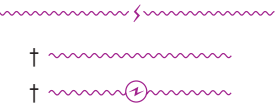




ROCHES, ÉPAVES, OBSTRUCTIONS


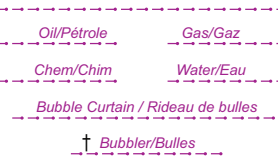
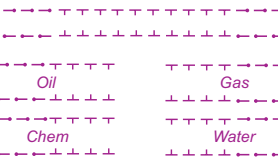

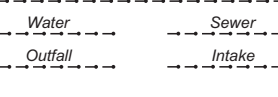
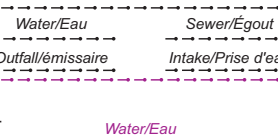
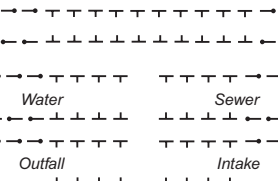
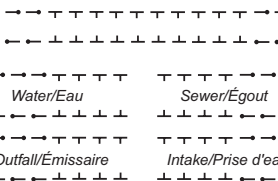
Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaire	
a		Depth over an artifical feature Profondeur couvrant une entité artificielle	(2 ₃) † (2 ₃)
b		Awash À fleur d'eau	<u>0</u> (0)
c		Foul area dangerous to surface navigation Fond dangereux pour la navigation de surface	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <i>Numerous rocks / Nombreuses roches</i> </div> †  † #
d		Wreck, on smallscale charts (non-dangerous to navigation) Épave, sur cartes à petite échelles (non dangereux à la navigation)	

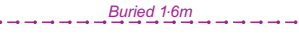



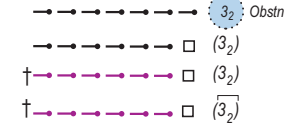


General		Général	
1	EKOFISK OILFIELD	Name of oilfield or gasfield Nom du gisement de pétrole ou de gaz	HIBERNIA
2	 Z-44	Platform with designation/name Plateforme avec désignation/nom	 Panuke
3		Limit of safety zone around offshore installations Limite de la zone de sécurité autour des installations au large	
4		Limit of development area Limite d'une zone de développement	
5.1		Wind Turbine Éolienne	
5.2		Wind farm Parc d'éolienne	
		Wind farm with restricted area Parc d'éolienne avec restriction	
6		Renewable energy installation Installation d'énergie renouvelable	
		Renewable energy installation with restricted area Installation d'énergie renouvelable avec restriction	

Platforms and Moorings		Plates-formes et amarrages	
10		Production platform, Platform, Oil derrick Plate-forme de production, plateforme, derrick	
11	 Fla	Flare stack (at sea) Torchère (en mer)	 Fla
12	 SPM	Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Colum (ALC) Structure d'amarrage par un point, incluant plateforme de chargement articulée	 SPM
14	 Ru  Z-44 (ru)	Disused platform, with superstructure removed Plate-forme désaffectée, défaite de sa superstructure	 Ru  Z-44 (ru)
15		Artificial island Île artificielle	    Nelsek P-40
16		Oil or gas installation buoy, Single Point Mooring (SPM), Single Buoy Mooring (SBM), Catenary Anchor Leg Mooring (CALM) Bouée d'installations pétrolières ou gazières, amarrage à point unique (SPM), bouée d'amarrage à point unique (SBM), bouée immergée d'amarrage à chaîne caténaire (CALM)	 SBM
17		Moored storage tanker Navire-citerne au mouillage	
18		Mooring ground tackle Amarrage à des systèmes d'ancrage	

Underwater Installations		Installations sous-marines	
20		Submerged production well, depth known, depth unknown Puits de production immergée, profondeur connue, profondeur inconnue	
21.1		Suspended well, depth over wellhead unknown Tête de puits sous-marin désaffectée au-dessus de laquelle la profondeur est inconnue	
21.2		Suspended well, with depth over wellhead Tête de puits sous-marins désaffectés audessus de laquelle la profondeur est connue	
22		Site of cleared platform Site de plate-forme dégagée	
23		Above-water wellheads (lit or unlit) Têtes de puits émergées (illuminés ou pas)	
24		Underwater turbine Turbine sous-marine	
		Current farm, turbine field Site de production électrique, Champ de turbines	
		Current farm, Turbine field with restricted area Site de production électrique, Champ de turbines avec zone de restriction	
25		Subsurface Ocean Data Acquisition System (ODAS) Système d'Acquisition de Données Océaniques (SADO)	

Submarine Cables		Câbles sous-marins	
30.1		Submarine cable Câble sous-marin	
30.2		Submarine cable area Zone de câbles sous-marin	
31.1		Submarine power cable Câble sous-marin à haute tension	
31.2		Submarine power cable area Zone de câbles sous-marins à haute tension	
32		Disused, abandoned submarine cable Câble sous-marin désaffecté, abandonné	

Submarine Pipelines		Conduites sous-marines	
40.1		Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water, bubbler system (prevents ice from forming) Conduites d'approvisionnement: non déterminés, oléoduc, gazoduc, conduites pour produits chimiques, conduites d'eau, système de bulles (empêche la glace de se former)	
40.2		Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water Zone de conduites d'approvisionnement: non déterminées, oléoducs, gazoducs, conduites pour produits chimiques, conduites d'eau	
41.1		Outfall and intake: unspecified, water, sewer, outfall, intake Émissaires et prises d'eau: non déterminés, d'eau, égouts, émissaires, prises	
41.2		Outfall and intake area: unspecified, water, sewer, outfall, intake Zone d'émissaires et de prises: non déterminés, d'eau, égout, émissaire, prise	

42.1		<p>Buried pipeline (with nominal depth to which buried) Conduite enterée (avec profondeur nominale à laquelle elle est enfouie)</p>	
42.2		<p>Pipeline tunnel Tunnel de conduites</p>	
43		<p>Diffuser, crib (depth known) Diffuseur, caisson (de profondeur connue)</p>	
44		<p>Disused, abandoned pipeline/pipe Conduites désaffectés, abandonnée</p>	

M

TRACKS, ROUTES

















VOIES, ROUTES

Tracks		Voies	
1		<p>Leading line (solid line is the track to be followed; ‡ means "in line")</p> <p>Alignement de route (le trait continu indique la route à suivre; ‡ signifie "alignée")</p>	
2		<p>Transit, Clearing line</p> <p>Alignement de garde</p>	
3		<p>Recommended track based on a system of fixed marks</p> <p>Voie recommandée s'appuyant sur des marques fixes</p>	
4		<p>Recommended track not based on a system of fixed marks</p> <p>Voie recommandée ne s'appuyant pas sur des marques fixes</p>	
5.1		<p>One-way track (and DW track) based on a system of fixed marks</p> <p>Voie à sens unique (et voie DW) s'appuyant sur des marques fixes</p>	
5.2		<p>One-way track (and DW track) not based on a system of fixed marks</p> <p>Voie à sens unique (et voie DW), ne s'appuyant pas sur des marques fixes</p>	
6		<p>Recommended track with maximum authorized draft stated</p> <p>Route recommandé avec tirant d'eau maximal autorisé indiqué</p>	

M

TRACKS, ROUTES

VOIES, ROUTES

Routeing Measures			Organisation du trafic	
10		Established (mandatory) direction of traffic flow Direction établie (obligatoire) du trafic		
11		Recommended direction of traffic flow Direction recommandée du trafic		
12		Separation line (largescale, smaller scale) Ligne de séparation (grande échelle, petite échelle)		
13		Separation zone Zone de séparation		
14		Limit of restricted routeing measure Limite de zone de mesure d'organisation de trafic restreint		
15		Limit of routeing measure Limite de mesure d'organisation de trafic		
16		Precautionary area Zone de prudence		
17		Archipelagic Sea Lane; axis line and limit beyond which vessels shall not navigate Voie de circulation archipélagique; Axe et limite au-delà de laquelle les vaisseaux ne doivent pas naviguer		
18		Fairway designated by regulatory authority Chenal désigné par les autorités régulatrices		

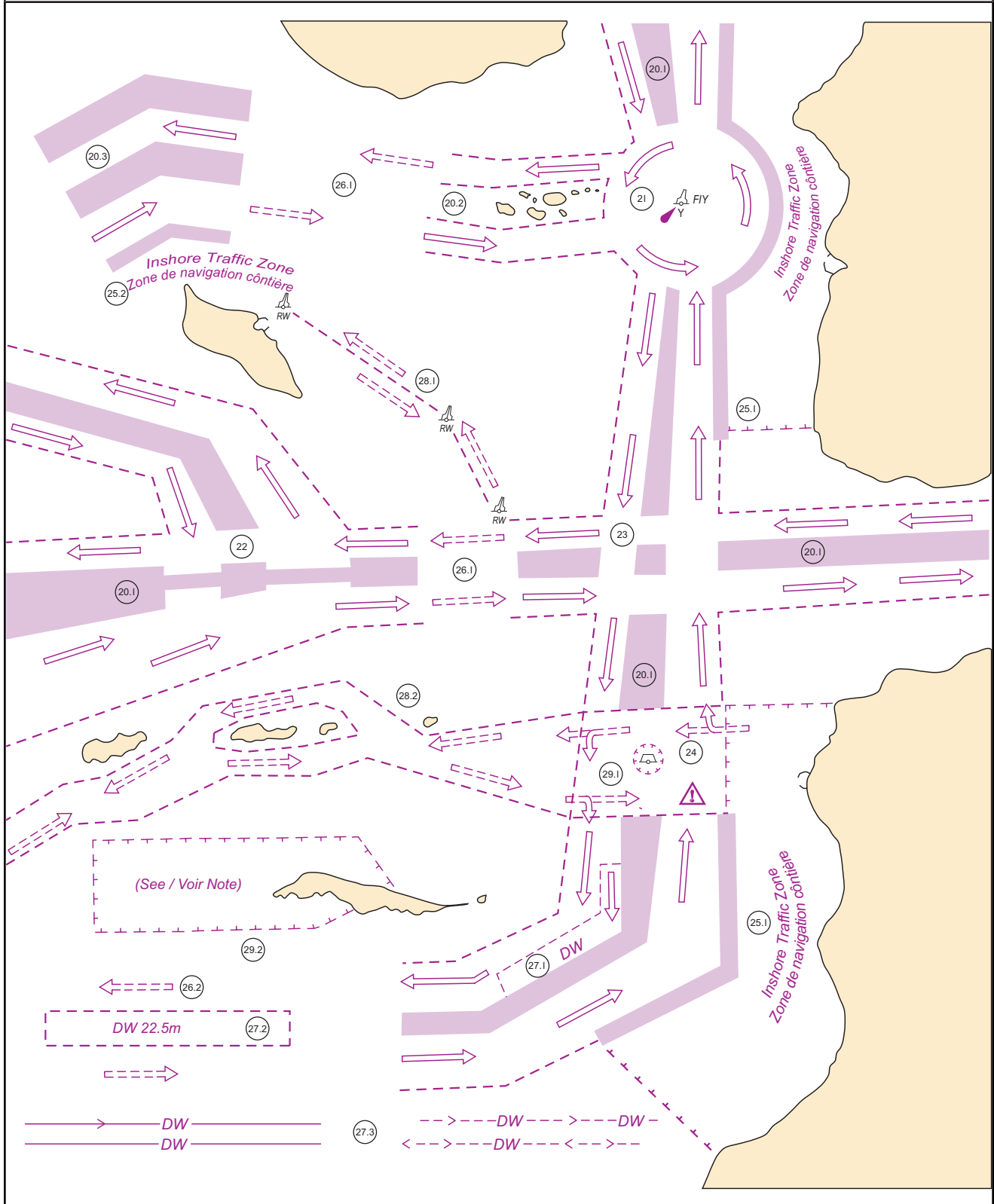
M

TRACKS, ROUTES

VOIES, ROUTES

Examples of Routing Measures

Exemples d'organisation du trafic



M

TRACKS, ROUTES

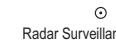
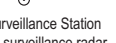

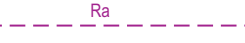

VOIES, ROUTES


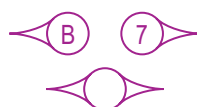


20.1	Traffic separation scheme (TSS), traffic separated by separation zone Dispositif de séparation du trafic, avec une zone de séparation
20.2	Traffic separation scheme, traffic separated by natural obstructions Dispositif de séparation du trafic, couloirs de circulation séparés par des obstructions naturelles
20.3	Traffic separation scheme, with outer separation zone, separating traffic using the scheme from traffic not using it Dispositif de séparation du trafic avec une zone de séparation extérieure séparant le trafic qui utilise le dispositif du trafic qui ne l'utilise pas
21	Traffic separation scheme, roundabout with separation zone Dispositif de séparation du trafic, rond-point avec zone de séparation
22	Traffic separation scheme with "crossing gates" Dispositif de séparation du trafic avec "échappatoires"
23	Traffic separation scheme crossing without designated precautionary area Dispositif de séparation du trafic sans zone de prudence établie
24	Precautionary area Zone de prudence
25.1	Inshore traffic zone (ITZ) with defined endlimits Zone de navigation côtière avec limites extrêmes précisées
25.2	Inshore traffic zone without defined endlimits Zone de navigation côtière sans limites extrêmes précisées
26.1	Recommended direction of traffic flow between traffic separation schemes Direction recommandée du trafic entre dispositifs de séparation du trafic
26.2	Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route Direction recommandée du trafic pour navires n'exigeant pas une route en eau profonde
27.1	Deep water route (DW), as part of one-way traffic lane Route en eau profonde associée à un couloir à sens unique de circulation
27.2	Two-way deep water route, with minimum depth stated Route en eau profonde à double sens de circulation, avec profondeur minimale indiquée
27.3	Deep water route, centreline as recommended one-way or two-way track Route en eau profonde, ligne axiale comme voie recommandée à sens unique ou à double sens
28.1	Recommended route (often marked by centreline buoys) Route recommandée (souvent balisée par des bouées de ligne axiale)
28.2	Two-way route with one-way sections Route à double sens avec sections à sens unique
29.1	Area to be avoided (ATBA), around navigational aid Zone à éviter (ZÀÉ), entourant une aide à la navigation
29.2	Area to be avoided (ATBA), because of danger of stranding Zone à éviter (ZÀÉ), en raison du danger d'échouement
<p>Note: Sections identified in italic numbers are not applicable to the CHS Note : Les sections identifiées au moyen de numéros en caractères italiques ne s'appliquent pas au SHC</p>	


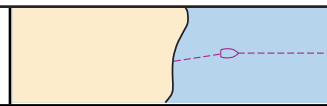

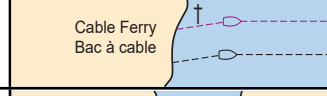
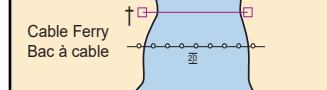
M

TRACKS, ROUTES

VOIES, ROUTES

Radar Surveillance System		Système de surveillance radar	
30	 Radar Surveillance Station	Radar surveillance station Station de surveillance radar	 Radar Surveillance Station Station de surveillance radar
31		Radar range Limites de portée radar	
32.1		Radar reference line Ligne de référence radar	
32.2		Radar reference line coinciding with a leading line Ligne de référence radar correspondant avec un alignement	

Radio Reporting Points		Points d'appel radio	
40.1		Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF channel Points d'appel radio indiquant le sens de circulation des navires avec designation et la fréquence VHF	
40.2		Radio reporting line Ligne d'appel radio	

Ferries		Traversiers (bacs)	
50		Ferry Traversier, Bac	
51		Cable ferry Bac à câble	
51b		Overhead cable ferry with clearance Bac à câble aérien avec hauteur libre	

General		Général	
1.1		<p>Maritime limit in general, usually implying permanent physical obstructions</p> <p>Limite maritime en général, comprenant des obstructions physiques permanentes</p>	
1.2		<p>Maritime limit in general, usually implying no permanent physical obstructions</p> <p>Limite maritime en général, ne comprenant pas d'obstructions physiques permanentes</p>	
2.1		<p>Limit of restricted area</p> <p>Limite de zone de restriction</p>	
2.2		<p>Limit of area into which entry is prohibited</p> <p>Limite de zone dont l'accès est interdite</p>	<p style="text-align: center;">Entry prohibited Accès interdit</p>


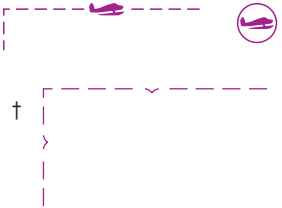


Anchorage, Anchorage Areas		Mouillages, Zones de mouillage	
10		Reported anchorage (no defined limits) Mouillage recommandé (sans limites définies)	† †
11.1		Anchor berths Postes de mouillage	†
11.2		Anchor berths with swinging circle Postes de mouillage, le cercle d'évitage peut être indiqué	†
12.1		Anchorage area in general Zone de mouillage en général	
12.2		Numbered anchorage area Zone de mouillage numérotée	
12.3		Named anchorage area Zone de mouillage portant un nom	
12.4		Deep water anchorage area, Anchorage area for deep draft vessels Zone de mouillage en eau profonde, Zone de mouillage pour navires à grand tirant d'eau	
12.5		Tanker anchorage area Zone de mouillage pour pétroliers	
12.6		Anchorage area for periods up to 24 hours Zone de mouillage pour des périodes allant jusqu'à 24 heures	
12.7		Dangerous cargo anchorage area Zone de mouillage pour marchandise dangereuse	
12.8		Quarantine anchorage area Zone de mouillage de quarantaine	
12.9		Reserved anchorage Mouillage réservé	 † See CAUTION Voir ATTENTION


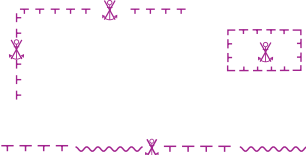




Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas. Other types of anchorage areas may be shown.
 Note : Les ancres faisant partie de la limite ne sont pas indiquées pour les zones de petites dimensions. D'autres types de zone de mouillage peuvent être utilisés.

N






AREAS, LIMITS


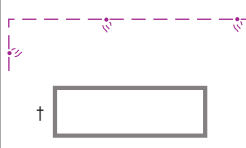






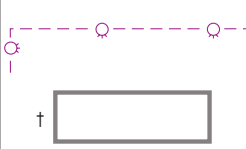

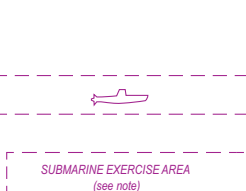
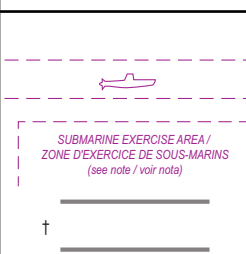


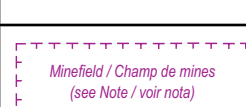
ZONES, LIMITES

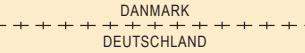
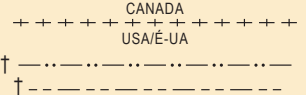
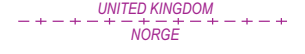
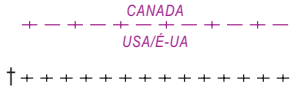


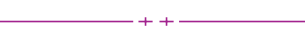
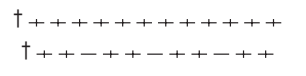





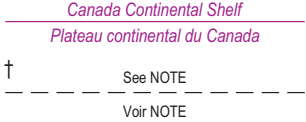





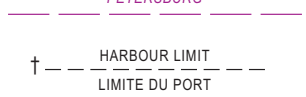
13		<p>Seaplane landing area Zone d'amerrissage pour hydravions</p>	
14		<p>Anchorage for seaplanes Mouillage pour hydravions</p>	

Restricted Areas	SNS/SCNS a	Zones de restrictions
20		<p>Anchoring prohibited. Anchoring prohibited area within a cable area Mouillage interdit. Ancrage d'une zone interdite dans une zone de câble</p> 
21.1		<p>Fishing prohibited. Fishing prohibited area within a cable area Pêche interdite. Zone de pêche interdite dans une zone de câble</p> 
21.2		<p>Diving Prohibited Plongée interdite</p> 


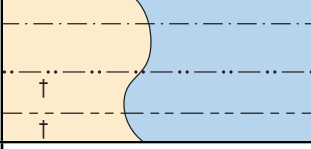
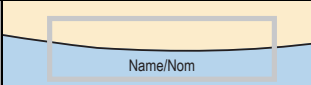
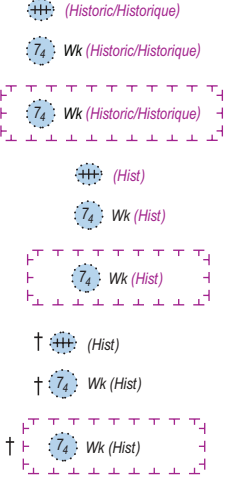
22	<p>Examples</p>	<p>Environmentally Sensitive Sea Areas (ESSA): Non-specific nature reserve, National parks, Marine reserves (MR)</p> <p>Zone maritime écologiquement vulnérable (ESSA) : Réserve naturelle non-spécifique, parcs nationaux, réserves marines (MR)</p>	
	<p>Examples</p>	<p>Bird sanctuary Refuge aviaire</p>	
	<p>Examples</p>	<p>Seal sanctuary Réserves de phoques</p>	
		<p>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA) Zone maritime particulièrement vulnérable (PSSA)</p>	
		<p>Ecological Reserve Réserve Écologique</p>	
<p>Note: Other animal silhouettes (e.g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately. Note : D'autres silhouettes d'animaux (c.-à-d. hippocampe, pingouin, pétrel) peuvent être utilisées.</p>			
23.1a		<p>Explosives dumping ground Zone de dépôt d'explosifs</p>	
23.1b		<p>Dumped individual mines or explosives Dépôts de mines ou d'explosifs isolés</p>	
23.2		<p>Explosives dumping ground (disused) Zone de dépôt d'explosifs (abandonnée)</p>	

Restricted Areas		SNS/SCNS a,f	Zones de restrictions
24	 <p style="text-align: center;"><i>Dumping Ground for Chemicals</i></p>	Dumping ground for chemical waste Zone de dépôt de produits chimiques	 <p style="text-align: center;"><i>Dumping Ground for Chemicals / Dépôt de déchets chimiques</i></p> <p style="text-align: center;">†  Chem/Chim</p>
25	 <p style="text-align: center;"><i>Degaussing Range</i></p>	Degaussing (DG/DM) Démagnétisation (DG/DM)	 <p style="text-align: center;"><i>Degaussing Démagnétisation</i></p>
27	<p style="text-align: center;"><i>5kn</i></p>	Maximum Speed Vitesse maximale	

Military Practice Areas		Zones d'exercices militaires	
30		Firing practice area Zone d'exercices de tir	 <p style="text-align: center;">† </p>
31		Military restricted area, entry prohibited Zone de restriction militaire, accès interdit	 <p style="text-align: center;">†  </p> <p style="text-align: center;"><i>Entry prohibited Accès interdit</i></p>
32		Mine laying practice area Zone d'exercices de mouillage de mines	 <p style="text-align: center;">† </p>
33	 <p style="text-align: center;"><i>SUBMARINE EXERCISE AREA (see note)</i></p>	Submarine transit lane and exercise area Canal de transit et zone d'exercices pour sous-marins	 <p style="text-align: center;"><i>SUBMARINE EXERCISE AREA / ZONE D'EXERCICE DE SOUS-MARINS (see note / voir nota)</i></p> <p style="text-align: center;">† </p>
34	 <p style="text-align: center;"><i>Minefield (see Note)</i></p>	Minefield Champ de mines	 <p style="text-align: center;"><i>Minefield / Champ de mines (see Note / voir nota)</i></p>

	International Boundaries and National Limits	SNS/SCNS b	Frontières internationales et limites nationales
40	 <p>DANMARK DEUTSCHLAND</p>	International boundary on land Frontière internationale terrestre	 <p>CANADA USA/É-UA</p>
41	 <p>UNITED KINGDOM NORGE</p>	International maritime boundary Frontière maritime internationale	 <p>CANADA USA/É-UA</p>
42		Straight territorial sea baseline Ligne de base droite de la mer territoriale	
43		Seaward limit of territorial sea Limite au large des eaux territoriales	
44		Seaward limit of contiguous zone Limite au large de la zone contiguë	
45		Limit of fishery zone Limite d'une zone de pêche	
46	 <p>UK Continental Shelf</p>	Limit of the continental shelf Limite du plateau continental	 <p>Canada Continental Shelf Plateau continental du Canada</p> <p>† See NOTE Voir NOTE</p>
47	 <p>EEZ</p>	Limit of Exclusive Economic Zone (EEZ) Limite de la zone économique exclusive (ZEE)	 <p>EEZ/ZEE</p>
48		Customs limit Limites douanières	
49	 <p>Harbour Limit</p>	Harbour limit Limite de port	 <p>PETERSBURG</p> <p>† HARBOUR LIMIT LIMITE DU PORT</p>










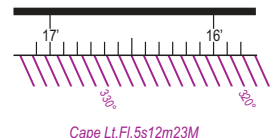
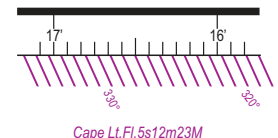
Various Limits		SNS/SCNS d	Limites diverses
60.1	(2008) 	Limit of fast ice, ice front (with date) Limite de banquise côtière, Falaise de glace (avec date)	(2008)
60.2	(2008) 	Limit of sea ice (pack ice) seasonal Limite de glace de mer (banquise) saisonnière	† (2008) † †
61			
62.1	 Spoil Ground	Spoil ground Zone de dépôt	 † † †
62.2	 Spoil Ground (disused)	Spoil ground (disused) Zone de dépôt (abandonnée)	 † Aband
63	 Extraction Area	Dredging area Zone de dragage	
64	 Cargo Transhipment Area	Cargo transhipment area Zone de transbordement	

Supplementary national symbols			Symboles nationaux supplémentaires
a		Vessel dumping ground limit Limite d'un cimetière de navires	
b		District or provincial boundary Limite de district ou provinciale	
c			
d		Marine park Parc marin	
e		Historic wreck and restricted area Épave historique et zone de restriction	

P

LIGHTS

FEUX











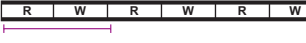
Light Structures, Major floating lights		Structures portant les feux, feux flottants principaux	
1		Major light, minor light*, light, lighthouse Feu principal, feu secondaire*, feu, phare	
2		Lighted offshore platform* Plate-forme du large lumineuse*	
3		Lighted beacon tower* Tour lumineuse*	
4		Lighted beacon* Balise lumineuse*	
5		Lighted buoyant beacon, resilient beacon* Balise à flotteurs lumineuse*	
7		Navigational lights on landmarks (except lighthouses) Les feux de navigation fixés à des entités (sauf les phares)	
8		Lights off chart limits Feux en dehors des limites cartographiques	
<p>*Minor lights, fixed and floating, usually conform to IALA Maritime Buoyage System characteristics. *Les caractéristiques des feux secondaires, fixes et flottants, sont habituellement conformes au système de balisage de l'AIMS.</p>			

Light Characters			Caractères des feux		
	Abbreviation Abréviations		Class of light Classe de feu	Illustration Illustration	Period shown Période représentée
	International	National			
10.1	F	F	Fixed Fixe		
Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness) À occultations (durée totale d'éclairement supérieure à durée totale d'extinction)					
10.2	Oc	Oc Occ†	Single-occulting À occultation simple		
	Oc(2)	Oc(2) Gp Occ(2)†	Group-occulting À occultations composées		
	Oc(2+3)		Composite group-occulting À occultations groupées composées		
Isophase (duration of light and darkness equal) Isophase (durées égales d'éclairement et d'extinction)					
10.3	Iso	Iso Eint†	Isophase Isophase		
Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness) À éclats (durée totale d'éclairement inférieure à durée totale d'extinction)					
10.4	Fl	Fl	Single-flashing À éclat simple		
	Fl(3)	Fl(3) GpFl(3)	Group-flashing À éclats groupés		
	Fl(2+1)	Fl(2+1)	Composite group-flashing À éclats groupés composés		
10.5	LFl	LFl	Long-flashing (flash 2s or longer) À éclats longs (éclats de 2s ou plus)		

P

LIGHTS

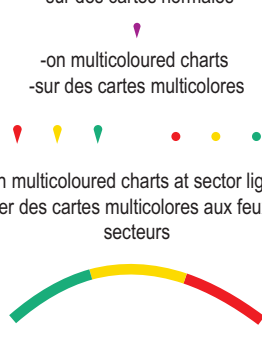
FEUX

Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute) Scintillant (fréquence 50 à 79 - en général 50 ou 60 - éclats par minute)			
10.6	Q	Q Qk Fl†	Continuous quick Scintillant continu 
	Q(3)	Q(3)	Group quick Scintillant groupé 
	IQ	IQ Int Qk Fl†	Interrupted quick Scintillant interrompu 
Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute) Scintillant rapide (fréquence 80 à 159 - en général 100 ou 120 - éclats par minute)			
10.7	VQ	VQ	Continuous very quick Scintillant rapide continu 
	VQ(3)	VQ(3)	Group very quick Scintillant rapide groupé 
	IVQ		Interrupted very quick Scintillant rapide interrompu 
Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually either 240 to 300 - flashes per minute) Scintillant ultra rapide (fréquence 160 ou plus - en général 240 à 300 - éclats par minute)			
10.8	UQ		Continuous ultra quick Scintillant ultra rapide continu 
	IUQ		Interrupted ultra quick Scintillant ultra rapide interrompu 
10.9	Mo(A)	Mo(A)	Morse code A signes Morse 
10.10	FFI	FFI	Fixed and flashing Fixe et à éclats 
10.11	Al.WR	Al Alt†	Alternating Alternatif 

P

LIGHTS

FEUX

Colours of Lights			Couleurs des feux	
	Abbreviation Abréviations		Class of light Classe de feu	Illustration
	International	National		
11.1	W	W	White (only on sector and alternating lights) Blanc (seulement sur les feux à secteurs et alternatifs)	<p style="text-align: center;">Colour of lights shown Couleurs des feux représentés</p> <p style="text-align: center;">-on standard charts -sur des cartes normales</p> <p style="text-align: center;">-on multicoloured charts -sur des cartes multicolores</p> <p style="text-align: center;">-on multicoloured charts at sector lights -sur des cartes multicolores aux feux à secteurs</p> 
11.2	R	R	Red Rouge	
11.3	G	G	Green Vert	
11.4	Bu	Bu †Bl	Blue Bleu	
11.5	Vi		Violet Violet	
11.6	Y	Y	Yellow Jaune	
11.7	Y Or	Y Or	Orange Orange	
11.8	Y Am	Y	Amber Amber	

Period			Période
12	90s 2.5s	Period in seconds and tenths of a second Période en secondes et dixièmes de secondes	15s

Elevation			Altitude
13	12m	Elevation of light given in metres or feet Altitude du feu indiquée en mètres ou en pieds	12m 65ft

P

LIGHTS

FEUX

Range		Portée	
14	15M	Light with single range Feu avec une seule portée	15M
	15/10M	Light with two different ranges Feu avec deux portées différentes	15/10M † 15M & 10M
	15-7M	Light with three or more ranges Feu avec trois portées ou plus	15-7M † 15M & 10M & 7M
<p>Note: Charted ranges are nominal ranges given in nautical miles. Note : Les portées cartographiées sont des portées nominales exprimées en milles marins.</p>			

Disposition		Disposition	
15	(hor)	Horizontally disposed Disposés horizontalement	(hor)
	(vert)	Vertically disposed Disposés verticalement	(vert)
	(△) or (▽)	Three (3) fixed lights disposed in the shape of a triangle Trois (3) feux fixes disposés en triangle	(△) or (▽)

Examples of a Full Light Description		Exemple de légende complète d'un feu	
16	Name FI(3)WRG.15s21m15-11M		FI(3)RWG 15s21m5-11M
	FI(3)	Class of light: A group of 3 flashes which is regularly repeated Description du feu : Un groupe de 3 éclats est régulièrement répété	FI(3)
	WRG	Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors Couleurs : blanc, rouge, vert, les différentes couleurs apparaissant dans des secteurs définis	RWG
	15s	Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds Période : durée d'un cycle complet de 3 éclats et extinctions: 15 secondes	15s
	21m	Elevation of light: 21 metres Altitude du feu : 21 mètres	21m
	15-11M	Nominal range: white 15M, green 11M, red between 15 and 11M Portée nominale : blanc 15M, vert 11M, rouge entre 15 et 11M	15-11M

	Lights marking fairways		Feux indiquant des chenaux
<p>Note: Diagrams may be shown as dotted lines on older CHS charts. Note : Les diagrammes peuvent être indiqués par des lignes pointillées sur certaines cartes antérieures du SHC.</p>			
<p>Leading lights and lights in line Feux d'alignement et feux alignés</p>			
20.1	<p>Oc.3s8m12M * Oc.6s24m15M</p>	<p>Leading lights or range lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility Feux d'alignement avec alignement de route (la ligne continue représente la route à suivre) et secteurs de visibilité</p>	<p>230°</p> <p>FG FG</p>
20.2	<p>Oc.4s12M * Oc.R.4s10M Oc&Oc.R ≠ 269°3'</p>	<p>Leading lights or range lights: any two objects in line, with bearing († means "in line") Feux d'alignement : deux objets alignés, peu importe lesquels, avec relèvement († indique deux objets alignés)</p>	<p>230 1/2°</p> <p>FG FG</p>
20.3	<p>LdgOc.W&R *</p>	<p>Leading lights or range lights on smallscale charts Feux d'alignement sur les cartes à petite échelle</p>	<p>2LtsFR</p> <p>230°</p>
21	<p>FI.G FI.G * 2FI.R *</p> <p>270° 270°</p>	<p>Lights in line marking the sides of a channel Feux alignés marquant les bords d'un chenal</p>	<p>270° 270°</p> <p>FIG FIG 2LtsFIR</p>
22	Rear Lt or Upper Lt	<p>Rear or upper light Feu postérieur ou supérieur</p>	
23	Front Lt or Lower Lt	<p>Front or lower light Feu antérieur ou inférieur</p>	

P

LIGHTS

FEUX

Direction Lights		Feux directionnels	
30.1		<p>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</p> <p>Feu directionnel avec secteur étroit et la route à suivre, délimité par l'obscurité ou un feu non intensifié</p>	
30.2		<p>Direction light with course to be followed, uncharted sector is flanked by darkness or unintensified light</p> <p>Feu directionnel avec la route à suivre, secteur non cartographié délimité par l'obscurité ou un feu non intensifié</p>	
30.3		<p>Direction light with narrow fairway sector flanked by sectors of different character</p> <p>Feu directionnel avec secteur de chenal étroit délimité par des secteurs à caractère différent</p>	
30.4		<p>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on multicoloured charts</p> <p>Feu directionnel avec secteur de chenal étroit délimité par des secteurs de feu à caractère différent sur les cartes marines polychromes.</p>	
31		<p>Moiré effect light (day and night), arrows show when course alteration needed</p> <p>Feu directionnel à effet de moiré (jour et nuit), des fleches indiquent quand il est nécessaire de modifier la route</p>	

Note: A single bearing is always from seaward. The reciprocal bearing may be quoted on certain leading lines.
 Note : Un seul relèvement est toujours exprimé du large. Le relèvement réciproque peut être exprimé sur certains alignements.

P

LIGHTS







FEUX











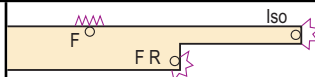





Sector Lights		Feux à secteurs	
40.1	<p>FI.WRG.4s21m 18-12M</p>	<p>Sector light on standard charts Feu à secteurs sur cartes standards</p>	<p>FRWG</p>
40.2	<p>FI.WRG.4s21m 18-12M</p>	<p>Sector light on multicoloured charts Feux à secteurs sur les cartes multicolores</p>	
41.1	<p>Oc.WRG. 10-6M</p>	<p>Sector light on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway Feu à secteurs sur cartes standards, les limites du secteur blanc marquant les bords du chenal</p>	<p>Oc RWG 10-6M</p>
41.2	<p>Oc.WRG. 10-6M</p>	<p>Sector light on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway Feu à secteurs sur cartes multicolores, les limites du secteur blanc marquant les bords du chenal</p>	
42	<p>FI(3)10s62m25M F.R.55m12M</p>	<p>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger Feu principal visible de toutes directions avec feu auxiliaire rouge couvrant le danger</p>	<p>FI(3)10s62m25M F R 55m12M</p>
43	<p>FI.5s41m30M</p>	<p>All-round light with obscured sector Feu omnidirectionnel avec secteur masqué</p>	<p>FIR</p>
44	<p>Iso.WRG</p>	<p>Light with arc of visibility deliberately restricted Feu avec secteur de visibilité réduit volontairement</p>	<p>Iso RWG</p>
45	<p>Q.14m5M</p>	<p>Light with faint sector Feu avec secteur peu visible</p>	<p>Q 14m5M</p>
46	<p>Oc.R.8s</p>	<p>Light with intensified sector Feu avec secteur intensifié</p>	<p>Oc R 8s</p>
	<p>Oc.R.8s5M</p>		<p>Oc R 8s5M</p>

P

LIGHTS

FEUX

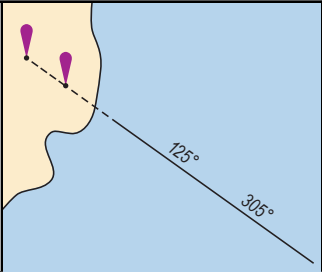
Lights with Limited Times of Exhibition		Feux avec périodes de fonctionnement limitées	
50	 F.R. (occas)	Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights Feux allumés seulement lorsqu'on en a spécialement besoin (pour bateaux de pêche, traversiers) et certains feux privés	 F R (occas) †  F R (Occas) † (Occasl)
51	 Fl.10s40m27M (F.37m11M Day)	Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown by night) Feu du jour (cartographié seulement lorsque le caractère de jour diffère de celui de nuit)	
52	 Q.WRG.5m10-3M (Fl.5s Fog)	Fog light (exhibited only in fog, or the character changes in fog) Feu de brume (allumé seulement en cas de brume, ou le caractère change en cas de brume)	
53		Unwatched (unmanned) light with no standby or emergency arrangements Feu non gardé sans dispositif de secours ni de réserve	†  FIR(U)
54	(temp)	Temporary Temporaire	
55	(exting)	Extinguished Éteint	

Special Lights		Feux spéciaux	
60	 AeroAl.FI.WG.7.5s11M	Aero light Feu aéronautique	 Aero †  AERO
61.1	 AeroF.R.353m11M RADIO MAST (353)	Air obstruction light of high intensity Feu d'obstacle aérien de forte intensité	R Lts †  AeroFIR _{Tr}
61.2	(89)  (R Lts)	Air obstruction lights of low intensity Feu d'obstacle aérien de faible intensité	R Lts
62	Fog Det Lt	Fog detector light Feu détecteur de brume	Fog Det Lt
63	 or  or (illum)	Floodlight, floodlighting of a structure Illumination (par projecteurs) d'une structure	 or (illum)
64		Strip light Bordure lumineus	
65	 F.R. (priv)	Private light other than one exhibited occasionally Feu privé autre qu'un feu allumé occasionnellement	 F R (priv) †  F R (Priv)
66	 F.R. (sync)	Synchronized light Feu synchronisé	 F R (sync)

P

LIGHTS

FEUX

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		<p>Leading lights showing bearing from seaward and the reciprocal bearing</p> <p>Feux d'alignement indiquant le relèvement du large et le relèvement réciproque</p>	 <p>The diagram shows a yellow landmass on the left and a blue sea on the right. Two purple light symbols are positioned on the landmass. A dashed line connects them, extending into the sea. Two angles are marked: 125° between the dashed line and a horizontal reference line, and 305° between the dashed line and a vertical reference line.</p>

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

	Buoys and Beacons	SNS/SCNS a	Bouées et balises
1		Position of buoy or beacon Position de la bouée ou de la balise	






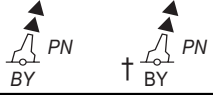
	Colours of Buoys and Beacon Topmarks		Couleurs des bouées et des voyants des balises
2		Green and black (symbols filled black) Vert et noir (symboles en noir plein)	
3		Single colours other than green and black Couleur unique autre que vert et noir	
4		Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom Couleurs multiples en bandes horizontales, la séquence de couleur est de haut en bas	
5		Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first Couleurs multiples en raies verticales ou diagonales, la couleur la plus sombre est donnée en premier	
<p>Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it. Under IALA recommendations, black bands will appear blue under a spotlight. Note : Certaines marques non lumineuses peuvent porter un matériau rétro réfléchissant qui ne sera pas normalement cartographié. D'après les recommandations de l'AISM, les bandes noires apparaîtront bleues sous le feu d'un projecteur.</p>			















	Lighted Marks		Marques lumineuses
7		Lighted marks on standard charts Marques lumineuses sur des cartes normales	
8		Lighted marks on multicoloured charts Marques lumineuses sur des cartes multicolores	

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES






	Topmarks and Radar Reflectors		Voyants et réflecteurs radar
9		IALA System buoy topmarks (Beacon topmarks shown upright) Voyants pour bouées du système de l'AISM (voyants de balises sont représentés à la verticale)	
10	 Name 2	Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation Balise avec voyant, couleur, radar et identification	 Bn
11	 Name 3	Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation Bouée avec voyant, couleur, réflecteur radar et identification	 BY PN † BY PN
Note: Most of the major lighted buoys are equipped with radar reflectors. Individual radar reflectors are not charted. Note : Le plupart des principales bouées lumineuses portent des réflecteurs radar. Les réflecteurs radar ne sont pas représentés sur les cartes.			




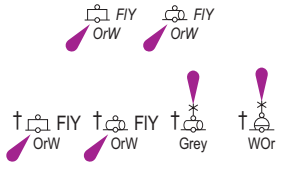
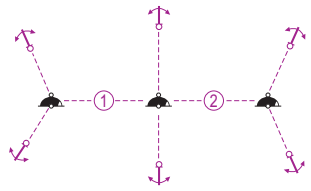
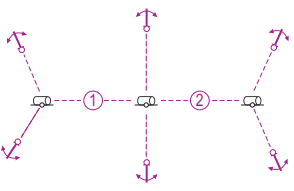

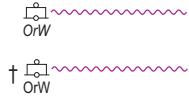

	Shapes of Buoys		Formes des bouées
20		Conical buoy, nun buoy, ogival buoy Bouée conique	
21		Can buoy, cylindrical buoy Bouée cylindrique	
22		Spherical buoy Bouée sphérique	
23		Pillar buoy Bouée charpente	
24		Spar buoy, spindle buoy Bouée espar, bouée fuseau	
25		Barrel buoy, tun buoy Bouée tonne	
26		Major floating light (superbuoy) Feu flottant principal (bouée géante)	

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES








Minor Light Floats		Feux flottants secondaires	
30		Light float Feu flottant	
31		Light float not part of IALA system Feu flottant n'appartenant pas au système de l'AIMS	
32		Major floating light Feu flottant principal	

Mooring Buoys		Bouées d'amarrage	
40		Mooring buoys Bouées d'amarrage	
41		Lighted mooring buoys (examples) Bouées d'amarrage lumineuses (exemples)	
42		Trot, mooring buoys with ground tackle and berth number Embossage, bouée d'amarrage avec système d'ancrage et de numéros de poste	
43		Mooring buoy with telegraphic or telephonic communication Bouée d'amarrage portant un équipement de communications télégraphiques ou téléphoniques	
44	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block;"> <i>Small Craft Moorings</i> </div>	Numerous moorings (example) Nombreux postes d'amarrage (exemple)	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block;"> <i>Mooring Buoys</i> <i>Bouées d'amarrage</i> </div>
45		Visitors' mooring Amarrage pour visiteurs	

Q

BUOYS, BEACONS





BOUÉES, BALISES












Special Purpose Buoys	SNS/SCNS f-s	Bouées spéciales
<p>Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used in some situations. The use of the cross topmark is optional. Note : Les formes des bouées peuvent varier. Des bouées latérales ou cardinales peuvent être utilisées dans certains cas.</p>		
50		Firing danger area (Danger Zone) buoy Bouée marquant une zone de tir (zone dangereuse)
54		Degaussing range buoy Bouée marquant une base de démagnétisation
56		Spoil ground buoy Bouée marquant une zone de dépôt
57		Buoy marking outfall Bouée marquant un émissaire
58	 	ODAS buoy (Ocean Data Acquisition System), data collection buoy Bouée SADO (Système d'acquisition de données océaniques), bouée d'acquisition
60		Seaplane anchorage buoy Bouée marquant un mouillage d'hydravions
61		Buoy marking traffic separation scheme Bouée marquant un dispositif de séparation du trafic
62		Buoy marking recreation zone Bouée marquant une zone de loisirs
63		Emergency wreck marking buoy Bouée de marquage d'épave en cas d'urgence



















Q






BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

Seasonal Buoys		Bouées saisonnières	
70		Buoy privately maintained (example) Bouée entretenue à titre privé (exemple)	 
71		Seasonal buoy (example) Bouée saisonnière (exemple)	

Beacons	SNS/SCNS t	Balises
80	 	• Bn
81		• BnR
82	  	   
83		



Minor Impermanent Marks Usually In Drying Areas (Lateral Mark of Minor Channel)			Petites marques non permanentes généralement dans des zones découvrantes (marque latéral d'un chenal secondaire)								
90		Stake, pole Pieu, poteau	 								
91	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">PORT HAND</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">STARBOARD HAND</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> </tr> </table>	PORT HAND	STARBOARD HAND			Perch, stake Perche, pieu	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">PORT HAND</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">STARBOARD HAND</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"></td> </tr> </table>	PORT HAND	STARBOARD HAND	 	
PORT HAND	STARBOARD HAND										
											
PORT HAND	STARBOARD HAND										
 											

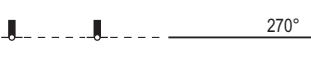
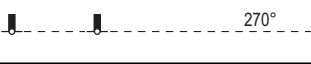
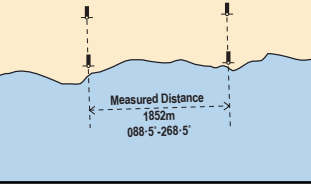



Minor Marks Usually On Land		Petites marques généralement à terre	
100		Cairn Cairn	  
101		Coloured or white mark (the colour may be indicated) Marque colorée ou blanche (la couleur peut être indiquée)	











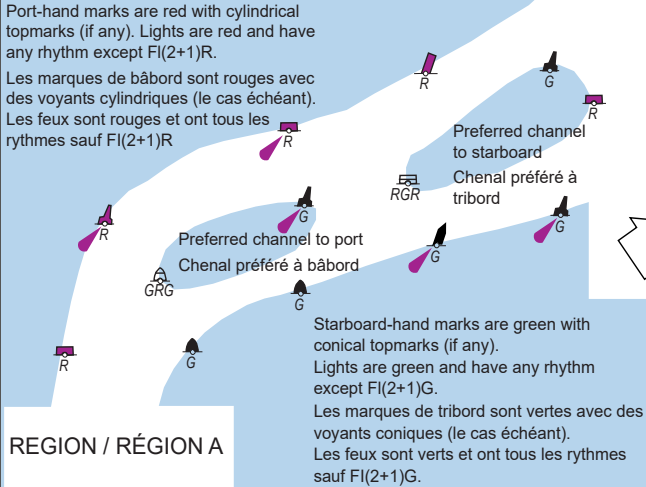
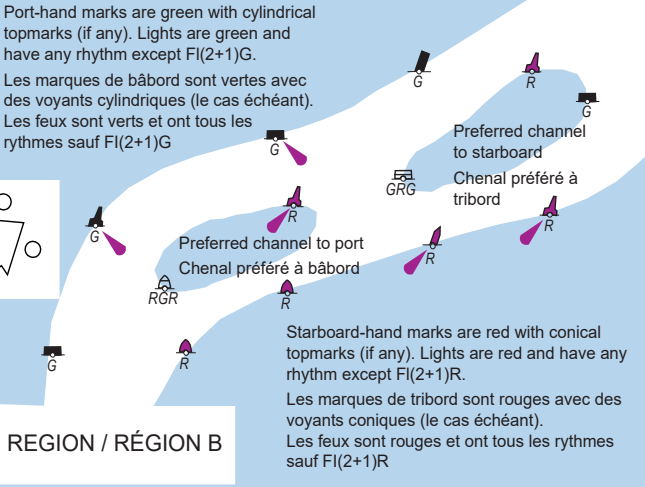
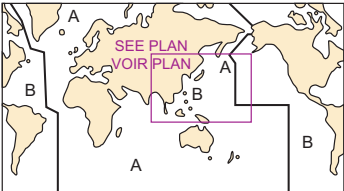
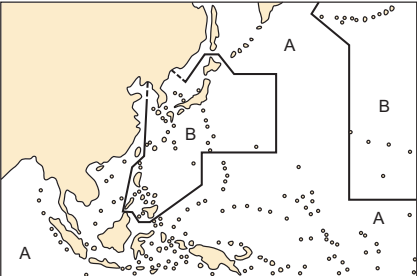
Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

Beacon Towers		Tours
110		Beacon towers without and with topmarks and colours (examples) Tours avec ou sans voyants et couleurs (exemples)
111		Lattice beacon Balise treillis

Special Purpose Beacons		Balises à but particulier
Note: Topmarks and colours shown where scale permits. Note : Les voyants et les couleurs sont indiqués quand l'échelle le permet.		
120		Leading beacons Balises d'alignement
121		Beacons marking a clearing line Balises de marquage d'un alignement de garde
122		Beacons marking measured distance with the quoted bearings Balises de marquage d'une distance mesurée avec relèvement indiqué
123		Cable landing beacon (example) Balise de marquage d'une arrivée de câble à la côte (exemple)
124		Refuge beacon Balise refuge
126		Notice boards indicating speed restrictions, cable landings, etc. Les panneaux indiquant limitations de vitesse, des arrivées de câbles, etc.

IALA Maritime Buoyage System		Système de balisage maritime de l'AIMS
130	<p>IALA - International Association of Lighthouse Authorities Where in force, the IALA system applies to all fixed and floating marks except lighthouses, sector lights, leading lights and leading marks, light vessels and lanbys. The standard buoy shapes are cylindrical (can; ) , conical () , spherical () , pillar () and spar () , but variations may occur, for example: minor lightfloats. In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit), only the shape of the topmark is of navigational significance.</p> <p>AIMS - Association Internationale de Signalisation Maritime Dans les régions où il est en vigueur, le système de l'AIMS s'applique à toutes les marques fixes et flottants sauf les phares, les feux à secteurs, les feux d'alignement et les marques d'alignement, les bateauxfeux et les lanbys. Les formes normalisées des bouées sont cylindrique () , conique () , sphérique () , charpente () et espar () , mais elles peuvent varier, p. ex. feux flottants secondaires. Les illustrations suivantes n'indiquent que les formes normalisées. Dans le cas des balises fixes (éclairées ou non), seulement la forme du voyant est importante à la navigation.</p>	
130.1	<p>LATERAL MARKS are generally for well-defined channels. There are two international Buoyage Regions - A and B - where lateral marks differ. LES MARQUES LATÉRALES s'appliquent généralement aux chenaux bien précisés. Il existe deux régions de balisage internationales - A et B - où les marques latérales diffèrent</p>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 48%;"> <p>Port-hand marks are red with cylindrical topmarks (if any). Lights are red and have any rhythm except FI(2+1)R. Les marques de bâbord sont rouges avec des voyants cylindriques (le cas échéant). Les feux sont rouges et ont tous les rythmes sauf FI(2+1)R</p>  <p style="text-align: center;">REGION / RÉGION A</p> </div> <div style="width: 48%;"> <p>Port-hand marks are green with cylindrical topmarks (if any). Lights are green and have any rhythm except FI(2+1)G. Les marques de bâbord sont vertes avec des voyants cylindriques (le cas échéant). Les feux sont verts et ont tous les rythmes sauf FI(2+1)G</p>  <p style="text-align: center;">REGION / RÉGION B</p> </div> </div>		
<p>A preferred channel buoy may also be a pillar or spar. All preferred channel marks have horizontal bands of colour. Where, for exceptional reasons, an Authority considers that green for buoys is not satisfactory, black may be used. Une bouée de chenal préféré peut aussi être à charpente ou à espar. Toutes marques de chenal préféré portent des bandes de couleurs. Si, pour des raisons exceptionnelles, une Autorité considère que le vert pour des bouées n'est pas convenable, le noir peut être utilisé.</p>		
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>SEE PLAN VOIR PLAN</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>IALA buoyage regions A and B Régions de balisage A et B de l'AIMS</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div>		

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

130.2	<p>DIRECTION OF BUOYAGE The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward or along coasts, the direction determined by buoyage authorities, normally clockwise around land masses.</p> <p>DIRECTION DU BALISAGE Le sens de balisage est soit le sens suivie en approchant un port en venant du large ou le long de la côte, la direction déterminée par des autorités sur le balisage, normalement dans le sens des aiguilles d'une montre autour des masses terrestres.</p>	
	<p>Symbol showing direction of buoyage where not obvious Symbole indiquant la direction du balisage si non évident</p>	<p>Symbol showing direction of buoyage on multicoloured charts Symbole indiquant la direction du balisage sur cartes multicolores</p>





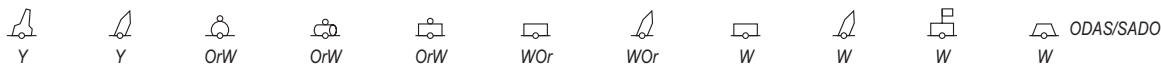
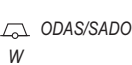
In the illustrations below, all marks are the same in Regions A and B.
Toutes les marques dans les illustrations suivantes sont les mêmes dans les Régions A et B.

130.3	<p>CARDINAL MARKS indicating navigable water to the named side of the marks. MARQUES CARDINALES, les eaux navigables sont situées du côté désigné des marques.</p>	<p>LIGHTED MARKS MARQUES AVEC FEUX</p>
	<p>UNLIT MARKS MARQUES SANS FEUX</p>	<p>White light Feu blanc</p> <p>Time (seconds) Temps (secondes)</p> <div style="text-align: right;"> </div> <p>Period shown Période indiquée</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Topmark: 2 black cones Voyant: 2 cones noirs</p> <div style="text-align: center;"> </div>	<p>N</p> <p>Q or/ou VQ</p> <p>E</p> <p>Q(3)/10s or/ou VQ(3)5s</p> <p>S</p> <p>Q(6)+LFI5s or/ou VQ(6)+LFI0s</p> <p>W</p> <p>Q(9)/15s or/ou VQ(9)10s</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> </div>
		<p>The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons. The periods 5s, 10s and 15s may not always be charted. Les mêmes abréviations servent pour les feux sur les bouées espar et les balises. Il est possible que les périodes 5s, 10s et 15s ne soient pas toujours cartographiées.</p>

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

<p>ISOLATED DANGER MARKS stationed over dangers with navigable waters around them MARQUES DE DANGER ISOLÉ situées sur des dangers avec des eaux navigables de tous les côtés</p>		
130.4	<p>Body: black with red horizontal band Topmark: 2 black spheres Corps: noir avec bande rouge Voyant: 2 sphères noires</p>	<p>white light feu blanc</p>
		
<p>SAFE WATER MARKS such as midchannel and landfall marks MARQUES D'EAUX SAINES telles que celles de midchannel et d'atterrissage</p>		
130.5	<p>Body: red and white vertical stripes Topmark (if any): red sphere Corps: raies verticales rouges et blanches Voyant (le cas échéant): sphère rouge</p>	<p>white light feu blanc</p>
		
<p>SPECIAL MARKS not primarily to assist navigation but to indicate special features MARQUES SPÉCIALES n'ont pas pour but d'aider à la navigation mais d'indiquer un élément particulier</p>		
130.6	<p>Body (shape optional): yellow or white. In special cases, white can be in conjunction with another colour. Topmark (if any): yellow X. Corps (forme optionnelle) : jaune ou blanc. En cas spéciaux, blanc peut être indiqué en conjonction avec une autre couleur. Voyant (le cas échéant) : X jaune</p>	<p>Light (if any): yellow Rhythm optional Feu (le cas échéant) : jaune Rythme optionnel</p>
		

Q

BUOYS, BEACONS

BOUÉES, BALISES

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires
a	Buoy or beacon symbol out of position Signe conventionnel d'une bouée ou balise hors position	
b	Starboard hand buoy Bouée de tribord	
c	Port hand buoy Bouée de bâbord	
d	Mid-channel buoy, Fairway buoy, Safewater buoy Bouée de michenal, Bouée d'eaux saines	
e	Starboard bifurcation buoy Bouée de bifurcation de tribord	
f	Port bifurcation buoy Bouée de bifurcation de bâbord	

Q

BUOYS, BEACONS



BOUÉES, BALISES

g		Junction buoy, Middle ground buoy Bouée de jonction, Bouée de banc médian	
h		Anchorage buoy Bouée de mouillage	
i		Cautionary buoy Bouée d'avertissement	
j		Keepout buoy Bouée d'endroit interdit	
k		Control Buoy Bouée de contrôle	
l		Information buoy Bouée de renseignements	
m		Swimming buoy Bouée de natation	
n		Diving Buoy Bouée de plongée	
o		Hazard buoy Bouée d'obstacle	
p		Daybeacons -port -starboard -port bifurcation-junction -starboard bifurcation-junction Balises de jour -bâbord -tribord -bifurcation-jonction bâbord -bifurcation-jonction tribord	<p style="text-align: center;"><i>Fixed Fixes</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Floating Flottantes</i></p>
q		Painted boards with function of leading beacons Panneaux peints servant de balises d'alignement	









R

FOG SIGNALS

SIGNAUX DE BRUME

General		Général	
1		Position of fog signal, type of signal not stated Emplacement du signal de brume, genre de signal de brume non indiqué	

Types of Fog Signals with abbreviations		Genres de signaux de brume avec abréviations	
10			
11	Dia	Diaphone Diaphone	Dia † FogSig
12	Siren	Siren Sirène	Siren † FogSig
13	Horn	Horn (nautophone, reed, tyfon) Corne de brume (nautophone, trompette)	Horn † FogSig
14	Bell	Bell Cloche	Bell † BELL
15	Whis	Whistle Sifflet	Whis † WHIS
16	Gong	Gong Gong	Gong † GONG

Examples of Fog Signals		Exemples de signaux de brume	
20	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s	Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds Sirène associée à un phare, émettant un son prolongé suivi d'un son bref (N), répété à toutes les 60 secondes	 Fl 3s70m29M Siren Mo(2)60s
21	 Bell	Wave-activated buoy Bouée actionnée par la houle	 Bell † BELL † Bell  Whis † WHIS † Whistle  Gong † GONG † Gong
22	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis YB	Light buoy with horn giving a single blast every 15 seconds in conjunction with a waveactuated whistle Bouée lumineuse équipée d'un cornet émettant un seul son à toutes les 15 secondes, associée à un sifflet actionné par la houle	 Q(6)+LFl 15s Horn(1) 15s Whis YB

The fog signal symbol may be omitted when a description is given.

Note: For information concerning fog signals, see the Canadian Coast Guard publication, "List of Lights, Buoys and Fog Signals".
<https://www.notmar.gc.ca/list-livre-en.php>








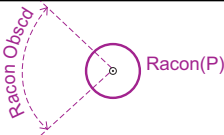


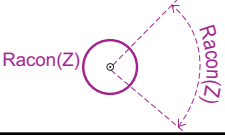










Le signe conventionnel du signal de brume peut être omis lorsque la description du signal est indiquée.

Note: Pour des renseignements concernant les signaux de brume, consulter la publication de Garde côtière canadienne, "Livre des feux, des bouées et des signaux de brume". <https://www.notmar.gc.ca/list-livre-fr.php>

S

RADAR, RADIO, SATELLITE NAVIGATION SYSTEMS












RADAR, RADIO, SYSTÈMES DE NAVIGATION PAR SATELLITES

Radar			Radar
1	 Ra	Coast radar station providing range and bearing service on request Station radar côtière fournissant relèvement et distance sur demande	 Ra †  Ra
2	 Ramark	Ramark, radar beacon transmitting continuously Ramark, balise radar qui émet en permanence	
3.1	 Racon (Z)	Radar transponder beacon, with morse identification Balise répondeuse radar, avec identification en morse	 Racon †  Racon
3.4	 Racon(P)	Radar transponder beacon, with sector of obscured reception Balise répondeuse radar, avec secteur de réception masqué	 Racon †  Racon
	 Racon(Z)	Radar transponder beacon, with sector of reception Balise répondeuse radar avec secteur de réception	 Racon †  Racon
3.5	 Racon Racon Racons# 270	Leading radar transponder beacons (‡ means "in line") Balises répondeuse radar d'alignement (‡ indique deux objets alignées)	
	 Racon Racon Lts # 270 Racons # 270	Leading radar transponder beacons coincident with leading lights (‡ means "in line") Balises répondeuses radar coïncidant avec des feux d'alignements (‡ indique deux objets alignées)	
3.6	 Racon Racon	Floating marks with radar transponder beacons Marques flottantes avec balises répondeuses radar	 Racon
4		Radar reflector Réflecteur radar	 † 
5		Radar-conspicuous feature Amers radar	† Conspic

S

RADAR, RADIO, SATELLITE NAVIGATION SYSTEMS


RADAR, RADIO, SYSTÈMES DE NAVIGATION PAR SATELLITES

Radio			Radio		
17.1	 AIS	Automatic Identification System transmitter Émetteur de Système d'identification automatique	 AIS	 AIS	
17.2	 AIS	 AIS	Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples) Émetteur de Système d'identification automatique, monté sur des marques flottantes (exemples)	 AIS	 AIS
18.1	 V-AIS	Virtual Aid to Navigation with no known IALA-defined function Aide à la navigation virtuelle sans fonction définie par l'AIMS	 V-AIS		
18.2	 V-AIS	Virtual Aid to Navigation with known IALA-defined function (example). The topmark indicates the navigational purpose, see Q130. Other carriers may be used. Aide à la navigation virtuelle avec fonction définie par l'AIMS (exemple). Le voyant indique le type de navigation, voir Q130. D'autres types d'émetteurs peuvent être utilisés.	 V-AIS		

S

RADAR, RADIO, SATELLITE
NAVIGATION SYSTEMS








RADAR, RADIO, SYSTÈMES DE
NAVIGATION PAR SATELLITES

Satellite Navigation Systems			Systèmes de navigation par satellites	
50	WGS WGS72 WGS84	World Geodetic System 1972 or 1984 Système de référence géodésique mondial de 1972 ou 1984	WGS 84	
<p>Note: A note indicating the shift of latitude and longitude may be shown in the chart title. For charting purposes, the World Geodetic System 1984 (WGS 84) is equivalent to North American Datum 1983 (NAD 83).</p> <p>Note : Une note indiquant le déplacement de latitude et de longitude peut être indiquée dans le titre de la carte. À des fins de cartographie, le Système géodésique mondial 1984 (WGS 84) est équivalent au Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983 (NAD 83).</p>				
51	 DGPS	DGPS correction transmitter Émetteur de corrections DGPS		

S

RADAR, RADIO, SATELLITE
NAVIGATION SYSTEMS

RADAR, RADIO, SYSTÈMES DE
NAVIGATION PAR SATELLITES

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon Radiophare maritime ou aéromaritime circulaire (nondirectionnel)	  
b		Coast radio station providing QTG service Station radio côtière assurant un service QTG	 
c		Aeronautical radiobeacon Radiophare aéronautique	 

T

SERVICES

SERVICES












Pilotage		SNS/SCNS b	Pilotage	
1.1		Boarding place, position of a pilot cruising vessel Lieu d'embarquement du pilote, position du bateau-pilote		
1.2	Name	Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. district, port) Lieu d'embarquement du pilote, position du bateau-pilote avec indication du nom de la zone ou du port		
1.3	Note	Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. for tanker, disembarkation) Lieu d'embarquement du pilote, position du bateau-pilote avec nota (c-à-d. les pétroliers, le débarquement du pilote)		
1.4	H	Pilots transferred by helicopter Pilotes arrivant en hélicoptère	H	
2				
3	Pilots	Pilot office Service de pilotage	Pilots Pilotes	
4	Port Name (Pilots)	Port with pilotage service (boarding place not shown) Port assurant un service de pilotage (lieu d'embarquement non indiqué)		

Coast Guard, Rescue			Garde-côtes, Sauvetage	
10		Coast guard station Station de la garde côtière		
11		Coast guard station with rescue station Station de la garde côtière avec une station de sauvetage		
12		Rescue station, Lifeboat station, Rocket station Station de sauvetage, station avec bateau de sauvetage, station équipée de lance-fusées		
13		Lifeboat lying at a mooring Bateau de sauvetage à son poste d'amarrage		
14	Ref	Refuge for shipwrecked mariners Refuge pour naufragés		

T

SERVICES



SERVICES

Signal Stations	SNS/SCNS a	Stations de signaux	
20	⊙ SS	Signal station in general Station de signaux en général	⊙ SS † Sig Sta
21	 ⊙ SS(INT)	Signal station showing International Port Traffic Signals Station de signaux indiquant les signaux de trafic internationaux	
22	 Oc.4s12M ★ ⊙ SS(Traffic)	Traffic signal station, Port entry and departure signals Station de signaux de trafic, Signaux d'entrée et de sortie de port	
23	 ⊙ SS(Port Control)	Port control signal station Station de signaux de contrôle portuaire	
24	 ⊙ SS(Lock)	Lock signal station Station de signaux d'écluse	 ⊙ SS(Lock/Écluse)
25.1	 ⊙ SS(Bridge)	Bridge passage signal station Station de signaux aux ponts	 ⊙ SS(Bridge/Pont)  F • ⊙ SS(Traffic/Traffic)
27	⊙ SS	Telegraph station Station télégraphique	† Telh
28	⊙ SS(Storm)	Storm signal station Station de signaux de tempête	
29	⊙ SS(Weather)	Weather signal station, Wind signal station Station de signaux météorologiques, Station de signaux de vent	
30	⊙ SS(Ice)	Ice signal station Station de signaux de glace	
31	⊙ SS(Time)	Time signal station Station de signaux horaire	
32.1		Tide scale Échelle de marée (marémètre)	
32.2	⊙ Tide gauge	Automatically recording tide gauge Marégraphe	
33	⊙ SS(Tide)	Tidal signal station Station de signaux de marée	
34	⊙ SS(Stream)	Tidal stream signal station Station de signaux de courants de marée	
35	⊙ SS(Danger)	Danger signal station Station de signaux de danger	
36	⊙ SS(Firing)	Firing practice signal station Station de signaux de pratique de tirs	

T

SERVICES



SERVICES

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		Water level scale or gauge Limnigraphe	
b		Pilot boarding area Zone d'embarquement de pilotes	

U

SMALL CRAFT

EMBARCATIONS

Supplementary national symbols		Symboles nationaux supplémentaires	
a		Picnic Pique-nique	† 
b		Refuse bin, Garbage disposal Bac à déchets	† 

V

INDEX OF ABBREVIATIONS

INDEX DES ABRÉVIATIONS

Periods are not shown after abbreviations in the following list; however, on older editions of Canadian charts, they may be shown.

Lettering styles and the use of capitalization varies considerably on charts published by the Canadian Hydrographic Service and may not be exactly as shown in this publication; however, no change in meaning is implied by these differences

La liste suivante n'indique pas de points après les abréviations, mais ils peuvent être compris sur les anciennes éditions de cartes canadiennes.

Les styles de lettrage et l'emploi de majuscules varient considérablement sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada et quoique la présentation peut différer dans cette publication, ces différences ne suggèrent aucun changement dans le sens projeté

Aband	Abandoned	Abandonné	L44, N23.2, N62.2
AERO	Aeronautical light	Feu aéronautique	P60
Aero	Air obstruction light	Feu d'obstacle aérien	P61
Aero RC	Aeronautical Radiobeacon	Radiophare aéronautique	Sc
AIISM	International Association of Lighthouse Authorities	Association Internationale de Signalisation Maritime	Q130
Al, Alt	Alternating light	Feu alternatif	P10.11
Alt	Altitude	Altitude	
Alta	Alberta	Alberta	
AN	Notices to Mariners	Avis aux navigateurs	
Ang	Alican	Anglican	
APC	Canada Port Authorities	Administration portuaires canadiennes	
Approx	Approximate	Approximatif, approché	
Arch	Archipelago	Archipel	
Astro	Astronomic station	Station astronomique	
Ave	Avenue	Avenue	
B	Bay	Baie	
B	Black	Noir	
B, b	Boulders	Gros galets	J9.2
b	Blue	Bleu	Jp
Bapt	Baptist	Baptiste	
BC	British Columbia	Colombie-Britannique	
BFC	Canadian forces base	Base des forces canadiennes	
BHI	International Hydrographic Bureau	Bureau Hydrographique International	
bk	Black	Noir	Jo
bk	Broken	Brisé	J33
Bk, Bks	Bank, Banks	Banc, Bancs	
Bkwr	Breakwater	Brise-lames	F4
Bl	Blue light	Feu bleu	P11.4
bl	Black	Noir	Jo
Bldg	Building	Bâtiment	

Blds	Boulders	Gros galets	J9.2
blk	Black	noir	Jo
Blvd	Boulevard	Boulevard	
BM	Bench Mark	Repère de nivellement	B23
BM	Low Water	Basse mer (Basseseaux)	
Bm, Bms	Boom(s)	Panne(s)	F29.1
BMI	Lower Low Water	Basse mer inférieure	
Bn, Bns	Beacon(s)	Balise(s)	Q80, Q81, Q122
Bo	Boulder	Grosse pierre	J9.2
Br	Breakers	Brisants	K17
br	Brown	Brun	Jt
brk	Broken	Brisé	J33
Bu	Blue light	Feu bleu	P11.4
bu	Blue	Bleu	Jp
C	Cape	Cap	
c	Coarse	Grossier	J32
C	Cove	Anse	
Ca, ca, cal	Calcareous	Calcaire	J38
C-B	British Columbia	Colombie-Britannique	
CD	Chart Datum	Zéro des cartes	H1
CFB	Canadian forces base	Base des forces canadiennes	
CG/GC	Coast guard station	Station de garde-côtes	T10, T11
Chan	Channel	Chenal, Canal	
Chem, Chim	Chemical	Chimique	L40.1, L40.2, N24
chk	Chalk	Craie	Jc
CHS	Canadian Hydrographic Service	Service hydrographique du Canada	
Chy	Chimney, Stack	cheminée	E22
Ck	Chalk	Craie	Jc
Cl	Vertical clearance	Hauteur libre	D22
Cl, cl	Clay	Argile	J3
cm	Centimetre(s)	Centimètre(s)	B43
CN, CNR	Canadian National Railways	Chemin de fer Canadien National	
Co	Company	Compagnie	

INDEX OF ABBREVIATIONS

Co	Coral	Corail	J10
Conspic	Conspicuous	Remarquable	S5
Constr	Under construction	En construction	F30, F32
Conv	Conveyor	Convoyeur	D25
Corp	Corporation	Corporation	
CP, CPR	Canadian Pacific Railways	Chemin de fer Canadien Pacifique	
CPA	Canada Port Authorities	Administration portuaires canadiennes	
Cr	Creek	Crique	
crl	Coral	Corail	J10
crs	Coarse	Grossier	J32
Cup	Cupola	Coupole	E10.4
Cy	Clay	Argile	J3
d	Dark	Foncé	Jv
DFO	Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada	
DG/DM	Degaussing Range	Bases de démagnétisation	N25
Dia	Diaphone	Diaphone	R11
Dir	direction light	Feu directionnel	P30
Dist	District	District	
dk	Dark	Foncé	Jv
Dm	Dome	Dôme	E10. 4, Ea
dm	Decimetre(s)	Décimètre(s)	B42
Dn	Dolphin	Dauphin	F20
DND	Department of National Defence	Ministère de la Défense nationale	
Dol	Dolphin	Dauphin	F20
Dr, dr	Dries	Assèche	
DW	Deep water	Eau profonde	M27.1
E	East	Est	B10
EC	Environment Canada	Environnement Canada	
ED	Existence doubtful	Existence douteuse	I1
EEZ	Exclusive Economic Zone	Zone économique exclusive	N47
E Int	Isophase light	Feu isophase	P10.3
Elev	Elevator	Élévateur	Eb
Ent	Entrance	Entrée	
Ent	Entrance	Entrée	
Est	Estuary	Estuaire	
ev	Every	Chaque	
Explos	Explosives	Explosifs	N12.7, N23.1, N23.2
f	Fine	Fin	J30
F	Fixed light	Feu fixe	P10
Fd	Fjord, Fiord	Fjord, Fiord	

INDEX DES ABRÉVIATIONS

FFI	Fixed and flashing light	Feu fixe et à éclats	P10
Fl	Flashing light	Feu à éclats	P10
Fla	Flame Tower	Torchère	E23
Flo	Floating	Flottant	F16
fm	Fathom(s)	Brasse(s)	B48
fne	Fine	Fin	J30
Fog Sig	Fog signal	Sig Signal de brume	R1, R10-13
FS	Flagstaff, Flagpole	Mât de pavillon	E27
ft	Foot (Feet)	Pied(s)	B47
G, g	Gravel	Gravier	J6
G	Green light	Feu vert	P11.3
G	Gulf	Golfe	
GD	Geodetic Datum	Niveau de référence géodésique	
Gd	Ground	Fond	Ja, Oc
Geod	Geodetic	Géodésique	
Gl	Glacier	Glacier	
gn	Green	Vert	Jq
Govt	Government (was used for public wharfs)	Gouvernement (a été utilisé pour les quais publics)	
Gp	Group	Groupe	
Gp Fl	Group flashing light	Feu à éclats groupés	P10.4
Gp Occ	Group occulting light	Feu à occultations groupées	P10.2
GRC	Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada	
Grd, Gd	Ground	Fond	Ja
GRI	Group Repetition Interval	Intervalle de répétition des impulsions	
GSC	Geodetic Survey of Canada	Levés géodésiques du Canada	
gy	Grey	Gris	Ju
h	Hard	Dur	J39
h	Hour	Heure	B49
HAT	Highest Astronomical Tide	Plus haute mer astronomique	H3
Hbr	Harbour	Port	
Hd	Head, Headland	Nez	
HHW	Higher High Water	Pleine mer supérieure	
HHWLT	Higher High Water, Large Tide	Pleine mer supérieure, grande marée	
Hist	Historical	Historique	Ne
Hn	Haven	Havre, Port (naturel)	
hor	Horizontal	Horizontal	P15
Hosp	Hospital	Hôpital	F62.2

INDEX OF ABBREVIATIONS

INDEX DES ABRÉVIATIONS

Hr	Harbour	Port (en général)	
hrd	Hard	Dur	J39
HW	High Water	Pleine mer (Haute-seaux)	
HWF&C	High Water Full and Change	Moyenne des intervalles de pleine mer les jours de pleine et nouvelle lune	
Hwy	Highway	Route	
I, Is	Island(s)	Île(s)	
IALA	IALA International Association of Lighthouse Authorities	Association Internationale de Signalisation Maritime	Q130
IGLD	International Great Lakes Datum	Réseau international des Grands Lacs	
IHB	International Hydrographic Bureau	Bureau Hydrographique International	
IHO	International Hydrographic Organization	Organisation Hydrographique Internationale	
Illum	Floodlight	Illumination	P63
in	Inch(es)	Pouce(s)	
Int	Inlet	Entrée, Goulet	
Int Qk Fl	Interrupted quick light	Feu scintillant discontinu	P10.6
Î-P-É	Prince Edward Island	Île du-Prince-Édouard	
IQ	Interrupted quick light	Feu scintillant discontinu	P10.6
IR	Indian Reserve	Réserve indienne	
It Its	Islet(s)	Îlot(s)	
Iso	Isophase light	Feu isophase	P10.3
Jct	Junction	Jonction	
kc	Kilocycle(s)	Kilocycle(s)	
kHz	Kilohertz	Kilohertz	
km	Kilometre(s)	Kilomètre(s)	B40
kn, kns	Knot(s)	Noeud(s)	B52
I	Large	Gros, Grand	Jm
L	Loch, Lough, Lake	Loch, Bras de mer, Lac	
Lag	Lagoon	Lagune	
Lat	Latitude	Latitude	B1
LAT	Lowest Astronomical Tide	Plus basse mer astronomique	H2
LD	Limiting or Least Depth	Profondeur utile ou minimale	
Ldg	Landing	Débarcadère	F17
Ldg	Leading	Feu d'alignement	P20
Le, Les	Ledge, Ledges	Bordure de récifs	
LFI	Long flashing light	Feu à éclats longs	P10.5
LH	Lighthouse	Phare	P1

LLW	Lower Low Water	Basse mer inférieure	
LLWLT	Lowest Low Water, Large Tide	Basse mer inférieure, grande marée	
Lndg	Landing	Débarcadère	F17
LNT	Lowest Normal Tide	Marée normale la plus basse	
Long	Longitude	Longitude	B2
Irg	Large	Gros, Grand	Jm
Lt, Lts	Light(s)	Feu(x)	P20, P21
Lt Ho	Lighthouse	Phare	P1
LW	Low Water	Basse mer (Basses-eaux)	
M, m	Mud	Vase	J2
M	Nautical mile(s)	Mille(s) marin(s)	B45
m	medium	moyen	J31
m	Metre(s)	Mètre(s)	B41
Magn	Magnetic	Magnétique	B61
Man	Manitoba	Manitoba	
Max	Maximum	Maximum	
MDN	Department of National Defence	Ministère de la Défense nationale	
MHW	Mean High Water	Pleine mer moyenne (Hautes eaux)	H5
MHz	Megahertz	Mégahertz	
Micro, Micro Tr	Microwave tower	Tour de micro-ondes	
Mid	Middle	Millieu	
Min	Minimum	Minimum	
min	Minute of time	Minute de temps	B50
MI, ml	Marl	Marne	Jb
MLW	Mean Low Water	Basse mer moyenne (Basses-eaux)	H4
mm	Millimetre(s)	Millimètre(s)	B44
Mo	Morse Code light	Feu à signe Morse	P10.9
Mon,	Monument	Monument	E24
Mont			
MOT	Ministry of Transport	Ministère des Transports	
MPO	Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada	
Ms	Mussels	Moules	J11
MSL	Mean Sea Level	Niveau moyen de la mer	H6
Mt, Mtn, Mtns, Mts	Mountain(s)	Montagne(s)	
mus	Mussels	Moules	J11
MWL	Mean Water Level	Niveau moyen de l'eau	

INDEX OF ABBREVIATIONS

INDEX DES ABRÉVIATIONS

N	North	Nord	B9
NAD	North American Datum	Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord	S50
Nat	National	National	
NB, N-B	New Brunswick	Nouveau-Brunswick	
NE	Northeast	Nord-Est	B13
N-É	Nova Scotia	Nouvelle-Écosse	
Nfld	Newfoundland and Labrador	Terre-Neuve-et-Labrador	
NM	Notices to Mariners	Avis aux navigateurs	
NME	Mean Water Level	Niveau moyen de l'eau	
No	Number	Numéro	
Np	Neap tide	Marée de morte-eau	H17
Nrs	Narrows	Pertuis	
NS	Nova Scotia	Nouvelle-Écosse	
NW	Northwest	Nord-Ouest	B15
NWT	Northwest Territories	Territoires du Nord-Ouest	
Obs	Observation	Observation	
Obsc, Obscd	Obscured Light	Feu masqué	P43
Obstn, Obstr	Obstruction	Obstruction	K40, K41, K42
Oc, Occ	Occulting light	Feu à occultations	P10.2
Occas, Occasl	Occasional light	Feu occasionnel	P50
ODAS	Ocean Data Acquisition System	Système d'acquisition de données océaniques	Q58
OHI	International Hydrographic Organization	Organisation Hydrographique Internationale	
Ont	Ontario	Ontario	
Or	Orange	Orange	
Oy, Oys, oys	Oysters	Huîtres	J11
Oz, oz	Ooze	Boue, Fange	J4
P	Pebbles	Cailloux	J7
P	Pond	Étang	
PA	Position approximate	Position approximative	B7
Pass	Passage, Pass	Passage, Passe	
PCSP	Polar Continental Shelf Project	Étude du plateau continental polaire	
PD	Position doubtful	Position douteuse	B8
peb	Pebbles	Cailloux	J7
PEI	Prince Edward Island	Île-du-Prince Édouard	
Pen	Peninsula	Péninsule	

Pk	Peak	Pic	
PM	High Water	Pleine mer (Hautes-eaux)	
PMS	Higher High Water	Pleine mer supérieure	
PMSGM	Higher High Water Large Tide	Pleine mer supérieure grande marée	
PO	Post Office	Bureau de poste	
po	Inch(es)	Pouce(s)	
PQ	Province of Quebec	Province du Québec	
Priv	Private	Privé	P65, Q70
Prom	Promontory	Promontoire	
Prov	Province	Province	
PtPte	Point	Pointe	
Pub	Public	Public	Uc
PWGSC	Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	
PWI	Potable Water Intake	Prise d'eau potable	
Q, Qk FI	Continuous quick light	Feu scintillant continu	P10.6
qrtz	Quartz	Quartz	Jd
Qué	Quebec	Québec	
Qz	Quartz	Quartz	Jd
R	Coast radio station	Station radio côtière	
R	Rapids	Rapids	C22
R	Red light	Feu rouge	P11.2
R	River	Rivière	
R, r	Red	Rouge	Js
R, r	Rock, Rocky, Shingle	Roche, Rocheux, Galets	J9.1
Ra	Coast radar station	Station radar côtière	S1
Ra	Radar tower or mast	Tour ou mât de radar	E30
Racon	Radar transponder beacon	Balise répondeuse radar	S3
Ra (conspic)	Radar conspicuous object	Objet remarquable au radar	S5
RAM	Range approach marker	Indicateur d'approche d'alignement	
Ra Tr	Radar tower or mast	Tour ou mât de radar	E30.1, E30.2
RC	Circular radiobeacon	Radiophare circulaire	Sa
RC	Roman Catholic	Catholique	
RCMP	Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada	
rd	Red	Rouge	Js

V

INDEX OF ABBREVIATIONS

Rd	Road, Roadstead	Rade	
Rep, Repd	Reported	Signalé	I3
Rf, Rfs	Reef, Reefs	Récif, Récifs	
RG	Geodetic Datum	Niveau de référence géodésique	
Rge	Range	Chaîne	
RIGL	International Great Lakes Datum	Réseau international des Grands Lacs	
Rk, Rks	Rock(s)	Rocher(s)	
Rk, Rky	Rock, Rocky, Shingle	Roche, Rocheux, Galets	J9
R Lts	Air obstruction lights	Feu d'obstacle aérien	P61
Ro	Radio tower or mast	Pylône ou mât de T.S.F.	E28
Ro Bn	Radiobeacon	Radiophare	Sa
Ro Sta	Radio broadcasting station	Station de radio	
RT	Radio telephone station	Station radiotéléphonique	
Ru	Ruins	Ruines	D8, F33
S, s	Sand	Sable	J1
S	South	Sud	B11
s	Second of time	Seconde de temps	B51
SADO	Ocean Data Acquisition System	Système d'acquisition de données océaniques	Q58
Sask	Saskatchewan	Saskatchewan	
Sch	Schist	Schiste	
Sd	Sound	Pertuis, Goulet, Bras de mer	
SD	Sounding doubtful	Sonde douteuse	I2
SE	Southeast	Sud-Est	B14
sec	Second of time	Seconde de temps	B51
sf	Stiff	Rigide, Ferme	J36
sft	Soft	Mou	J35
Sg	Seagrass	Graminées marines	J13.3
Sh	Shoal	Haut-fond	
Sh, sh	Shells, Oysters, Mussels	Coquilles Huîtres, Moules	J11
SHC	Canadian Hydrographic Service	Service hydrographique du Canada	
shin	Shingle	Galets	J9.1
Si	Silt, Ooze	Limon, Boue, Fange	J4
Sig Sta	Signal station	Station de signaux	T20
sm	Statute mile(s)	Mille(s) terrestre(s)	
sm, sml	Small	Petit	J1

INDEX DES ABRÉVIATIONS

Sn	Shingle	Galets	J9.1
so	Soft	Mou	J35
Sp	Church spire	Flèches d'église	E10.2, E10.3
Sp	Spring tide	Marée de vive-eau	H16
SPM	Single point mooring	Amarrage à point unique	L16
Spr	Spring tide	Marée de vive-eau	H16
St, st	Stones	Pierres	J5
St, Ste	Saint	Saint, Sainte	
St, Rd	Street, Road	Route, Rue	
stf	Stiff	Rigide, Ferme	J36
stk	Sticky	Gluant	J34
Stn	Station	Station	
Str	Strait	Détroit	
Subm	Submerged	Submergé, immergé	
SW	Southwest	Sud-Ouest	B16
SWOPS	SINGLE WELL OIL PRODUCTION SYSTEMS	(Single Well Oil Production Systems) LES INSTALLATIONS DE PRODUCTIONS DE Puits UNIQUES	
sy	Sticky	Gluant	J34
TC	Transport Canada	Transports Canada	
Tel	Telephone	Téléphone	
Telh	Telegraph Station	Station télégraphique	T27
T-N	Newfoundland and Labrador	Terre-Neuve-et-Labrador	
TN-O	Northwest Territories	Territoires du Nord-Ouest	
TPSGC	Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	
Tr, Trs	Tower(s)	Tour(s)	E10.2, E20
TV, TV Tr	Television tower or mast	Pylône de télévision	E29
TY	Yukon Territory	Territoire du Yukon	
U	Unwatched light	Feu non gardé	P53
Un	United church	Église United	
Uncov	Uncovers	Assèche	
US, USA	United States of America	États-Unis d'Amérique	
v	volcanic	volcanique	J37
Varn	Variation	Déclinaison	B61
vert	Vertical	Vertical	P15
Vis	Visibility	Visibilité	
VQ	Continuous very quick light	Feu scintillant rapide continu	P10.7

V

INDEX OF ABBREVIATIONS

INDEX DES ABRÉVIATIONS

W	West	Ouest	B12
W	White light	Feu blanc	P11.1
w	White	Blanc	Jn
Wd, Wds	Weeds	Herbes marines	J13
WGS	World Geodetic System	Système géodésique mondial	S50
wh	White	Blanc	Jn
whf	Wharf	Quai	
WHIS, Whis	Whistle buoy	Bouée à sifflet	R15
Wk	(Hist) Historic	Épave historique	Ne
Wk	Wreck	Épave	K20 - K29
WLts	Stroboscopic light (air obstruction light)	Feu stroboscopique (feu d'obstacle aérien)	
Wks	Wrecks	Épaves	Na
WT	Water tower	Château d'eau	
Y	Yellow, Orange or Amber light	Feu jaune, orange ou ambre	P11.6-11.8
y	Yellow	Jaune	Jr
yd	Yard(s)	Verge(s)	
yl	Yellow	Jaune	Jr
YT	Yukon Territory	Territoire du Yukon	
ZC	Chart Datum	Zéro des cartes	H1
ZEE	Exclusive Economic Zone	Zone économique exclusive	N47

--	--	--	--

W

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS

ABRÉVIATIONS INTERNATIONALES

Accom	Accommodation (or Support) vessel	Navire d'habitation (ou de soutien)	
Aero	Aeronautical light	Feu aéronautique	P60 P61.1
Aero RC	Aeronautical Radiobeacon	Radiophare aéronautique	Sc
AIS	Automatic Identification System	Système d'identification automatique	S17
Al	Alternating	Alternatif	P10.11
ALC	Articulated Loading Column	Plateforme de chargement articulée	L12
Am	Amber	Ambre	P11.8
ASL	Archipelagic Sea Lane	Voie de circulation archipelagique	M17
B	Black	Noir	Q2
bk	Broken	Brisé	J33
Bn	Beacon	Balise	P4, P5, Q80
BnTr	Beacon tower	Tour lumineuse	P3, Q110
Bo	Boulder(s)	Grosses pierre(s)	J9.2
Br	Breakers	Brisants	K17
Bu	Blue	Bleu	P11.4
c	Coarse	Grossier	J32
ca	Calcareous	Calcaire	J38
CALM	Catenary Anchor Leg Mooring	Bouée immergée d'amarrage à chaîne caténaire	L16
Cb	Cobbles	Gros galets	J8
cd	Candela	Candela	B54
CG	Coastguard	Garde côtière	T10, T11
Ch	Church	Église	E10.1
Chy	Chimney	Cheminée	E22
cm	Centimetre(s)	Centimètre(s)	B43
Co	Coral, Coralline algae	Corail et algues corallines	J10, K16
Cy	Clay	Argile	J3
DG/DM	Degaussing	Démagnétisation	N25
DGPS	Differential Global Positioning System	Système mondial de localisation différentiel	S51
Dia	Diaphone	Diaphone	R11
Dir	Direction	Directionnel	P30, P31
dm	Decimetre(s)	Décimètre(s)	B42
Dn, Dns	Dolphin(s)	Dauphin, Duc d'Albe	F20
DW	Deep Water	Eau profonde	M5.1, M5.2, M27.1, N12.4
DWT	Deadweight Tonnage	Tonnage de port en lourd	
DZ	Danger Zone	Zone dangereuse	Q50
E	East	Est	B10
ED	Existence doubtful	Existence douteuse	I1
exting	Extinguished	Éteint	P55

ESSA	Environmentally Sensitive Sea Area	Zone maritime particulièrement vulnérable	N22
f	Fine	Fin	J30
F	Fixed	Fixe	P10.1
FAD	Fish Aggregating Devices	Dispositifs de concentration de poissons	
FFI	Fixed and Flashing	Fixe et à éclats	P10.10
Fl	Flashing	À éclats	P10.4
Fla	Flare stack	Torchère	L11
fm, fms	Fathom(s)	Brasse(s)	B48
Fog Det Lt	Fog detector light	Feu détecteur de brume	P62
FPSO	Floating production, Storage and offloading	Support flottant de production, de stockage et d'expédition	
FS	Flagstaff, Flagpole	Mât de pavillon	E27
FSO	Floating Storage and Offloading	Unité flottante de stockage et d'expédition	
FSU	Floating Storage Unit	Unité flottante de stockage	
ft	Foot/Feet	Pied(s)	B47
G	Gravel	Gravier	J6
G	Green	Vert	P11.3, Q2
GNSS	Global Navigation Satellite System	Système global de navigation par satellites	
GPS	Global Positioning System	Système mondial de localisation	
GRT	Gross Register Tonnage	Jauge au registre	
GT	Gross Tonnage	Tonnage brut	
h	Hard	Dur	J39
h	Hour	Heure	B49
H	Helicopter	Hélicoptère	T1.4
	Heliports (Helipads, if charted, use same symbol)	Héliports (Hélistations, si nécessaire, utilisent même symbole)	D18
hor	Horizontally disposed	Disposés horizontalement	P15
llum	Floodlight	Illumination	P63
INT	International	International	A5, T21
Intens	Intensified	Intensifié	P46
Iso	Isophase	Isophase	P10.3
IUQ	Interrupted ultra quick	Scintillant ultra rapide interrompu	P10.8
km	Kilometre(s)	Kilomètre(s)	B40
kn	Knot(s)	Noeud(s)	B52, N27
LANBY	Large Automated Navigational Buoy	Grosse bouée de navigation automatisée	Q26
LASH	Lighter Aboard Ship	Navire porte-barges	

W

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS

ABRÉVIATIONS INTERNATIONALES

Lat	Latitude	Latitude	B1
Ldg	Leading	Marquant un alignement de route	P20.3
LFI	Long Flashing	À éclats longs	P10.5
Lndg	Landing	Débarcadère	F17
LNG	Liquefied Natural Gas	Gaz naturel liquéfié (GNL)	
Long	Longitude	Longitude	B2
LPG	Liquefied Petroleum	Gaz de pétrole liquéfié (GPL)	
Lt(s)	Light(s)	Feu(x)	P1
m	Medium	Moyen	J31
m	Metre(s))	Mètre(s)	B41
m	Minute(s) of time	Minute(s) de temps	B50
M	Mud	Vase	J2
M	International Nautical Mile(s) (1852 m) or sea	mile(s) Mille(s) marin(s)	B45
man	Manually activated	Activé manuellement	
min	Minute(s) of time	Minute(s) de temps	B50
Mk	Mark	Marque	Q101
mm	Millimetre(s)	Millimètre(s)	B44
Mo	Morse Code	Feu à signes Morse	P10.9, R20
Mon	Monument	Monument	E24
MR	Marine Reserve	Réserve marine	N22
N	North	Nord	B9
NE	Northeast	Nordest	B13
No	Number	Numéro	N12.2
NT	Net tonnage	Tonnage net	
NW	Northwest	Nord-ouest	B15
Obscd	Obscured	Masqué	P43
Obstn	Obstruction	Obstruction	K40-K43, L43
Oc	Occulting	À occultations	P10.2
occas	Occasional	Occasionnel	P50
ODAS	Ocean Data Acquisition System	Système d'acquisition de données océaniques	Q58
Or	Orange	Orange	P11.7, Q3
P	Pebbles	Galets, cailloux	J7
PA	Position approximate	Position approximative	B7
PD	Position doubtful	Position douteuse	B8
priv	Private	Privé	P65, Q70
Prod Well	Submerged production well	Puits de production immergé	L20
PSSA	Particularly Sensitive Sea Area	Zone maritime particulièrement vulnérable	N22
Pyl	Pylon	Pylônes	D26
Q	Quick	Scintillant	P10.6

R	Coast radio station providing QTG service	Station radio côtière assurant un service QTG	Sb
R	Red	Rouge	P11.2, Q3
R	Rock, rocky	Roche, Rocheux	J9.1, K15
Ra	Radar	Radar	M31, M32, S1
Racon	Radar transponder beacon	Balise répondeuse radar	S3.1-S3.6
RC	Circular marine radiobeacon	Radiophare maritime circulaire	Sa
Ref	Refuge	Refuge	Q124, T14
Rep	Reported, but not confirmed	Signalé, mais non hydrographié	I3.1, I3.2
RoRo	Roll-on, Roll-off Ferry	(RoRo Terminal) Navire roulier (Terminal RoRo)	F50
R Lts	Air obstruction light	Feu d'obstacle aérien	P61.2
Ru	Ruin	Ruine	D8, E25.2, F33
S	Sand	Sable	J1
s	Second(s) of time	Seconde(s) de temps	B51, P12
S	South	Sud	B11
SADO	Ocean Data Acquisition System	Système d'acquisition de données océaniques	Q58
SALM	Single Anchor Leg Mooring	Point d'amarrage unique	L12
SBM	Single Buoy Mooring	Bouée d'amarrage à point unique	L16
SD	Sounding doubtful	Sonde douteuse	I2
SE	Southeast	Sud-est	B14
sec	Second(s) of time	Seconde(s) de temps	B51
sf	Stiff	Rigide, Ferme	J36
Sg	Seagrass	Herbe marine	J13.3
Sh	Shells	Coquilles	J11
Si	Silt	Limon	J4
Sig	Signal	Signal	T25.2
Smt	Seamount	Mont sous-marin	O33 (Number taken from German INT 1) O33 (Nombre d'allemand INT 1)
so	Soft	Mou	J35
Sp	(Church) spire	Flèche	E10.3
SPM	Single Point Mooring	Point d'amarrage unique	L12
SS	Signal station	Station de signaux	T20-T31, T33-T36
St	Stones	Pierres	J5
SW	Southwest	Sud-ouest	B16
sy	Sticky	Gluant	J34

W

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS

ABRÉVIATIONS INTERNATIONALES

sync	Synchronized light	Feu synchronisé	P66
t	Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight)	Tonne(s)	B53, F53
temp	Temporary	Temporaire	P54
Tr	Tower	Tour	E10.2, E20
ULCC	Ultra Large Crude Carrier	Ultra gros porteur	
UQ	Ultra Quick	Scintillant ultra rapide	P10.8
UTC	Universal Time Coordinated	Temps universel coordonné	
UTM	Universal Transverse Mercator	Mercator transverse universel	
v	Volcanic	Volcanique	J37
vert	Vertically disposed	Disposé verticalement	P15
Vi	Violet	Violet	P11.5
VLCC	Very Large Crude Carrier	Très gros porteur	
VQ	Very quick	Scintillant rapide	P10.7
VTS	Vessel Traffic Service	Dispositif de trafic maritime	
V-AIS	Virtual AIS	AIS virtuel	
W	West	Ouest	B12
W	White	Blanc	P11.1, Q130.5
Wd	Weed	Herbess et algues	J13.1
Well	Wellhead	Tête de puits	L21
WGS	World Geodetic System	Système géodésique mondial	S50
Whis	Whistle	Sifflet	R15
Wk(s)	Wreck(s)	Épave(s)	K20-K30
Y	Amber	Ambre	P11.8
Y	Orange	Orange	P11.7
Y	Yellow	Jaune	P11.6, Q3



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Abyssal hill		-refuge	Q124
Abyssal plain		-resilient	P5
Airport, Airfield	D17	-symbol out of position	Qa
Anchorage area	N12.1	-tower	Q110
-deep water	N12.4	-tower, lighted	P3
-explosives	N12.7	-with colour	Q81
-named	N12.3	Beacons	
-numbered	N12.2	-marking a clearing line	Q121
-prohibited	N20	-marking a measured distance	Q122
-quarantine	N12.8	Bench mark	B23
-reserved	N12.9	Berth	F19.1
-tanker	N12.5	-dangerous cargo	F19.3
-up to 24 hours ancient	N12.6	-numbered or named	N11
ancient		-visitor's	F19.2
Annual change		Bird sanctuary	N22
-magnetics	B66	Black (nature of bottom)	Jo
Approximate, About		Blockhouse	E34
Apron		Blue (quality of bottom)	Jp
Archipelagic Sea Lane (ASL)	M17	Boat harbour (marina)	F11.1
Area under reclamation, Works at sea	F31	Boat lift	
Articulated loading column	L12	Bollard	
Artificial island	L15	Boulders	J9.2
Astronomical Tide		Boundary, district or provincial	Nb
-highest	H3	Breakers	K17
-lowest	H2	Breakwater	F4
Atoll		Brick kiln	
Automatic Identification System (AIS) transmitter	S17	Bridge	D21-D24, Da
Awash	Kb	Broken	J33
Basin		Brown (quality of bottom)	Jt
Battery	E34.3	Bubbler system	L40.1
Beacon		Buddhist temple	E16
-buoyant	P5	Buildings	D5
-cable landing	Q123	Building harbour	
-colours of	Q2-Q5	Building yard	
-day	Qt,	Building station	
-in general	Q80	Buoy	
-floating with topmark	Q82	-anchorage	Qh
-lattice	Q111	-barge	Q53
-leading	Q120	-barrel	Q25
-lighted	P3, P4	-bell	R21
-on a submerged rock	Q83	-cable	Q55
-notice board	Q126	-can	Q21
-pipeline landing	Q123		



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

-cautionary	Qi
-colours	Q2-Q5
-conical or nun	Q20
-control	Qk
-current meter	L25
-cylindrical	Q21
-degaussing range	Q54
-diving	Qm
-emergency wreck marking buoy	Q63
-fairway	Qd
-firing danger area	Q50
-gong	R21
-hazard	Qo
-information	Qi
-junction	Qg
-keep-out	Qj
-LANBY(Large Automatic Navigational Buoy)	Q26
-lighted	Q7
-mid-channel	Qd
-middle ground	Qg
-mooring	Q40-Q44
-nun	Q20
-ODAS	Q58
-oil or gas installation	L16
-outfall	Q57
-pillar	Q23
-port bifurcation	Qf
-port hand	Qc
-position of	P1
-privately maintained	Q70
-recreation zone	Q62
-safe-water	Qd
-seaplane anchorage	Q60
-seasonal	Q71
-spar	Q24
-spherical	Q22
-spindle	Q24
-spoil ground	Q56
-starboard bifurcation	Qe
-starboard hand	Qb
-super	Q26
-swimming	Qm
-symbol out of position	Qa

-temporary	Q71
-topmarks (IALA)	Q9-Q11
-traffic separation scheme	Q61
-visitors' mooring	Q45
-wave recorder	L25
-whistle	R21
Buoyage	
-cardinal marks	Q130.3
-direction of	Q130.2
-IALA system	Q130
-isolated danger marks	Q130.4
-lateral marks	Q130.1
-safe water marks	Q130.5
-special marks buoyed	Q130.6
Buoy yard, Buoy dump	
Bush stakes, Withy	Q91
Bushes	
Cable landing beacon	Q123
Cable ferry	M51a
-overhead	M51b
Cable sign	Q123
Cairn	Q100
Caisson	F42
Calcareous	J38
Calling-in points, radio	M40.1
Calvary, Cross	E12
Camping (small craft)	E37.2
Camping site (including caravans)	E37.1
Canal	F40
Candela	B54
Canyon	
Caravan site only	E37.1
Cardinal marks	Q130.3
Cargo transshipment area	N64
Castle	E34
Cathedral	
Causeway	F3
Cay	
Cement-works	
Cemetery	E19
Centimetre	B43
Chalk	Jc



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Chart datum	Intro, H1, H20
Chemical waste dumping ground	N24
Chimney, Stack	E22
Church with cupola, spire, tower	E10
City, Town	
Clay	J3
Clearance	
-horizontal	D21
-plane of reference	H20
-vertical	D22
Clearing line	M2
Cliffs	C3
Coal harbour	
Coarse	J32
Coast guard station	T10
-with rescue station	T11
Coast radar station	Sb
Coast radio station (QTG)	Sj
Coastline	
-surveyed	C1
-unsurveyed	C2
Cobbles	J8
Cold store	
Column	
Commercial port	
Compass rose	B70
Coniferous woodland	
Container harbour	
Continental rise	
Continental Shelf	
Continental slope	
Conveyor	D25
Cooling water intake / outfall	
Coral	
Coral reef	
-covers and uncovers	J22
-submerged	K16
Crane	F53.1
Crib	Fb
Cross, Calvary	E12
Current	
-information box	H31

-in restricted waters	H42
Current meter	L25
Custom harbour	
Custom office	F61
Cutting	D14
Dam	F44
Danger line	K1
Dark (nature of bottom)	Jv
Daybeacons	Qp
Deciduous woodland	
Decimetre	B42
Deep-water harbour	
Degaussing range	N25
Degree	B4
Delta	
Depression contour	Ca
Depth	
-at chart datum	I24
-contours	I30
-contours, approximate	I31
-over an artificial feature	Ib
-plane of reference	H20
-unsurveyed	I25
Deviation dolphin	F21
DGPS correction transmitter	S51
Diffuser, crib	L43
Direction of traffic flow	
-established	M10
-recommended	M11
Dish aerial	E31
Distance mark	B25, Fg
distant	
District boundary	Nb
Diving Prohibited	N 21.2
Dolphin	F20, F21
Dome	Ea
Dredged area	
-limit of	I20
-with depth	I21
-with depth and date	I22
Dredging area	N63



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Dry dock, Graving dock	F25	Floating oil barrier	F29.1
Drying height	I15	Flood barrage	F43
-out of position	Ia	Flood tidal stream	H40
-plane of reference	H20	Floodlight	
Dunes	C8	Fog signal	
Dyke	F1	-bell	R14
East	B10	-diaphone	R11
Ebb tidal stream	H41	-gong	R16
Eddies	H45	-horn	R13
Electric-works		-light buoy with horn	R22
Elevation		-lighthouse with siren	R20
-of top of trees	C14	-position of	R1
-plane of reference	H20	-siren	R12
Elevator	Eb	-wave actuated bell buoy	R21
Embankment, levee	D15	-whistle	R15
Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)	N22	Foot/Foot	B47
Escarpment		Footbridge	D20.2
Existence doubtful	I1	Foreshore	
Experimental		-mud	Jg
Explosives		-rock	J21
-anchorage	N12.7	-sand	Jh
-dumping ground	N23	-sand and mud	Ji
Factory		-weeds	Jk
Fairway	M18	Form lines with spot height	Cf
Fan		Fort	E34.2
Farm		Fortified structure	E34.1
Fathom	B48	Foul area	Kc
Ferry	M50	Foul ground	K31
Ferry harbour		Fracture zone	
Fine	J30	Free port	
Firing practice area	N30	Gap	
Fish haven	K46	Garbage disposal (small craft)	Ub
Fish stakes, traps, weirs, nets	K44	Gasfield, name of	L1
Fish trap or tunny net area	K45	Gas-works	
Fishing harbour	F10	Glacier	C25
Fishing village		Gorge	
Fixed point	B22	Grain harbour	
Flagstaff, Flagpole	E27	Grassland/Prairies	
Flame tower, Flare stack	E23	Gravel	
Flare stack at sea	L11	Graving dock, Dry dock	F25
Flat coast	C5	Green (nature of bottom)	Jq
Floating barrier, Boom		Greenhouse	
Floating dry dock	F26	Grey (nature of bottom)	Ju



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Gridiron	F24	Knoll	
Ground	Ja	Knot(s)	B52
Groyne	F6	Lagoon	Ce
Hachures, relief by	Cb	Lake	C23
Harbour-master's office	F60	Landing	F17
Hard	J39	-stairs	F18
Health office	F62	Landing lights	
Height of structure		Landslide	Cc
-above ground level	E5	Large	Jm
-above plane of reference	E4	Latitude	B1
Height (relief)	C10-C14	Lattice tower	
High Water	H20	Lava flow	C26
Higher High Water, Large Tide	H20, Hd	Leading	
Highway marker	D11	-beacons	Q120
Helicopter landing site		-lights	P20
Hill		-line	M1
Hillocks	C4	Least depth in narrow channel lesser	I12
Historic wreck restricted area	Ne	Levee, Embankment	D15, F1
Hole		Lifeboat at mooring	T13
Hospital	F62.2	Lifeboat station	T12
Hotel		Light	
Hour	B49	-aero	P60
House		-air obstruction light	P61
Hulk	F34	-alternating	P10.11
Hut		-colours	P11
Hydrograph	H30	-composite group flashing	P10.4
Ice boom	F29.1	-composite group occulting	P10.2
Inadequately surveyed area	I25	-continuous quick	P10.6
Industrial harbour		-continuous ultra quick	P10.8
Inland village	D4	-continuous very quick	P10.7
Inner harbour		-daytime	P51
Institute		-direction	P30
International		-elevation of	P13
-boundary mark	Bc	-extinguished	P55
-boundary on land	N40	-fixed	P10.1
-maritime boundary	N41	-fixed and flashing	P10.10
Intertidal area	I16	-flashing	P10.4
Inukshuk	Ef	-floodlight	P63
Island, plane of reference	H20	-fog	P52
Isogonic lines	B71	-fog detector	P62
Jetty	F14	-group flashing	P10.4
Kelp	J13.2	-group occulting	P10.2
Kilometre	B40	-group quick	P10.6



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

-group very quick	P10.7
-horizontally disposed	P15
-interrupted quick	P10.6
-interrupted ultra quick	P10.8
-interrupted very quick	P10.7
-isophase	P10.3
-landmarks (except lighthouses)	P7
-leading	P20.1- P20.3
-long flashing	P10.5
-major floating	Q32
-minor floating,	Q30, Q31
-Moiré effect	P31
-Morse code	P10.9
-occasional	P50
-occuting	P10.2
-off chart limits	P8
-period in seconds	P12
-position of	P1
-private	P65
-range	P20.1- P20.3
-sector	P40-P46
-strip	P64
-synchronized	P66
-temporary	P54
-three (3) fixed lights disposed in the shape of a triangle	P15
-unwatched	P53
-vertically disposed	P15
-with range of visibility	P14
-with reciprocal bearing lighted	Pa
Lighted marks	
-multicoloured charts	Q8
-standard charts	Q7
Lightfloat	
-not part of IALA system	Q31
-part of IALA system	Q30
Lighthouse	P1
Lights in line	P21-P23
Limit	
-of approach	Fe, Ff
-continental shelf	N46
-customs	N48

-development area	L4
-Exclusive Economic Zone	N47
-fisheries zone	N45
-harbour	N49
-martime, in general	N1
-of ice, junction of land and sea	N60.1
-of safety zone around offshore installation	L3
-prohibited area	N2.2
-restricted area, general	N2.1
-restricted area, routeing measure	M14
-routeing measure	M15
-sea ice	N60.2
Loading canal	
Lock	F41
Log pond, Log boom	F29.1
Longitude	B2
Low water	
Low water line	Jf
Lowest Astronomical Tide	H2
Magnetic	B61
-anomaly (local)	B82
-decreasing	B64
-increasing	B65
-variation	B60, B68, B70
Mangrove	C32
Marina	F11.1
Marine farm	K48
Marine railway	F23
Marine reserves (MR)	N22
marked	
Marl	Jb
Marsh	C33
Mast	
Mean	
-higher high water	H13
-higher low water	H14
-high water	H5
-high water neaps	H11
-high water springs	H9
-lower high water	H15
-lower low water	H12
-low water	H4



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

-low water neaps	H10	North Magnetic Pole (position)	Bb
-low water springs	H8	Northwest	B15
-sea level	H6	Notice board	Q126
Measured distance with beacons	Q122	Observation spot	B21
Median valley		Observatory	
Medium	J31	Obstruction	K40-K42
Metre	B41	Ocean	
Microsecond	Ba	Ocean current	H43
Microwave tower	E29	Office	
Military area, entry prohibited	N31	Offshore platform, lighted	P2
Military practice and exercise area	N30	Oil harbour	
Millimetre	B44	Oilfield, name of	L1
Minaret	E17	Oil retention	F29.2
Mine	E36	One-way track	M5
Minefield	N34	Ooze, Silt	J4
Mine-laying practice area	N32	Ore harbour	
Minute of arc	B5	Outer harbour	
Minute of time	B50	Overfalls, Tide rips, Races	H44
Moat		Overhead cable	D27
Mole	F12	Overhead pipe with vertical clearance	D28
Monastery, Convent		Overhead transporter	D25
Monument	E24	Paddyfield	
Moored storage tanker	L17	Pagoda	E14
Mooring ground tackle	L18, Q42	Painted boards	Qq
Mooring mast		Park	
Mosque	E17	-in general	Ec
Motorway	D10	-marine	Nd
Mouth		-national	Ed, N22
Mud	J2	-provincial	Ee
Multi-storey building		Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)	N22
National parks	N22	partly	
Natural watercourse	I16	Patent slip	F23
Nautical mile	B45	Path or track	D12
Naval college		Pebbles	J7
Naval port		Perch, Stake	Q91
Navigation school		Picnic (small craft)	Ua
Neap tide	H17	Pictorial symbols, true position	E3.1
No bottom found	I13	Pier	F14
Non-tidal basin, Wet dock	F27	Pile, Post	F22
North	B9	-submerged	K43
North American Datum 1927 (NAD 27)	S50	Piling	
North American Datum 1983 (NAD 83)	S50	Pilot	
Northeast	B13	-boarding	T1



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

-office	T3
-transferred by helicopter	T1.4
Pingo	Cd
Pinnacle	
Pipeline	
-abandoned	L44
-area, oil or gas	L40.2
-area, sewer or intake	L41.2
-beacon	Q123
-buried	L42.1
-chemical	L40.1
-oil or gas	L40.1
-on land	D29
-sewer or intake	L41.1, L41.2
Pipeline sign	Q123
Pipeline tunnel	L42.2
Plateau	
Platform	
-disused with superstructure removed	L14
-with name	L2
-site of cleared platform	L22
Pole, Stake	Q90
Police	
Pontoon	F16
Port	
Port with pilotage service	T4
Position	
-approximate	B7
-doubtful	B8
-of buoy or beacon	Q1
-of fog signal	R1
-of light or lighthouse	P1
-symbolized	B30-B32
Position of a pilot-cruising vessel	T1
Position of North Magnetic Pole	Bb
Post, Pile	F22
Post office	F63
Power station	
Power transmission line	D26.1
Power transmission line (very high voltage)	D26.2
Precautionary area	M16
Production platform	L10
-lighted	P2

Production well, submerged	L20
Prohibited	
-anchoring	N20
-fishing	N21.1
-diving	N21.2
projected	
Promenade	F15
Prominent trees	C31
Provincial boundary or district	Nb
Pump house	
Pyramid	
Quarry	E35
Quartz	Jd
Quay	F13
Races, Overfalls, Tide rips	H44
Radar	
-beacon	S2
-conspicuous feature	S5
-dome	E30.4
-range	M31
-reference line	M32.1
-reference line coinciding with a leading line	M32.2
-reflector	Q10, Q11, S4
-scanner	E30.3
-surveillance station	M30
-tower or mast	E30.1, E30.2
-transponder beacon	S3
Radio	
-tower or mast	E28, E29
Radio reporting	M40.1
Radio reporting line	M40.2
Radiobeacon	
-aeronautical	Sc
-circular (non directional)	Sa
-providing QTG service	Sb
Railway, Railroad	D13
Ramark	S2
Ramp	F17
Rapids	C22
Ravine, Cut	
Reception facilities for oily wastes	



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Reclamation area	
Recommended	
-anchorage without limits	N10
-track, no fixed marks	M4
-track, with fixed marks	M3
Red (quality of bottom)	Js
Refinery	
Refuge for shipwrecked mariners	T14
Refuse bin (small craft)	Ub
Renewable energy installation	L6
Reported but not surveyed	I3
Reported but unconfirmed	I4
Rescue station	T12
Reservoir	
Ridge	
Rise	
River	C20
Road	D7, D11
Rock, Rocky	J9.1
Rock	
-awash at chart datum	K12
-dangerous, depth known	K14
-dangerous, depth unknown	K13
-foreshore	J21
-non-dangerous, depth known	K15
-which covers and uncovers	J21, K11
-which does not cover	K10
-6 ft or less	K13
Roll-on Roll-off ferry	F50
Row of piles	
Ruins	
-on land	D8
-water area	F33
Runway	
Saddle	
Safe-water marks	Q130.5
Sailor's home	
Salt march, Saltings	
Salt pans	C24
Sand	J1
Sandhills	C8
Sandwaves	J14
Sandy shore	C6

Schist	Je
Scrubbing grid	F24
Sea	
Seachannel	
Seagrass	J13.3
Sea-plane	
-anchorage	N14
-landing area	N13
Seal sanctuary	N22
Seawall	F2
Seaward limit of contiguous zone	N44
Second of arc	B6
Second of time	B51
Seperation line	M12
Seperation zone	M13
Settlement	D3
-scattered buildings	D2
Sewage-works	
Shelf-edge	
Shellfish beds	K47
Shells	J11
Sheerlegs	Fg
Shinto shrine	E15
shoaled	
Sidearm	
Signal stations	T20-T36
Sill	
Silo	E33
Silt, Ooze	J4
Single Point Mooring (SPM)	L12, L16
Sketch (out of position)	E3.2
Slipway	F23
Slope	
Sluice	
Small	Jl
Soft	J35
Sounding	
-doubtful	I1, I2
-in true position	I10
-less reliable	I14
-out of position	I11
South	B11
Southeast	B14



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

Southwest	B16	Tanker cleaning facilities	
Spa hotel		Tanks	E32
Speed limit indicator	N27, Q126	Telegraph office	
Spit		Telegraph station	T27
Spoil ground	N62	Telephone or telegraph line	D27
Spot elevations	C11	Television tower or mast	E28, E29
Spot height	C11	Temple	E13
Spring in seabed	J15	Terminal	
Spring tide	H16	Terrace	
Spur		Territorial sea	
Stake, pole	Q90	-seaward limit	N43, N44
Stake, perch	Q91	-straight baseline	N42
Steep coast	C3	Tidal barrier	
Steps	F18	Tidal basin, Tidal harbour	F28
Sticky	J34	Tidal information box	H30
Stiff	J36	Tidal range box	H30
Stones	J5	Tidal stream diagram	Ha
Stones and gravel (foreshore)	J20	Tide gauge	T32
Stony or shingly shore	C7	Tide rips, Overfalls, Races	H44
Storage tanker		Tideway, Tidal gully	
Stream	C20	Tie-up wall	Fa
-intermittent or indefinite	C21	Timber harbour	
Street name, Road name	D7	Timber yard	F52
Structure		Ton(s)	B53
Stumps		Topo contours	
-position known	K43.2	-approximate	C12
-position unknown	K43.1	-with spot elevations	C10
Submarine cable	L30.1	-with spot height	C10
-abandoned	L32	Tower in general	E20
-area	L30.2	Town hall	
-area, power	L31.2	Track, Path	D12
-power	L31.1	Track	
Submarine transit and exercise area	N33	-based on fixed marks	M3
Subsurface Ocean Data Acquisition System (ODAS)	L25	-maximum draft stated	M6
Summit		-not based on fixed marks	M4
Suspension bridge		-one-way	M5
Swamp	C33	-two-way	M27, M28
Swept area with date	I24	Traffic separation scheme	M20-M29
Swept by wire drag	K2	-area to be avoided	M29
Table-land		-centreline buoys	M28
Tablemount		-crossing gates	M22
Tabulated tidal stream date	H46	-deep water route	M27
		-inshore traffic zone	M25



LIST OF DESCRIPTIONS (ENGLISH)

LISTE DESCRIPTIVE (ANGLAIS)

-roundabout	M21	Wave recorder	L25
-recommended direction between schemes	M26	Weeds	J13.1, Jk
-separation line	M12	Well	
-separation zone	M13	Wellhead	
-two-way routes with oneway sections	M28.2	-above water	L23
-with precautionary area	M16, M24	-depth known	L21.2
-without precautionary area	M23	-depth unknown	L21.1
Tramway		West	B12
Training wall	F5	Wet dock, Non-tidal basin	F27
Transit	M2	Wharf	F13
Transit shed	F51	Whirlpool, Eddies	H45
Trench		White (nature of bottom)	Jn
Triangulation point	B20	Windfarm	E26.2, L5.2
Trot	Q42	Windmill	E25
True north		Windmill(without sails)	E25.2
Tunnel	D16	Windmotor, Windturbine	E26.1, L5.1
Turbine	L24	Withy, Bush stakes	Q90
Two-way routeing system	M27, M28	Woods, in general	C30
Two-way track	M27, M28	Works	
Under construction, works	F32	-at sea	F31
Unsurveyed area	I25	-on land	F30
Urban area	D1	-under construction	F32
Valley		World Geodetic System 1984 (WGS 84)	S50
Vegetation		Wreck	
Very large crude carrier		-covers and uncovers	K21
Vessel dumping ground limit	Na	-dangerous, depth unknown	K28
Viaduct		-depth known by sounding	K26
Views (out of position)	E3.2	-hull always dry	K20
Village		-masts visible	K25
Virtual aid to navigation	S18.1, S18.2	-non-dangerous, depth unknown	K29, K31
Visitors' berth	F19.2	-showing superstructure	K24
Volcanic	J37	-submerged, depth known	K22
Volcano		-submerged, depth unknown	K23
Warehouse, Storehouse		-swept, depth known by wire drag	K27
Warehouse with designation	F51	-with estimated safe clearance	K30
Watch tower		Yacht berths without facilities	F11.2
Water intake	L41.1	Yacht club, sailing club	F11.3
Water level scale	Ta	Yellow (nature of bottom)	Jr
Water mill			
Water tower	E21		
Water-works			
Waterfalls	C22		



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

À fleur d'eau	Kb
Abri à poissons	K46.1
-avec profondeur minimale	K46.2
Aérodrome	D17
Aéroport	D17
Agglomération	D3
-avec bâtiments dispersés	D2
Aide à la navigation virtuelle	S18.1, S18.2
Aiguille	
Alignement de garde	M2
Alignement de route	M1
Altitude du sommet des arbres	C14
Amarrage à des systèmes d'ancrage	L18
Amers radar	S5
ancien	
Anomalie magnétique locale	B82
Antenne parabolique	E31
Appontement	F14
Arbres remarquables	C31
Argile	J3
Arrière-port	
Ascenseur à navires	
Atoll	
Atterrissage d'hélicoptères	
Augmente	B65
Autoroute	D10
Avant-port	
Bac à déchets	Ub
Bac	M50
-à câble	M51a
-à câble aérien	M51b
Balisage, système de l'AIMS	Q130
-direction du	Q130.2
-marques cardinales	Q130.3
-marques d'eaux saines	Q130.5
-marques de danger isolé	Q130.4
-marques latérales	Q130.1
-marques spéciales	Q130.6
balisé	
Balise	
-à flotteurs	P5
-avec couleur, pas de voyant	Q81
-d'alignement	Q120
-de jour	Qp
-de marquage d'un alignement de garde	Q121
-de marquage d'une arrivée de câble	Q123
-de marquage d'une distance mesurée	Q122
-en général	Q80

-flottante avec voyant	Q82
-hors de position	Qa
-lumineuse	P4
-panneau indicateur	Q126
-position d'une	Q1
-radar	S2
-refuge	Q124
-répondeuse radar	S3
-sur une roche submergée	Q83
-tours	Q110
-treillis	Q111
Barrage à marée	
Barrage	F44
-de mazout	F29.2
-de protection	F43
-flottant de mazout	F29.1
Barrière flottante, Panne	
Base de démagnétisation	N25
basse de fond	
Basse mer	
-astronomique	H2
-moyenne	H4
-moyenne de morte-eau	H10
-moyenne de vive-eau	H8
Basses-eaux	
-moyennes	H4
Bassin à flot	F27
Bassin de marée	F28
Bassin de radoub	F25
Bassin de sauvetage	T12
-an mouillage	T13
Bassin	
Bateau-porte	F42
Bâtiment à multiples étages	
Bâtiment des pompes	
Bâtiments	D5
-importants	D6
Batterie	E34.3
Bique	Fh
Bitte d'amarrage	
Blanc (fond)	Jn
Bleu (fond)	Jp
Blockhaus	E34.2
Bois à feuilles caduques	
Bois de conifères	
Boisé, en général	C30
Boue	J4
Bouée	
-à cloche	R21



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

-amarrage pour visiteurs	Q45
-à sifflet	R21
-charpente	Q23
-conique	Q20
-couleurs	Q2-Q5
-courantomètre	L25
-cylindrique	Q21
-d'amarrage	Q40-Q44
-d'avertissement	Qi
-d'eaux saines	Qd
-d'endroit interdit	Qj
-de bâbord	Qc
-de banc médian	Qg
-de bifurcation de bâbord	Qf
-de bifurcation de tribord	Qe
-de chenal	Qd
-de contrôle	Qk
-de jonction	Qg
-de marquage d'épave en cas d'urgence	Q63
-de mi-chenal	Qd
-de mouillage	Qh
-de natation	Qm
-d'obstacle	Qo
-de plongée	Qn
-de renseignements	Ql
-de tribord	Qb
-d'installations gazières/pétrolières	L16
-entretenu à titre privé	Q70
-espar	Q24
-fuseau	Q24
-géante	Q26
-hors position	Qa
-houlographe	L25
-LANBY	Q26
-marquant un dispositif de séparation du trafic	Q61
-marquant un émissaire	Q57
-marquant un mouillage d'hydravions	Q60
-marquant une base de démagnétisation	Q54
-marquant une zone de dépôt	Q56
-position d'une	Q1
-SADO	Q58
-sphérique	Q22
-temporaire	Q71
-tonne	Q25
Bras de mer auxiliaire	
Brasse	B48
Briqueterie	
Brisants	K17
Brisé (fond)	J33

Brise-lames	F4
Brise-mer	F2
Brun (fond)	Jt
Buissons	
Bureau de douane	F61
Bureau de poste	F63
Bureau des télégraphes	
Bureau du capitaine du port	F60
Bureau	
Buttes	C4
Câble de téléphone ou télégraphe	D27
Câble sous-marin	L30.1
-à haute tension	L31.1
-abandonné	L32
Cailloux	J7
Cairn	Q100
Caisson	Fb
Caisson, diffuseur	L43
Calcaire	J38
Cale de halage	F23
Cale de quai	F17
Cale sèche	F25
-flottante	F26
Calvaire	E12
Canal	F40
Canalisation	
-aérienne avec hauteur libre	D28
-terrestre	D29
Candela	B54
Case de données sur les courants	H31
Case de données sur le marnage	H30
Case de données tidales	H30
Carrière	E35
Centimètre	B43
Champs de mines	N34
Château d'eau	E21
Chaussée en remblai	F3
Chemin	D12
Cheminée	E22
Chenal de transit pour sous-marins	N33
Chenal désigné par les autorités régulatrices	M18
Chutes	C22
Cimetière, en général	E19
Clapotis	H44
Club nautique	F11.3
Collines sablonneuses	C8
Compas	B70
Conduite	
-abandonnée	L44



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

-d'eau	L41.1
-de produits chimiques	L40.1
-enterrée	L42.1
-système de bulles	L40.1
Convoyeur	D25
Coquilles	J11
Corail	J10
Côte	
-abrupte	C3
-à falaises	C3
-bien déterminée	C1
-mal déterminée	C2
-plane	C5
Coulée de lave	C26
Cour à bois	F52
Courant	
-dans les eaux resserrées	H42
-de flot avec vitesse	H40
-de jusant avec vitesse	H41
-océanique	H43
courantomètre	L25
Courbes de niveau	I30
Courbes topographiques (isohypses)	
-approchées	C12
-avec point coté	C10
-de dépression	Ca
Cours d'eau intermittent ou indéfini	C21, I16
Craie	Jc
Croix	E12
Croquis	E3.2
Cabane, Hutte	
Canal de chargement	
Cathédrale	
Caye, Récif	
Chantier de construction	
Château	
Chenal sous-marin	
Cimenterie	
Cité, Ville	
Citerne d'entreposage	
Col	
Collège maritime	
Colline	
Colonne	
Cône	
Convoyeur	
Côte abyssale	
Crête	
Creux de la lame	

Dauphin	F20
-de régulation	F21
Débarcadère	F17
Décimètre	B42
Déclinaison	B60
Dégagement	
-horizontal	D21
-vertical	D22
Degré	B4
Delta	
Dépotoir de bouées	
détruit	
Diagramme des courants	Ha
Digue de calibrage	F5
Digue	D15, F1
Diminue	B64
Direction établie du trafic	M10
Direction recommandée du trafic	M11
Dispositif de séparation du trafic	M20-M29
-bouées de ligne axiale	M28
-croisements	M22
-direction recommandée entre dispositifs	M26
-rond-point	M21
-route en eau profonde	M27
-sans zone de prudence	M23
-zone à éviter	M29
-zone de navigation côtière	M25
-zone de prudence	M16, M24
Dôme de radar	E30.4
Dôme	Ea
Duc d'albe	F20
Dunes	C8
Dur (fond)	J39
Éboulement	Cc
Échelle de niveau d'eau	Ta
Écluse	F41
École navale	
Église avec tour, flèche ou coupole	E10
Égout	L41.1
Élévateur	Eb
éloigné	
Embouchure	
Émetteur de corrections DGPS	S51
Émetteur de système d'identification automatique (AIS)	S17
Émissaire d'eaux usées	L41.1, L41.2
en projet	
Entrepôt avec désignation	F51
Entrepôt frigorifique	



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Entrepôt	
Éolienne	E26, L5.1
Épave	
-avec plafond de brassiage estimé	K30
-coque n'assèche jamais	K20
-dangereuse de profondeur inconnue	K28
-de profondeur connue	K26
-historique	Ne
-non dangereuse de profondeur inconnue	K29
-profondeur vérifiée à la drague hydrographique	K27
-mâts visibles	K25
-montrant une portion de la coque ou superstructure	K24
-qui couvre et découvre	K21
-submergée de profondeur connue	K22
-submergée de profondeur inconnue	K23
Éperon	
Épi	
Épi	F6
Escalier	F18
Escarpe	
Est	B10
Estran:	
-herbes marines	Jj, Jk
-pierres et gravier	J20
-roche	J21
-sable	Jh
-sable et vase	Ji
-vase	Jg
Existence douteuse	I1
expérimental	
Extensions portuaires en mer	F31
Facilités d'entreposage pour déchets gras	
Facilités de déchargement de citernes	
Falaise de glace	N60.1
Fange	J4
Ferme (fond)	J36
Ferme marine	K48
Ferme	
fermé	
Feu flottant	Q30
-appartenant au système de l'AISM	Q30
-n'appartenant pas au système de l'AISM	Q31
Feu	P1
-à éclat simple	P10.4
-à éclats groupés	P10.4
-à éclats groupés composés	P10.4
-à éclats longs	P10.5
-à effet de moiré	P31

-aéronautique	P60
-alternatif	P10.11
-altitude indiquée	P13
-à occultations groupées	P10.2
-à occultations groupées composés	P10.2
-à occultations simples	P10.2
-à secteurs	P40-P46
-à signes Morse	P10.9
-avec une seule portée	P14
-avec deux portées différentes	P14
-avec trois portées ou plus	P14
-bordure lumineuse	P64
-couleurs représentées	P11
-de brume	P52
-de jour	P51
-détecteur de brume	P62
-directionnel	P30
-disposition horizontale	P15
-disposition verticale	P15
-d'obstacle aérien	P61
-éteint	P55
-feux en dehors des limites cartographiques	P8
-fixe	P10.1
-fixés à des entités (sauf les phares)	P7
-fixe et à éclats	P10.10
-illumination par projecteurs	P63
-isophase	P10.3
-non gardé	P53
-occasionnel	P50
-période en secondes	P12
-portée nominale	P14
-principal	P1
-privé	P65
-relèvement réciproque	Pa
-scintillant continu	P10.6
-scintillant groupé	P10.6
-scintillant interrompu	P10.6
-scintillant rapide continu	P10.7
-scintillant rapide groupé	P10.7
-scintillant rapide interrompu	P10.7
-scintillant ultra rapide continu	P10.8
-scintillant ultra rapide interrompu	P10.8
-secondaire	P1, Q30, Q31
-synchronisé	P66
-temporaire	P54
-trois (3) feux fixes disposés en triangle	P15
Feux alignés	P21
Feux d'alignement	P20



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Fin	J30
Fleuve	C20
Foncé (fond)	Jv
Fond	Ja
-dangereux	Kc
-malsain	K31
Fort	E34.2
Fortification	E34.1
Fossé, Rigole	
Fossé	
Foyer du marine	
Frontière internationale terrestre	N40
Frontière maritime internationale	N41
Gazoduc	L40.1
Gisement de pétrole/gaz, nom du	L1
Glacier	C25
Gluant (fond)	J34
Gorge	
Gorge	
Grand (fond)	Jm
Gravier	J6
Gril de carénage	F24
Gris (fond)	Ju
Gros (fond)	Jm
Gros galets	J8
Gros pétrolier	
Grossier	J32
Grue	F53.1
Guyot	
Hangar de transition	F51
Hautes-eaux	H20
-moyennes	H5
Hauteur de la construction	
-au-dessus du niveau de référence	E4
-au-dessus du sol	E5
Herbes marines	J13.1, Jk
Heure	B49
Hôpital	F62.2
Hôtel avec station thermale	
Hôtel de ville	
Hôtel	
Houlographe	L25
Huîtres	J11
Hydrogramme	H30
Île artificielle	L15
Indicateur	
-d'approche d'alignement	Pa
-de câble	Q123
-de pipeline	Q123

-de vitesses maxima	N27, Q126
Installation d'énergie renouvelable	L6.1
Institut	
Inukshuk	Ef
Isobathes	I30
-approximatives	I31
Jaune (fond)	Jr
Jetée	F14
Kilomètre	B40
Lac	C23
Lagune	Ce
Laisse de basse mer	Jf
Latitude	B1
Levée	D15, F1
Lieu de rendez-vous	T1
-arrivant en hélicoptère	T1.4
Ligne à haute tension (très haute tension)	D26.2
Ligne à haute tension	D26.1
Ligne d'appel radio	M40.2
Ligne de base droite, mer territoriale	N42
Ligne de danger, en général	K1
Ligne de référence radar correspondant avec un alignement	M32.2
Ligne de référence radar	M32.1
Ligne de séparation	M12
Lignes de forme avec point coté	Cf
Lignes isogones	B71
Limite	
-au large de la zone contiguë	N44
-au large des eaux territoriales	N43
-d'approche	Fe, Ff
-de banquise côtière	N60.1
-de district ou provinciale	Nb
-de glace de mer	N60.2
-de port	N49
-de portée radar	M31
-de zone de restriction	M14, N2.1
-de zone interdite	N2.2
-des zones économiques exclusives	N47
-d'organisation de trafic	M15
-douanière	N48
-du plateau continental	N46
-d'un cimetière de navires	Na
-d'une zone de développement	L4
-d'une zone de pêche	N45
-d'une zone de sécurité autour des installations au large	L3
-extérieure des couloirs de circulation	M15
-maritime en général	N1



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Limon	J4
Lit de la marée	
Longitude	B2
lumineux, illuminé	
Madrague	K44.2
Magnétique	B61, B68, B70
Maison	
Marais salant	C24
Marais	C33
Marches	F18
Marécage	C33
Marée	
-de morte-au	H17
-de vivee-au	H16
Marge de banc	
Marina	F11.1
Marne	Jb
Marque colorée ou blanche	Q101
Marque de distance	B25, Fg
Marque de frontière internationale	Bc
marqué, précisé, jalonné	
Marques lumineuses	Q7, Q8
Mât d'amarrage	
Mât	
Mât	
-d'antenne	E28
-de pavillon	E27
-de radar	E30.1
Matériau sous-jacent	J12.1
Mausolée shintoïste	E15
Mer	
Mètre	B41
Microseconde	Ba
Mille marin	B45
Millimètre	B44
Minaret	E17
Mine	E36
Minute d'arc	B5
Minute de temps	B50
moindre	
Môle	F12
Monastère, Couvent	
Monument	E24
Mosquée	E17
Mou (fond)	J35
Mouillage	N11-N12
-avec cercle d'évitage	N11.2
-interdit	N20

-pour hydravions	N13
-recommandé sans limites	N10
-réservé	N12.9
Moules	J11
Moulin à eau	
Moulin à vent (sans ailes)	E25.2
Moulin à vent	E25
Moyenne	J31
Moyenne des basses mers inférieures	H12
Moyenne des basses mers supérieures	H15
Moyenne des pleines mers inférieures	H14
Moyenne des pleines mers supérieures	H13
Mur d'amarrage	Fa
Natures de fond multiples	J12.2
Navire-citerne amarré	L17
Navire roulier	F50
Niveau moyen	
-de la mer	H6
Noeud	B52
Noir (fond)	Jo
Nord	B9
Nord-Est	B13
Nord-Ouest	B15
Observatoire	
Obstruction	
-de profondeur connue	K41
-de profondeur inconnue	K40
-profondeur vérifiée à la drague	K42
Océan	
Oléoduc	L40.1
Ouest	B12
Ouvrage fortifié	E34.1
Ouvrages à terre avec l'année	F30
Ouvrages en construction avec l'année	F32
Pagoda	E14
Palétuvier	C32
Panneau indicateur	Q126
Pannes	N61
-à glace	F29.1
Parc à coquillages	K47
Parc	
-d'éolienne	L5.2
-en général	Ec
-marin	Nd
-national	Ed, N22
-provincial	Ee
partiellement	
Passage	
Passerelle	D20.2



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Pêche interdite	N21
Pêcheries	K44.1
Pente continentale	
Pente	
Perche, Pieu	Q91
Petit (fond)	J1
Petit fort	E34.3
Phare d'éclairage	
Phare	P1
Phares d'atterrissage	
Pied	B47
Pierres	J5
Pieu, Perche	Q91
Pieu, Poteau	Q90
Pieu	F22
Pilier	
Pilier	F22
Pingo	Cd
Pique-nique	Ua
Piste d'envol	
Plaine abyssale	
Plate-forme du large lumineuse	P2
Plate-forme	
-avec désignation/nom	L2
-de chargement articulée	L12
-dégagée	L22
-de production	L10
-désaffectée, défaite de sa superstructure	L14
Plateau continental	
Plateau	
Plateau	
Pleine mer	H20
-moyenne	H5
-moyenne de morte-eau	H11
-moyenne de vive-eau	H9
-supérieure, grande marée	H20
Plongée interdite	N 21.2
Plus basse mer astronomique	H2
Plus haute mer astronomique	H3
Point coté	C11
Point d'amarrage unique	L12
Point d'observation	B21
Point de position	B22
Point de triangulation	B20
Points d'appel radio	M40.1
Pôle Nord magnétique	Bb
Police	
Pont suspendu	

Pont	D21-D24, Da
Ponton	F16, F34
Port (aménagé)	
Port à bac	
Port à bois	
Port à charbon	
Port à conteneurs	
Port à grain	
Port à marée	F28
Port à minerai	
Port assurant un service de pilotage	T4
Port de construction	
Port de pêche	F10
Port de plaisance (marina)	F11.1
Port de toute marée	
Port douanier	
Port franc	
Port industriel	
Port marchand	
Port militaire	
Port pétrolier	
Position approximative	B7
Position d'un bateau pilote	T1
Position douteuse	B8
Position du Pôle Nord magnétique	Bb
Position symbolisés	B30-B32
Poste à soute	
Poste d'amarrage	
-avec désignation	F19.1
-pour navire transportant des marchandises dangereuses	F19.3
-pour visiteurs	F19.2
-sans équipement	F11.2
Poste de vigie	
Poteau, Pieu	Q90
Poteau	F22
-de signalisation avec distance	Fc
Pré	
Prise / Égout des eaux de refroidissement	
Prise d'eau	L41.1
Profondeur	
-au zéro des cartes	I24
-couvrant une entité artificielle	Ib
-inadéquatement hydrographiée	I25
-minimale dans un chenal étroit	I12
-pas de fond trouvé	I13
-signale mais non hydrographie	I3
Promenade	F15



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Puits de production immergé	L20
Puits émergées	L23
Puits	
Pylône en treillis	
Pylône	
-de télévision	E29
-radio	E28
Pyramide	
Quai	F13
Quartz	Jd
Radar	
-dôme de	E30.4
-mât de	E30.1
-scanner de	E30.3
-tour de	E30.2
Radiophare	
-aéronautique	Sc
-circulaire (nondirectionnel)	Sa
-côtière assurant un service QTG	Sb
Raffinerie	
Ramark	S2
Rampe de mise à l'eau	F17
Rangée de piliers	
Rapides	C22
Rapports de la radio	M40.1
Ravin	
Récif	
-corallien submergé	K16
-de corail (estran)	J22
Réflecteur radar	Q10, Q11, S4
Refuge pour naufragés	T14
Relief par hachures	Cb
Remous	H44
Repère de nivellement	B23
Reserves marines (RM)	N22
Réservoir	
Réservoir	E32
Ressaut continental	
Ressaut	
Revêtement rétroréflecteur	Q6
Ridens	J14
Rigide (fond)	J36
Rivage	
-de cailloux	C7
-de galets	C7
-de sable	C6
Rivière	C20
Rizière	

Roche, Rocheux	J9
Roche	
-à fleur d'eau	K12
-dangereuse submergée de 6 pieds ou moins	K13
-dangereuse submergée de profondeur connue	K14
-dangereuse submergée de profondeur inconnue	K13
-non dangereuse de profondeur connue	K15
-qui couvre et découvre	J21, K11
-qui ne couvre pas	K10
Rose de compas	B70
Rouge (fond)	Js
Route	D11
-nom de	D7
-numéro de	D11
Ruines	D8, F33
Ruisseau	C20
Sable	J1
-fin	J30
-grossier	J32
-moyen	J31
Salines	C24
Sanctuaire d'oiseaux	N22
Scanner de radar	E30.3
Schiste	Je
Seconde d'arc	B6
Seconde de temps	B51
Sentier	D12
Serre	
Service de pilotage	T3
Service de santé, Édifice de quarantaine	F62.1
Seuil	
Signal de brume	
-bouée à cloche actionnée par la houle	R21
-bouée lumineuse équipée d'un cornet	R22
-cloche	R14
-cornet de brume	R13
-diaphone	R11
-emplacement	R1
-gong	R16
-phare avec sirène	R20
-sifflet	R15
-sirène	R12
Signalé	
-avec l'année	I3.2
-mais non confirmé	I4
-mais non levé	I3.1
Silo	E33
Sommet	



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Sonde	
-dans sa position vraie	I10
-découvrante	I15
-découvrante hors position	Ia
-douteuse	I1, I2
-hors position	I11
-non fiable	I14
-signalée mais non confirmée	I4
Souche	
-position précise connue	K43.2
-position précise inconnue	K43.1
Source au fond de la mer	J15
Station d'embarquement de pilotes	T1
Station de la garde côtière	T10
-avec station de sauvetage	T11
Station de sauvetage	T12
Station de signaux	T20-T36
Station de surveillance radar	M30
Station génératrice	
Station radar côtière	S1
Station radio côtière (QTG)	Sb
Structure d'amarrage par un point	L12, L16
Structure	
Sud-Est	B14
Sud-Ouest	B16
Sud	B11
Symbole figuratif	E3.1
Système d'Acquisition de Données Océaniques (ODAS)	L25
Système de référence géodésique nordaméricain de 1927 (NAD27)	S50
Système de référence géodésique mondial de 1984 (WGS84)	S50
Système de référence géodésique nordaméricain de 1983 (NAD83)	S50
Tablier	
Téléphérique	D25
Temple	E13
-bouddhique	E16
Terminal	
Terrain de camping	
-en général	E37.2
-(embarcations)	E37.2
-pour caravans	E37.1
Terrasse	
Tête de puits	
-de profondeur connue	L21.2
-de profondeur inconnue	L21.1
-émergées	L23
Thonaire	K44.2

Tirant d'air	D22
Tonne	B53
Torchère	E23
-en mer	L11
Tour	E20
-d'amarrage	L12
-de micro-ondes	E29
-de radar	E30.2
-de radio	E28, E29
-lumineuse	P3
Tourbillons	H45
Tramway	
Tranchée	D14
Traversier	M50
Trou	
Tunnel de conduites	L42.2
Tunnel	D16
Turbine sous-marine	L24
Usine à gaz	
Usine d'épuration des eaux	
Usine électrogène	
Usine hydraulique	
Usine, Fabrique	
Vallée axiale	
Vallée	
Vanne	
Varech	J13.2
Variation annuelle	B66
Vase	J2
Végétation	
Vérifiée par dragage hydrographique	K2
Vert (fond)	Jq
Viaduc	
Village à l'intérieur des terres	D4
Village de pêche	
Village	
Voie ferrée (avec gare)	D13
Voie	
-à double sens	M27 & M28
-à sens unique	M5
-avec tirant d'eau maximal indiqué	M6
-de circulation archipélagique	M17
-ne s'appuyant pas sur des marques fixes	M4
-s'appuyant sur des marques fixes	M3
Volcan	
Volcanique	J37
Voyant	Q9-Q11
-coloré	Qq
Vues	E3.2



LIST OF DESCRIPTIONS (FRENCH)

LISTE DESCRIPTIVE (FRANÇAIS)

Zéro des cartes	Intro, H1, H20
Zone d'amerrissage d'hydravions	N13
Zone d'embarquement de pilotes	Tb
Zone d'exercices de tir	N30
Zone d'exercices pour sous-marins	N33
Zone d'oléoducs ou de gazoducs	L40.2
Zone dangereuse de tir	N30
Zone de câbles sous-marins	L30.2
-à haute tension	L31.2
Zone de conduites	L41.2
Zone de dépôt d'explosifs	N23.1
-abandonnée	N23.2
Zone de dépôt de produits chimiques	N24
Zone de dépôt	N62.1
-abandonnée	N62.2
Zone de dragage	N63
Zone de fracture	
Zone de madrages ou de thonnaires	K45
Zone de mouillage	
-de mines	N32
-de quarantaine	N12.8
-en eau profonde	N12.4
-en général	N12.1
-numérotée	N12.2
-portant un nom	N12.3
-pour explosifs	N12.7
-pour navires à grand tirant d'eau	N12.4
-pour périodes jusqu'à 24 heures	N12.6
-pour pétroliers	N12.5
Zone de prudence	M16
Zone de séparation	M13
Zone de terre-pleins	
Zone de transbordement	N64
Zone draguée	
-avec profondeur du dragage	I21
-avec profondeur et l'année	I22
-limite d'une	I20
Zone insuffisamment hydrographiée	I25
Zone maritime écologiquement vulnérable (ZMÉV)	N22
Zone maritime particulièrement vulnérable (ZMPV)	N22
Zone militaire, entrée interdite	N31
Zone urbaine	D1
Zone vérifiée par dragage hydrographique	I24

--

CONTENTS / MATIÈRES

INTRODUCTION and schematic layout

Selection of symbols:

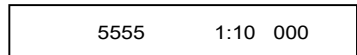
INTRODUCTION et disposition schématique

Sélection des signes conventionnels:

GENERAL

A

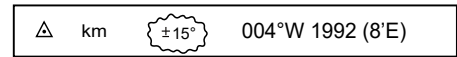
Chart number, Title, Marginal notes
Numéro de la carte, Titre, indications marginales



GÉNÉRAL

B

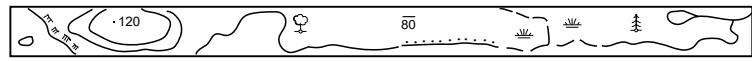
Positions, Distances, Directions, Compass
Positions, Distances, Directions, Compas



TOPOGRAPHY

C

Natural features
Entités naturelles



TOPOGRAPHIE

D

Cultural features
Entités artificielles



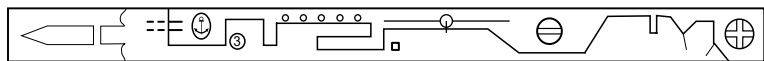
E

Landmarks



F

Amers



G

Ports
Ports
Topographic terms
Termes topographiques

HYDROGRAPHY

H

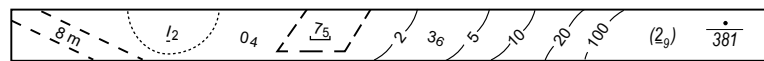
Tides, Currents
Marées, Courants



HYDROGRAPHIE

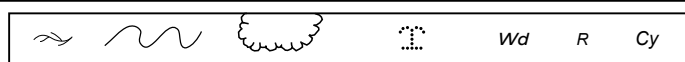
I

Depths
Profondeurs



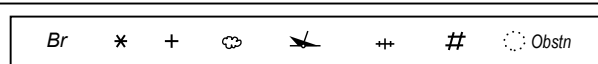
J

Nature of the seabed
Nature du fond marin



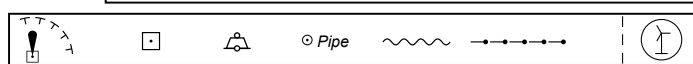
K

Rocks, Wrecks, Obstructions
Roches, Épaves, Obstructions



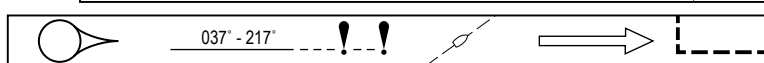
L

Offshore installations
Installations au large



M

Tracks, Routes
Voies, Routes



N

Areas, Limits
Zones, Limites



O

Hydrographic terms
Termes hydrographiques

AIDS AND SERVICES

P

Lights
Feux



AIDES ET SERVICES

Q

Buoys, Beacons
Bouées, Balises



R

Fog signals
Signaux de brume



S

Radar, Radio, Satellite, navigation systems
Radar, Radio, Systèmes de navigation par satellites



T

Services
Services



U

Small-craft
Embarcations



ALPHABETICAL

V

Index of abbreviations

INDEXES

W

Index des abréviations
International abbreviations
Abréviations internationales

INDEX

X

List of Terms
Liste des Termes

ALPHABÉTIQUES